

COMPLIES DU VENDREDI, PER ANNUM

Lecteur

Célébrant



¶. Ju-be domne be-ne-dí-ce-re. ¶. Noctem qui-é-tam et fi-nem

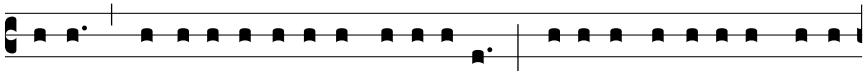
Tous



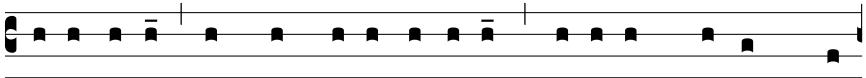
perféctum concé-dat no-bis Dómi-nus omní-pot-ens. R. Amen.

¶. Mon père, daignez me bénir. ¶. Que Dieu tout-puissant nous accorde une nuit de paix et une fin parfaite.

Lecteur



Fratres : Sóbri-i estó-te, et vi-gi-lá-te : qui-a adver-sá-ri-us vester



di-á-bo-lus, tamquam le-o rú-gi-ens, círcu-it, quæ-rens quem



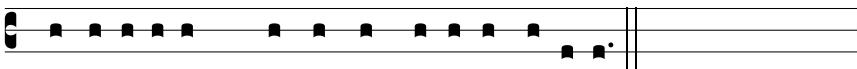
dé-vo-ret : cu-i re-sí-sti-te fortes in fi-de.

Tous

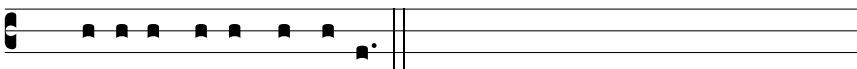


Tu autem Dómi-ne mi-se-ré-re no-bis. R. De-o grá-ti-as.

1 P. 5, 8-9 Frères : Soyez sobres, soyez vigilants : votre adversaire, le démon, comme un lion qui rugit, va et vient, à la recherche de sa proie. Résistez-lui avec la force de la foi. ¶. Et toi, Seigneur, aie pitié de nous. R. Nous rendons grâces à Dieu.

Célébrant

V. Adju-tó-ri- um **¶** nostrum in nómí-ne Dómi-ni.

Tous

R. Qui fe-cit cæ-lum et terram.

V. *Notre secours est dans le nom du Seigneur.* **R.** *Qui a fait le ciel et la terre.*

V. Confítetor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres, quia peccávi nimis, cogitatióne, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

V. Misereártur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

R. Amen.

R. Confítetor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, ómnibus Sanctis, et tibi Pater, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum

V. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mes frères, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mes frères, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

R. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

V. Amen.

R. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mon Père, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie

Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mon Père, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

V. Misereártur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

R. Amen.

V. Indulgéntiam, **A** absolútioñem et remissióñem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et misericors Dóminus.

R. Amen.

V. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

R. Amen.

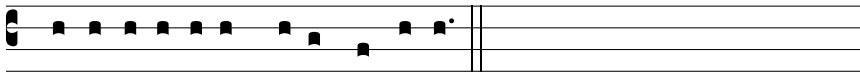
V. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous donne l'indulgence, l'absolution et la rémission de nos péchés.

R. Amen.

Célébrant



V. Convérté nos De- us sa-lu-tá-ris noster.



R. Et a-vérte i-ram tu- am a no-bis.

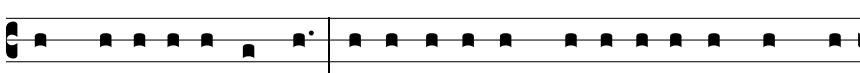
V. *Fais-nous revenir, Dieu, notre salut. R. Oublie ton ressentiment contre nous.*



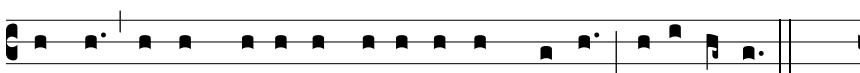
DE- us in adju- tó- ri- um me- um inténde. **R.** . Dómi- ne



ad adju- vándum me festí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o,



et Spi- rí- tu- i Sancto. Sic- ut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et



semper, et in saécu- la saecu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia. *Or:*

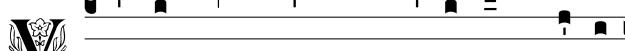


Laus ti-bi Dómi-ne Rex ae-térnae gló-ri-ae.

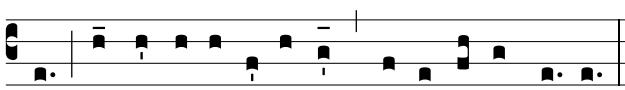
¶. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

Ant.

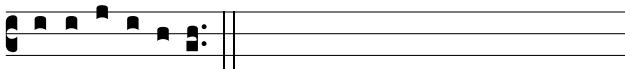
7c



O ce me- a * ad Dómi-num clamá-



vi, neque obli-viscé- tur mi- se- ré- ri De- us.



E u o u a e.

*A. Avec ma voix,
j'ai crié vers le Seigneur : que Dieu
n'oublie pas de faire miséricorde.*

7c (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 76-i numéro du psaume

Psaume 76-i

Voce mea ad Dóminum
clamávi : * voce mea ad Deum, et
inténdit mihi.

In die tribulatiónis meæ Deum
exquisívi, † mánibus meis nocte
contra eum : * et non sum
decéptus.

Rénuit consolári áнима
mea : † memor fui Dei, et de-
lectátus sum, et exercítátus sum : *
et defécit spíritus meus.

Anticipavérunt vigílias óculi
mei : * turbátus sum, et non sum
locútus.

Cogitávi dies antíquos : * et an-
nos ætérnos in mente hábui.

Et meditátus sum nocte cum
corde meo, * et exercítábar, et sco-
pébam spíritum meum.

Numquid in ætérnum projíctet
Deus : * aut non appónet ut com-

Vers Dieu, je crie mon appel!* Je
crie vers Dieu : qu'il m'entende!

Au jour de la détresse, je cherche
le Seigneur;† la nuit, je tends
les mains sans relâche,* mon âme
refuse le réconfort.

Je me souviens de Dieu, je me
plaints;* je médite et mon esprit dé-
faillie.

Tu refuses à mes yeux le som-
meil;* je me trouble, incapable de
parler.

Je pense aux jours d'autrefois,*
aux années de jadis;

La nuit, je me souviens de mon
chant,* je médite en mon cœur, et
mon esprit s'interroge.

Le Seigneur ne fera-t-il que reje-
ter,* ne sera-t-il jamais plus favo-
rable?

Son amour a-t-il donc disparu?*

placítior sit adhuc ?

Aut in finem misericórdiam suam abscíndet, * a generatióne in generatióinem ?

Aut obliviscétur miseréri Deus : * aut continébit in ira sua misericórdias suas ?

Et dixi : Nunc coépi : * hæc mutatio déxteræ Excélsi.

Memor fui óperum Dómini : * quia memor ero ab inítio mirabílium tuórum.

Et meditábor in ómnibus opéribus tuis : * et in adinventionibus tuis exercébor.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sécula sæculórum. Amen.

7c (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 76-ii numéro du psaume

S'est-elle éteinte, d'âge en âge, la parole ?

Dieu oublierait-il d'avoir pitié,* dans sa colère a-t-il fermé ses entrailles ?

J'ai dit : « Une chose me fait mal,* la droite du Très-Haut a changé. »

Je me souviens des exploits du Seigneur,* je rappelle ta merveille de jadis ;

Je me redis tous tes hauts faits,* sur tes exploits je médite.

Psaume 76-ii

Deus, in sancto via tua : † quis Deus magnus sicut Deus noster? * tu es Deus qui facis mirabília.

Notam fecísti in pópolis virtútem tuam : * redemísti in bráchio tuo pópulum tuum filios Jacob et Joseph.

Vidérunt te aquæ, Deus, vidérunt te aquæ : * et timuérunt et turbátæ sunt abyssi.

Multitúdo sónitus aquárum : * vocem dedérunt nubes.

Etenim sagittæ tuæ tránseunt : * vox tonítrui tui in rota.

Illuxérunt coruscationes tuæ orbi terræ : * commóta est, et contrémuit terra.

In mari via tua, et sémitæ tuæ in aquis multis : * et vestígia tua non cognoscéntur.

Deduxísti sicut oves pópulum

Dieu, la sainteté est ton chemin !* Quel Dieu est grand comme Dieu ?

Tu es le Dieu qui accomplis la merveille,* qui fais connaître chez les peuples ta force :

Tu rachetas ton peuple avec puissance,* les descendants de Jacob et de Joseph.

Les eaux, en te voyant, Seigneur,† les eaux, en te voyant, tremblèrent,* l'abîme lui-même a frémi.

Les nuages déversèrent leurs eaux,† les nuées donnèrent de la voix,* la foudre frappaît de toute part.

Au roulement de ta voix qui tonnait,† tes éclairs illuminèrent le monde,* la terre s'agita et frémit.

Par la mer passait ton chemin,† tes sentiers, par les eaux pro-

tuum, * in manu Móysi et Aaron.

**Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.**

**Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.**

7c (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 85 numéro du psaume

Psaume 85

Inclína, Dómine, aurem tuam, **et**
exáudi me : * quóniam inops, et
pauper sum ego.

Custódi ánimam meam, **quóniam**
sanctus sum : * salvum fac servum
tuum, Deus meus, sperántem in te.

Miserére mei, Dómine, quóniam
ad te clamávi tota die : † laetifica
ánimam servi tui, * quóniam ad te,
Dómine, ánimam meam levávi.

Quóniam tu, Dómine, suávis et
mitis : * et multæ misericórdiaë óm-
nibus invocántibus te.

Auribus pérçipe, Dómine, orationem
meam : * et inténde voci de-
precatiōnis meæ.

In die tribulatiōnis meæ clamávi
ad te : * quia exaudísti me.

Non est símilis tui in **diis,**
Dómine : * et non est secúndum
ópera tua.

Omnis gentes quascúmque fecís-
ti, vénient, et adorábunt coram te,
Dómine : * et glorificábunt nomen
tuum.

Quóniam magnus es tu, et fáciens
mirabília : * tu es Deus solus.

Deduc me, Dómine, in via
tua, † et ingrédiar in veritáte
tua : * laétetur cor meum ut tímeat
nomen tuum.

Confitébor tibi, Dómine, Deus
meus, in toto **corde meo, * et glori-**
ficábo nomen tuum in æternum.

Quia misericórdia tua magna est

fondes ; * et nul n'en connaît la trace.

Tu as conduit comme un
troupeau ton peuple* par la
main de Moïse et d'Aaron.

Écoute, Seigneur, réponds-moi,*
car je suis pauvre et malheureux.

Veille sur moi qui suis fidèle, ô
mon Dieu,* sauve ton serviteur qui
s'appuie sur toi.

Prends pitié de moi, Seigneur,*
toi que j'appelle chaque jour.

Seigneur, réjouis ton serviteur :*
vers toi, j'élève mon âme !

Toi qui es bon et qui pardones,*
plein d'amour pour tous ceux qui
t'appellent,

Écoute ma prière, Seigneur,* en-
tends ma voix qui te supplie.

Je t'appelle au jour de ma dé-
tresse,* et toi, Seigneur, tu me ré-
ponds.

Aucun parmi les dieux n'est
comme toi,* et rien n'égale tes
œuvres.

Toutes les nations, que tu as
faites, viendront se prosterner de-
vant toi* et rendre gloire à ton Nom,
Seigneur,

Car tu es grand et tu fais des mer-
veilles,* toi, Dieu, le seul.

Montre-moi ton chemin, Sei-
gneur, † que je marche suivant ta
vérité; * unifie mon cœur pour qu'il
craigne ton Nom.

Je te rends grâce de tout mon
cœur, Seigneur mon Dieu,* toujours
je rendrai gloire à ton Nom;

Il est grand, ton amour pour
moi : * tu m'as tiré de l'abîme des

super me : * et eruísti ánimam
meam ex inférno inferióri.

Deus iníqui insurrexérunt super
me, † et synagóga poténtium quæ-
siérunt ánimam meam : * et non
proposuérunt te in conspéctu suo.

Et tu, Dómine, Deus miserátor et
miséricors, * pátiens, et multæ mi-
sericórdiæ, et verax.

Réspice in me, et miserére
mei, † da impérium tuum púero
tuo : * et salvum fac fílium ancíllæ
tuæ.

Fac mecum signum in
bonum, † ut vídeant qui odé-
runt me, et confundántur : *
quóniam tu, Dómine, adjuvísti me,
et consolátus es me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sécula sæculórum.
Amen.

morts.

Mon Dieu, des orgueilleux se
lèvent contre moi, † des puissants
se sont ligués pour me perdre : * ils
n'ont pas souci de toi.

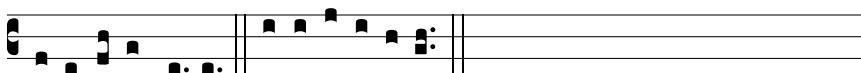
Toi, Seigneur, Dieu de tendresse
et de pitié, * lent à la colère, plein
d'amour et de vérité !

Regarde vers moi, * prends pitié
de moi.

Donne à ton serviteur ta force, *
et sauve le fils de ta servante.

Accomplis un signe en ma fa-
veur; † alors mes ennemis, humiliés, * verront que toi, Seigneur, tu
m'aides et me consoles.

VO-ce me- a * ad Dómi-num clamá-vi, neque obli-viscé-tur



mi-se-ré-ri De- us. E u o u a e.

Hymne

Hy. 8

T E lu-cis ante térmí-num, Re-rum Cre-

á-tor, póscimus, Ut pro tu-a cleménti-a,

Sis praesul et custó-di-a. 2. Pro-cul re-cé-

dant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta :

Hostémque nostrum cóprime, Ne pollu-ántur

córpo-ra. 3. Praesta, Pa-ter pi-ís-sime, Patríque

compar U-ni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to,

Regnans per omne saécu-lum. A-men.

C'est toi, Créateur du monde
Qu'avant la nuit, nous prions :
Afin que par ta bonté,
Tu veilles sur nous pour nous gar-
der.

Qu'au loin s'enfuient les songes
Et les fantômes de la nuit;
Et réprime notre ennemi,

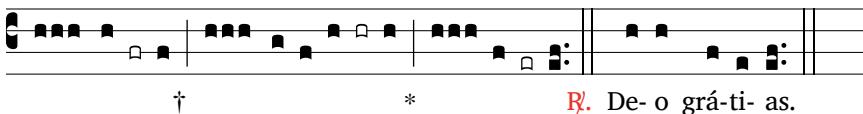
Que nos corps ne soient pas souillés.
Exauce-nous, Père très compatis-
sant,
Et toi, Fils unique égal au Père,
Qui avec l'Esprit consolateur
Règnes dans tous les siècles.
Amen.

Capitule

Jr. 14, 9

Tu autem in nobis es, Dómine, † et
nomen sanctum tuum invocátum est
super nos : * ne derelínquas nos,
Dómine, Deus noster.

Tu es au milieu de nous, et ton nom a été invoqué sur nous; ne nous abandonne pas, Seigneur, notre Dieu.



Répons bref



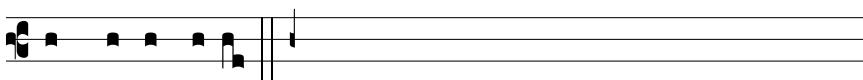
IN ma-nus tu-as Dómi-ne, * Comméndo spí-ri-tum me-um.



In ma-nus. **W.**. Red-emí-sti nos Dómi-ne, De-us ve- ri- tá-tis. *

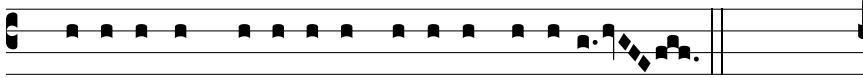


Comméndo, **V.**, Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



In ma-nus tu- as.

*R. En tes mains Seigneur, je remets mon esprit. V. Tu nous as rachetés, Seigneur,
Dieu de vérité.*



V. Custó-di nos, Dómi-ne, ut pu-píl-lam ó-cu-li.



R. Sub umbra a-lá-rum tu- á-rum pró-te-ge nos.

¶. Garde-nous comme la prunelle de l'œil. R. À l'ombre de tes ailes, cache-nous.

Ant.
3a

Sauve-nous, Seigneur, quand nous veillons, gardenos quand nous dormons, pour que nous veillions avec le Christ, et que nous reposions en paix.

alva nos, Dómi-ne, vi-gi-lantes, custó-di
nos dormi- éntes : ut vi-gi-lémus cum Christo,
et requi- escámus in pa-ce. *Cant.* Nunc dimít-tis
servum tu- um, Dómi-ne E u o u a e.

3a (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. NuncDimittis nom de fichier associé au cantique de Syméon titre du cantique

Cantique de Syméon

Nunc dimít-tis servum tuum,
Dómine, * secúndum verbum tuum
in pace :

Quia vidérunt óculi mei * sa-lutáre tuum,

Quod parásti * ante fáciem óm-nium populórum,

Lumen ad revelatiónen
Géntium, * et glóriam plebis
tuæ Israël.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sáculórum.
Amen.

Maintenant, ô Maître souverain,† tu peux laisser ton serviteur s'en aller* en paix, selon ta parole.

Car mes yeux ont vu le salut* que tu préparais à la face des peuples :

Lumière qui se révèle aux na-tions* et donne gloire à ton peuple Israël.

Conclusion

V. Dóminus vobíscum..

R. Et cum spíritu tuo..

V. Le Seigneur soit avec vous..

R. Et avec votre esprit..

Oraison

Vísita, quésumus, Dómine, habita-tiónem istam, et omnes insídias in-

Nous t'en prions, Seigneur, visite cette maison, et repousse loin d'elle

imíci ab ea lóngē repélle : Ángeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant; et benedictio tua sit super nos semper. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sáculórum.

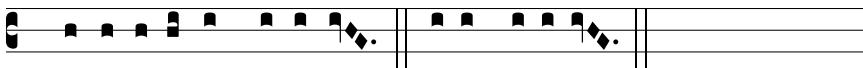
V. Dóminus vobíscum..

R. Et cum spíritu tuo..

toutes les embûches de l'ennemi. Que tes saints anges y habitent pour que nous puissions reposer en paix, et que ta bénédiction soit toujours sur nous. Par Notre Seigneur Jésus Christ, ton Fils, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

V. Le Seigneur soit avec vous..

R. Et avec votre esprit..



V. Be-ne-di-cámus Dómi-no. *R.* De-o grá-ti- as.

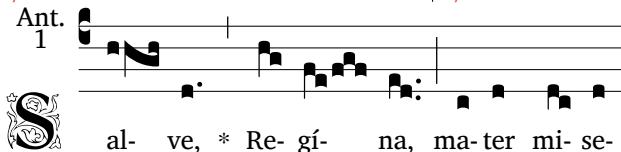
V. Bénissons le Seigneur. *R.* Nous rendons grâces à Dieu.

V. Benedicat et custódiat nos omnípotens et miséricors Dóminus,
℣ Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

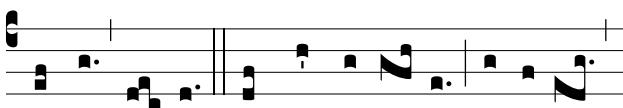
R. Amen.

V. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous bénisse et nous garde, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

R. Amen.



ri-córdi- ae : Vi- ta, dul-cé- do, et spes



nostra, sal- ve. Ad te clamá- mus, éxsu-les,



fi- li- i He- vae. Ad te suspi- rá- mus,



geméntes et flen- tes in hac lacri- má- rum

Salut, ô Reine,
Mère de Miséri-
corde! Notre vie,
notre douceur,
notre espoir, salut!
Vers vous, nous
crions dans notre
exil, fils d'Eve;
Vers vous nous
soupirons, gémis-
sant et pleurant,
dans cette vallée
de larmes. Ô
vous donc, notre
Avocate, tournez
vers nous vos yeux
compatissants. Et
Jésus, le fruit béni
de vos entrailles,
après notre exil,
montrez-le nous.
Ô Clément, ô
Bonne, ô Douce
Vierge Marie.

val-le. E- ia ergo, Advo-cá- ta nostra,
 il-los tu- os mi-se-ri-cór-des ó-cu-los ad nos
 convér- te. Et Je-sum, be-ne-dí- ctum fructum
 ventris tu- i, no- bis post hoc exsí- li- um
 os- ténde. O cle- mens : O pi- a :
 O dulcis * Virgo Ma-rí- a.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix..

R. Ut digni efficiámur promissió-nibus Christi..

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósae Vírginis Matris Maríæ cor-pus et ániam, ut dignum Fílli tui habitáculum éffici mererétur, Spí-ritu Sancto cooperánte, præparás-ti : da, ut, cujus commemoratióne lætámur, ejus pia intercessióne, ab instántibus malis et a morte perpé-tua liberémur. Per eúndem Chris-tum Dóminum nóstrum.

V. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu..

R. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ..

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, tu as préparé le corps et l'âme de la glo-rieuse Vierge Marie, par la coopéra-tion du Saint-Esprit, en vue de la rendre une demeure digne de ton Fils. Accorde-nous, tandis que nous célébrons son souvenir dans l'allé-gresse de nos cœurs, d'être, par sa miséricordieuse intercession, déli-vrés de tous les maux qui nous me-

R. Amen.

V. Divínum auxílium ☩ máneat
semper nobíscum.

R. Et cum frátribus nostris absén-
tibus. Amen.

nacent et de la mort éternelle. Par
le même Jésus, le Christ, notre Sei-
gneur.

R. Amen.

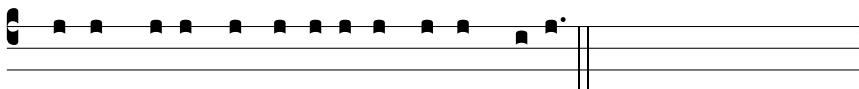
V. Que le secours divin demeure
toujours avec nous.

R. Et avec nos frères absents.
Amen.

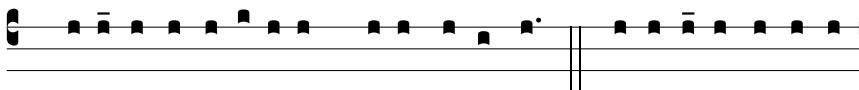
MATINES DE LA SAINTE VIERGE LE SAMEDI



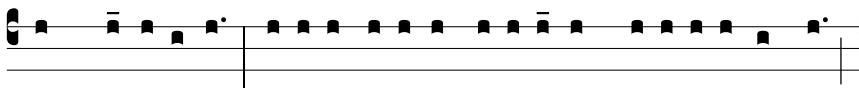
Dómi-ne, lá-bi- a me- a a-pé-ri- es.



R. Et os me- um annunti- á-bit laudem tu- am.



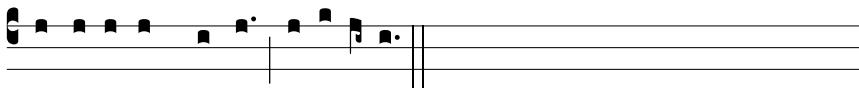
V. De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. R. Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí- li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.

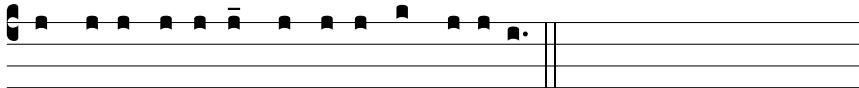


Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sé-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú- ia.

A Septuagesima usque ad Pascha, loco Alleluia dicitur :



Laus ti-bi Dómi-ne, Rex æ-térnæ gló-ri- æ.

V. Seigneur, ouvre mes lèvres R. Et ma bouche annoncera ta louange. V. Dieu, viens à mon aide, R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, maintenant et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.

A. Je vous salue
Marie, pleine de

in 7a

A - ve Ma-rí- a, grá- ti- a ple-
na * Dó- mi- nus te- cum.
T.P. Alle- lú- ia. Ve-ní-te. pag. ??.

grâce, le Seigneur
est avec vous.

hy 2

Q uem ter- ra, pontus, æ- the- ra Co- lunt,
a- dó- rant, præ- di- cant, Tri- nam re- géntem
máchi- nam, Claustrum Ma- rí- æ bá- ju- lat.
2. Cui lu- na, sol, et ómni- a De- sér- vi- unt per
témpo- ra, Perfú- sa cæ- li grá- ti- a, Gestant pu-
él- læ ví- sce- ra. 3. Be- á- ta Ma- ter mü- ne- re,

Cu-jus su-pérnus ár-ti-fex Mundum pu-gíl-lo
cónti-nens, Ventris sub ar-ca clau-sus est.

4. Be-á-ta cæ-li núnti-o, Foe-cúnda sancto Spí-
ri-tu, De-si-de-rá-tus génti-bus, Cu-jus per al-vum
fu-sus est. 5. Gló-ri-a ti-bi, Dó-mi-ne,
Qui na-tus es de Vír-gi-ne, Cum Patre, et Sancto
Spí-ri-tu, In sempi- térna sæ-cu-la. A-men.

Celui que terre, mer, astres vé-nèrent, adorent, annoncent, Celui qui régit ce triple monde, Marie le porte caché dans son sein.

Celui que lune, soleil et toutes choses servent en tout temps, est porté par les entrailles d'une jeune vierge, toute pénétrée de la grâce céleste.

La bienheureuse mère, par la grâce, dans l'arche de son sein, renferme

l'Artisan suprême qui tient le monde dans sa main

Bienheureuse, à la parole d'un mes-sager du ciel, féconde par le Saint-Esprit, et son sein donne au monde le désiré des nations.

O Jésus, gloire à vous qui êtes né de la Vierge, ainsi qu'au Père et à l'Esprit nourricier, dans les siècles éternels.

Il s'est toujours souvenu de son al-

Ant. 5a

emor fu- it * in sâ- cu-lum testaménti
su- i Dómi-nus De-us nos-ter. E U O U A E.

liance, le Seigneur
notre Dieu.

5 (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 104-i numéro du psaume

Psaume 104-i

Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus : * annuntiáte inter Gentes ópera ejus.

Cantáte ei, et psállite ei : * narráte ómnia mirabília ejus.

Laudámini in nómine sancto ejus : * lætétur cor quæréntium Dóminum.

Quárerite Dóminum, et confirmámini : * quárerite fáciem ejus semper.

Mementóte mirabílium ejus, quæ fecit : * prodígia ejus, et judícia oris ejus.

Semen Abraham, servi ejus : * fílii Jacob, elécti ejus.

Ipse Dóminus Deus noster : * in univérsa terra judícia ejus.

Memor fuit in sâculum testaménti sui : * verbi, quod mandávit in mille generatiónes :

Quod dispósuit ad Abraham : * et juraménti sui ad Isaac :

Et státuit illud Jacob in præcéptum : * et Israël in testaméntum ætérrnum :

Dicens : Tibi dabo terram Chánaan, * funículum hereditátis vestræ.

Cum essent número brevi, * paucíssimi et íncolæ ejus :

Rendez grâce au Seigneur, proclamez son Nom,* annoncez parmi les peuples ses hauts faits;

Chantez et jouez pour lui,* redites sans fin ses merveilles;

Glorifiez-vous de son Nom très saint :* joie pour les cœurs qui cherchent Dieu!

Cherchez le Seigneur et sa puissance,* recherchez sans trêve sa face;

Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites,* de ses prodiges, des jugements qu'il prononça,

Vous, la race d'Abraham son serviteur,* les fils de Jacob, qu'il a choisis.

Le Seigneur, c'est lui notre Dieu :* ses jugements font loi pour l'univers.

Il s'est toujours souvenu de son alliance,* parole édictée pour mille générations :

Promesse faite à Abraham,* garantie par serment à Isaac,

Érigée en loi avec Jacob,* alliance éternelle pour Israël.

Il a dit : «Je vous donne le pays de Canaan,* ce sera votre part d'héritage.»

En ces temps-là, on pouvait les

Et pertransiérunt de gente in gentem, * et de regno ad pópulum álterum.

Non relíquit hóminem nocére eis : * et corrípuit pro eis reges.

Nolíte tágere christos meos : * et in prophétis meis nolíte malignári.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum.

Amen.

Ant. 7c2

u- xit Dómi-nus * pópu-lum su-um :
et firmá-vit e- um su-per i- ni-mí-cos e-jus.
E U O U A E.

compter :* c'était une poignée d'immigrants;

Ils allaient de nation en nation,* d'un royaume vers un autre royaume.

Mais Dieu ne souffrait pas qu'on les opprime,* à cause d'eux, il châtitait des rois :

« Ne touchez pas à qui m'est consacré,* ne maltraitez pas mes prophètes ! »

Le Seigneur fait croître son peuple, et le rend plus fort que ses ennemis.

7c2 (optionnel) : mode + differentia, par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 104-ii numéro du psaume

Psaume 104-ii

Et vocávit famem super terram : * et omne firmamén-tum panis contrívit.

Misit ante eos virum : * in servum venúmdatus est Joseph.

Humiliavérunt in compédibus pedes ejus, ferrum pertránsiit ánimam ejus * donec veníret verbum ejus.

Elóquium Dómini inflammávit eum : * misit rex, et solvit eum; princeps populórum, et dimísit eum.

Constituit eum dóminum domus suæ : * et príncipem omnis posses-

Il appela sur le pays la famine,* le privant de toute ressource.

Mais devant eux il envoya un homme,* Joseph, qui fut vendu comme esclave.

On lui met aux pieds des entaves,* on lui passe des fers au cou;

Il souffrait pour la parole du Seigneur,* jusqu'au jour où s'accomplit sa prédiction.

Le roi ordonne qu'il soit relâché,* le maître des peuples, qu'il soit libéré.

Il fait de lui le chef de sa maison,* le maître de tous ses biens,

síonis suæ :

Ut erudíret príncipes ejus sicut semetípsum : * et senes ejus prudéntiam docéret.

Et intrávit Israël in Ægyptum : * et Jacob áccola fuit in terra Cham.

Et auxit pópulum suum veheménter : * et firmávit eum super inimícos ejus.

Convértil cor eórum ut odírent pópulum ejus : * et dolum fácerent in servos ejus.

Misit Móysen, servum suum : * Aaron, quem élégit ipsum.

Pósuit in eis verba signórum suórum : * et prodigiórum in terra Cham.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sécula sæculórum.

Amen.

Ant. 4e

-dú-xit De-us * pópu-lum su- um in exsul-
ta-ti- ó-ne, et e-léctos su- os in læ- tí- ti- a.
E U O U A E.

4e (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 104-iii numéro du psaume

Psaume 104-iii

Misit ténebras, et obscurávit : * et non exacerbávit sermónes suos.

Convértil aquas eórum in sanguinem : * et occídit pisces eórum.

Pour que les princes lui soient soumis,* et qu'il apprenne la sagesse aux anciens.

Alors Israël entre en Égypte,* Jacob émigre au pays de Cham.

Dieu rend son peuple nombreux* et plus puissant que tous ses adversaires;

Ceux-là, il les fait se raviser,* haïr son peuple et tromper ses serviteurs.

Mais il envoie son serviteur, Moïse,* avec un homme de son choix, Aaron,

Pour annoncer des signes prodigieux,* des miracles au pays de Cham.

Dieu fit sortir son peuple dans l'exultation, et les élus dans la joie.

Il envoie les ténèbres, tout devient ténèbres :* nul ne résiste à sa parole;

Il change les eaux en sang* et fait péris les poissons.

Edidit terra eórum ranas : * in pe-
netrálibus regum ipsórum.

Dixit, et venit coenomyía : * et cí-
nifes in ómnibus fínibus eórum.

Pósuit plúvias eórum
grándinem : * ignem comburéntem
in terra ipsórum.

Et percússit víneas eórum, et
fícúlneas eórum : * et contrívit li-
gnum fíniū eórum.

Dixit, et venit locústa, et
bruchus, * cujus non erat númerus :

Et comédit omne fóenum in terra
eórum : * et comédit omnem fruc-
tum terræ eórum.

Et percússit omne primogénitum
in terra eórum : * primítias omnis
labórīs eórum.

Et edúxit eos cum argénto et
auro : * et non erat in tríbubus
eórum infírmus.

Lætáta est Ægyptus in profectióne
eórum : * quia incúbuit timor eórum
super eos.

Expándit nubem in protectióne
eórum : * et ignem ut lucéret eis per
noctem.

Petiérunt, et venit cotúrnix : * et
pane cæli saturávit eos.

Dirúpit petram et fluxérunt
aquaē : * abiérunt in sicco flúmina;

Quóniam memor fuit verbi sancti
sui : * quod hábuit ad Abraham,
púerum suum.

Et edúxit pópulum suum in exsul-
tatióne, * et élertos suos in lætitia.

Et dedit illis regiόnes Géntium : *
et labóres populórum possedérunt :

Ut custódiant justificatiónes
ejus, * et legem ejus requírant.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Des grenouilles envahissent le
pays* jusque dans les chambres du
roi.

Il parle, et la vermine arrive :* des
moustiques, sur toute la contrée.

Au lieu de la pluie, il donne la
grêle,* des éclairs qui incendient les
champs;

Il frappe les vignes et les fi-
guiers,* il brise les arbres du pays.

Il parle, et les sauterelles ar-
rivent,* des insectes en nombre in-
fini

Qui mangent toute l'herbe du
pays,* qui mangent le fruit de leur
sol.

Il frappe les fils ainés du pays,*
toute la fleur de la race ;

Il fait sortir les siens chargés d'ar-
gent et d'or,* pas un n'a flanché
dans leurs tribus !

Et l'Égypte se réjouit de leur dé-
part,* car ils l'avaient terrorisée.

Il étend une nuée pour les cou-
vrir;* la nuit, un feu les éclaire.

À leur demande, il fait passer des
cailles,* il les rassasie du pain venu
des cieux ;

Il ouvre le rocher : l'eau jaillit,*
un fleuve coule au désert.

Il s'est ainsi souvenu de la parole
sacrée* et d'Abraham, son servi-
teur ;

Il a fait sortir en grande fête son
peuple,* ses élus, avec des cris de
joie !

Il leur a donné les terres des na-
tions,* en héritage, le travail des
peuples,

Pourvu qu'ils gardent ses volon-
tés* et qu'ils observent ses lois.

Ant. 1a

alvá-vit e- os Dómi-nus * propter nomen
su- um. E U O U A E.

Le Seigneur les a sauvés à cause de son nom.

1a (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 105-i numéro du psaume

Psaume 105-i

Confitémini Dómino, **quóniam bonus** : * quóniam in sǽculum misericórdia ejus.

Quis loquéatur poténtias Dómini, * audítas fáciet omnes laudes ejus?

Beáti, qui custódient judícium, * et fáciunt justítiam in omni témpore.

Meménto nostri, Dómine, in beneplácito pópuli tui : * víscita nos in salutári tuo :

Ad vidéndum in bonitaté electórum tuórum, ad lætandum in lætitia gentis tuae : * ut laudéris cum hereditáte tua.

Peccávimus cum pátribus nostris : * injúste égimus, iniquitátem fécimus.

Patres nostri in Ægypto non intellexérunt mirabília tua : * non fuérunt mémoires multitúdinis misericórdiae tuae.

Et irritavérunt ascendéntes in mare, * Mare Rubrum.

Et salvávit eos propter nomen suum : * ut notam fáceret poténtiam suam.

Et incrépuit Mare Rubrum, et exsiccátum est, * et dedúxit eos in abýssis sicut in desérto.

Rendez grâce au Seigneur : Il est bon ! * Éternel est son amour !

Qui dira les hauts faits du Seigneur, * qui célébrera ses louanges ?

Heureux qui pratique la justice, * qui observe le droit en tout temps !

Souviens-toi de moi, Seigneur, * dans ta bienveillance pour ton peuple ;

Toi qui le sauves, visite-moi : * que je voie le bonheur de tes élus ;

Que j'aie part à la joie de ton peuple, * à la fierté de ton héritage.

Avec nos pères, nous avons péché, * nous avons failli et renié.

En Égypte, nos pères ont méconnu tes miracles, * oublié l'abondance de tes grâces et résisté au bord de la mer Rouge.

Mais à cause de son Nom, il les sauva, * pour que soit reconnue sa puissance.

Il menace la mer Rouge, elle sèche ; * il les mène à travers les eaux comme au désert.

Il les sauve des mains de l'oppresseur, * il les rachète aux mains de l'ennemi.

Et les eaux recouvrent leurs adversaires : * pas un d'entre eux n'en réchappe.

Et salvávit eos de manu odiéntium : * et redémit eos de manu *inimíci*.

Et opéruit aqua tribulántes eos : * unus ex eis *non remánsit*.

Et credidérunt verbis ejus : * et laudavérunt laudem ejus.

Cito fecérunt, obliti sunt óperum ejus : * et non sustinuérunt consílium ejus.

Et concipiérunt concupiscéntiam in desérto : * et tentavérunt Deum in *inaquóso*.

Et dedit eis petitiónen ipsórum : * et misit saturitátem in ánimas eórum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et semper, * et in sácula sæculórum.

Amen.

Ant. 2D

- blí- ti sunt De- um, * qui salvá- vit

e- os.

E U O U A E.

2 (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 105-ii numéro du psaume

Psaume 105-ii

Et irritavérunt Móysen in castris : * Aaron, sanctum Dómini.

Apérta est terra, et deglútivit Dathan : * et opéruit super congregatiónen Abiron.

Et exársit ignis in synagóga

Alors ils croient à sa parole,* ils chantent sa louange.

Ils s'empressent d'oublier ce qu'il a fait,* sans attendre de connaître ses desseins.

Ils se livrent à leur convoitise dans le désert;* là, ils mettent Dieu à l'épreuve :

Et Dieu leur donne ce qu'ils ont réclamé,* mais ils trouvent ses dons dérisoires.

Ils ont oublié Dieu qui les a sauvés.

Dans le camp ils sont jaloux de Moïse* et d'Aaron, le prêtre du Seigneur.

La terre s'ouvre : elle avale Datan,* elle recouvre la bande d'Abiron;

eórum : * flamma combússit pecatóres.

Et fecérunt vítulum in **Horeb** : * et adoravérunt scúlptile.

Et mutavérunt glóriam suam * in similitúdinem vítuli comedéntis fœnum.

Oblíti sunt Deum, qui salvávit eos, * qui fecit magnália in Ægýpto, mirabília in terra Cham : terribília in **Mari Rubro**.

Et dixit ut dispérderet eos : * si non Móyses, élactus ejus, stetísset in confractíone in conspéctu ejus :

Ut avérteret iram ejus ne dispérderet eos : * et pro níhilo habuérint terram desiderábilem :

Non credidérunt verbo ejus, et murmuravérunt in tabernáculis suis : * non exaudiérunt vocem Dómini.

Et elevávit manum suam super eos : * ut prostérneret eos in desérto :

Et ut dejíceret semen eórum in natíónibus : * et dispérgeret eos in régiónibus.

Et initiáti sunt Beélphegor : * et comedérunt sacrificia mortuórum.

Et irritavérunt eum in adinventiōnibus suis : * et multiplicáta est in eis ruína.

Et stetit Phínees, et placávit : * et cessávit quassátio.

Et reputátum est ei in justítiam : * in generatiōnem et generatiōnem usque in sempitérnum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Un feu détruit cette bande,* les flammes dévorent ces méchants.

À l'Horeb ils fabriquent un veau,* ils adorent un objet en métal :

Ils échangeaient ce qui était leur gloire* pour l'image d'un taureau,
d'un ruminant.

Ils oublient le Dieu qui les sauve,* qui a fait des prodiges en Égypte,

Des miracles au pays de Cham,* des actions terrifiantes sur la mer Rouge.

Dieu a décidé de les détruire.* C'est alors que Moïse, son élu,

Surgit sur la brèche, devant lui,* pour empêcher que sa fureur les exterminé.

Ils dédaignent une terre savoureuse,* ne voulant pas croire à sa parole;

Ils récriminent sous leurs tentes* sans écouter la voix du Seigneur.

Dieu lève la main contre eux,* jurant de les perdre au désert,

De perdre leurs descendants chez les païens,* de les éparpiller sur la terre.

Ils se donnent au Baal de Pégor,* ils communient aux repas des morts;

Ils irritent Dieu par toutes ces pratiques :* un désastre s'abat sur eux.

Mais Pinhas s'est levé en vengeur,* et le désastre s'arrête :

Son action est tenue pour juste* d'âge en âge et pour toujours.

Quand ils étaient dans l'épreuve, le Seigneur le vit, et il

Ant. 7a

um tri- bu- la- réntur, * vi- dit Dómi-
nus : et audí- vit o- ra- ti- ó- nem e- ó- rum.
E U O U A E.

exauça leur prière.

7a (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce
gabc parsée. 105-iii numéro du psaume

Psaume 105-iii

Et irritavérunt eum ad Aquas contradictionis : * et vexátus est Móyses propter eos : quia exacerba-vérunt spíritum ejus.

Et distinxit in lábiis suis : * non disperdidérunt Gentes, quas dixit Dóminus illis.

Et commísti sunt inter Gentes, et didicérunt ópera eórum : et servié-runt sculptílibus eórum : * et fac-tum est illis in scándalum.

Et immolavérunt fílios suos, * et fílias suas dæmóniis.

Et effudérint ságuinem innocéntem : * ságuinem filiòrum suórum et filiárum suárum, quas sacrificavérunt sculptílibus Cháana.

Et infécta est terra in sanguínibus, et contamináta est in opéribus eórum : * et fornicáti sunt in adin-ventiónibus suis.

Et irátus est furóre Dóminus in pópulum suum : * et abomináitus est hereditátem suam.

Et trádidit eos in manus

Ils provoquent Dieu aux eaux de Mériba,* ils amènent le malheur sur Moïse;

Comme ils résistaient à son es-prit,* ses lèvres ont parlé à la légère.

Refusant de supprimer les peuples* que le Seigneur leur avait désignés,

Ils vont se mêler aux païens,* ils apprennent leur manière d'agir.

Alors ils servent leurs idoles,* et pour eux c'est un piège :

Ils offrent leurs fils et leurs filles* en sacrifice aux démons.

Ils versent le sang innocent,* le sang de leurs fils et de leurs filles

Qu'ils sacrifient aux idoles de Ca-naan,* et la terre en est profanée.

De telles pratiques les souillent;* ils se prostituent par de telles ac-tions.

Et le Seigneur prend feu contre son peuple :* ses héritiers lui font horreur;

Il les livre aux mains des païens :* leurs ennemis deviennent leurs

Géntium : * et domináti sunt eórum qui odérunt eos.

Et tribulavérunt eos inimíci eórum, et humiliáti sunt sub máníbus eórum : * sæpe liberávit eos.

Ipsi autem exacerbávérunt eum in consílio suo : * et humiliáti sunt in iniquitátibus suis.

Et vidit, cum tribularéntur : * et audívit oratióneum eórum.

Et memor fuit testaménti sui : * et pœnítuit eum secúndum multitúdinem misericórdiæ suæ.

Et dedit eos in misericórdias * in conspéctu ómnium qui céperant eos.

Salvos nos fac, Dómine, Deus noster : * et cóngrega nos de natíónibus :

Ut confiteámur nómini sancto tuo : * et gloriémur in laude tua.

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, a sáculo et usque in sáeculum : * et dicet omnis pópulus : Fiat, fiat.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum.

Amen.

Ant. 6F

rama- vé- runt ad Dó- mi- num * et de
ne- cessi- té- ti- bus e- ó- rum li- be- rá- vit e- os.
E U O U A E.

maîtres;

Ils sont opprimés par l'adver- saire :* sa main s'appesantit sur eux.

Tant de fois délivrés par Dieu,† ils s'obstinent dans leur idée,* ils s'enfoncent dans leur faute.

Et lui regarde leur détresse* quand il entend leurs cris.

Il se souvient de son alliance avec eux;* dans son amour fidèle, il se ravise :

Il leur donna de trouver grâce* devant ceux qui les tenaient captifs.

Sauve-nous, Seigneur notre Dieu,* rassemble-nous du milieu des païens,

Que nous rendions grâce à ton saint Nom,* fiers de chanter ta louange !

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël,† depuis toujours et pour la suite des temps!* Et tout le peuple dira : Amen ! Amen !

Ils ont crié vers le Seigneur, et il les a délivrés de leurs angoisses.

Psaume 106-i

Confitémini Dómino **quóniam bonus** : * quóniam in sǽculum misericórdia ejus.

Dicant qui redépti sunt a Dómino, quos redémit de manu **inimíci** : * et de regiónibus congregávit eos :

A solis ortu, et occásu : * ab aquilóne, et mari.

Erravérunt in solitúdine in **inaquóso** : * viam civitatis habitáculi non *invenérunt*.

Esuriéntes, et sitiéntes : * ánima eórum in ipsis defécit.

Et clamavérunt ad Dóminum cum **tribularéntur** : * et de necessitáti bus eórum erípuit eos.

Et dedúxit eos in viam **rectam** : * ut irent in civitatem habitatiónis.

Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus : * et mirabília ejus **fílii hóminum**.

Quia satiávit ániam inánem : * et ániam esuriéntem satiávit bonis.

Sedéntes in ténebris, et **umbra mortis** : * vinctos in mendicitáte et ferro.

Quia exacerbavérunt elóquia Dei : * et consílium Altíssimi irritavérunt.

Et humiliátum est in labóribus **cor eórum** : * infirmáti sunt, nec fuit qui *adjuváret*.

Et clamavérunt ad Dóminum cum **tribularéntur** : * et de necessitáti bus eórum liberávit eos.

Et edúxit eos de ténebris, et **umbra mortis** : * et víncula eórum *disrúpit*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sǽcula sǽculórum.

Rendez grâce au Seigneur : Il est bon ! * Éternel est son amour !

Ils le diront, les rachetés du Seigneur, * qu'il racheta de la main de l'opresseur,

Qu'il rassembla de tous les pays, * du nord et du midi, du levant et du couchant.

Certains erraient dans le désert sur des chemins perdus, * sans trouver de ville où s'établir :

Ils souffraient la faim et la soif, * ils sentaient leur âme défaillir.

Dans leur angoisse, ils ont crié vers le Seigneur, * et lui les a tirés de la détresse :

Il les conduit sur le bon chemin, * les mène vers une ville où s'établir.

Qu'ils rendent grâce au Seigneur de son amour, * de ses merveilles pour les hommes :

Car il étanche leur soif, * il comble de biens les affamés !

Certains gisaient dans les ténèbres mortelles, * captifs de la misère et des fers :

Ils avaient bravé les ordres de Dieu, * et méprisé les desseins du Très-Haut ;

Soumis par lui à des travaux accablants, * ils succombaient, et nul ne les aidait.

Dans leur angoisse, ils ont crié vers le Seigneur, * et lui les a tirés de la détresse :

Il les délivre des ténèbres mortelles, * il fait tomber leurs chaînes.

Amen.

Ant. 8c

p- si vi- dé- runt * ó- pe- ra De- i
et mi-ra-bí- li- a e-jus. E U O U A E.

Ils ont vu de leurs yeux les œuvres de Dieu et ses merveilles.

8c (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 106-ii numéro du psaume

Psaume 106-ii

Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus : * et mirabília ejus fílii hóminum.

Quia contrívit portas áreas : * et vectes férreos confrégit.

Suscépit eos de via iniquitátis eórum : * propter injustítias enim suas humiliáti sunt.

Omnem escam abomináta est ánima eórum : * et appropinquavérunt usque ad portas mortis.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribularéntur : * et de necessitátibus eórum liberávit eos.

Misit verbum suum, et sanávit eos : * et eríput eos de interitiónibus eórum.

Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus : * et mirabília ejus fílii hóminum.

Et sacrifícident sacrificíum laudis : * et annúntient ópera ejus in exsultatióne.

Qui descéndunt mare in návibus, * faciéntes operatiónen in aquis multis.

Ipsi vidérunt ópera Dómini, * et mirabília ejus in profundo.

Dixit, et stetit spíritus procéllæ : * et exaltáti sunt fluctus ejus.

Qu'ils rendent grâce au Seigneur de son amour,* de ses merveilles pour les hommes :

Car il brise les portes de bronze,* il casse les barres de fer !

Certains, égarés par leur péché,* ployaient sous le poids de leurs fautes :

Ils avaient toute nourriture en dégoût,* ils touchaient aux portes de la mort.

Dans leur angoisse, ils ont crié vers le Seigneur,* et lui les a tirés de la détresse :

Il envoie sa parole, il les guérit,* il arrache leur vie à la fosse.

Qu'ils rendent grâce au Seigneur de son amour,* de ses merveilles pour les hommes ;

Qu'ils offrent des sacrifices d'action de grâce* à pleine voix qu'ils proclament ses œuvres !

Certains, embarqué sur des navires,* occupés à leur travail en haute mer,

Ont vu les œuvres du Seigneur* et ses merveilles parmi les océans.

Il parle, et provoque la tempête,* un vent qui soulève les vagues :

Portés jusqu'au ciel, retombant

Ascéndunt usque ad cælos, et descéndunt usque ad abýssos : * ánima eórum in malis *tabescébat*.

Turbáti sunt, et moti sunt sicut ébrius : * et omnis sapiéntia eórum *devoráta* est.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribularéntur : * et de necessitáibus eórum *edúxit* eos.

Et státuit procéllam ejus in auram : * et siluérunt *fluctus* ejus.

Et lætáti sunt quia siluérunt : * et dedúxit eos in portum voluntátis eórum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum.

Amen.

Ant. 1f

i-dé-bunt recti, * et læ-ta-búntur :
et intél-li-gent mi-se-ri-córdi-as Dómi-ni.

E U O U A E.

aux abîmes,* ils étaient malades à rendre l'âme;

Ils tournoyaient, titubaient comme des ivrognes :* leur sagesse était engloutie.

Dans leur angoisse, ils ont crié vers le Seigneur,* et lui les a tirés de la détresse,

Réduisant la tempête au silence,* faisant taire les vagues.

Ils se réjouissent de les voir s'apaiser,* d'être conduits au port qu'ils désiraient.

Les hommes droits verront et se réjouiront, et ils comprendront les miséricordes du Seigneur.

1f (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 106-iii numéro du psaume

Psaume 106-iii

Confiteántur Dómino mise-ricórdia ejus : * et mirabília ejus fíliis hóminum.

Et exáltent eum in ecclésia plebis : * et in cáthedra seniórum laudent eum.

Pósuit flúmina in desértum : * et éxitus aquárum in sitim.

Qu'ils rendent grâce au Seigneur de son amour,* de ses merveilles pour les hommes;

Qu'ils l'exaltent à l'assemblée du peuple* et le chantent parmi les anciens !

C'est lui qui change les fleuves en désert,* les sources d'eau en pays de

Terram fructíferam in salsúginem : * a malitia inhabítantium in ea.

Pósuit desértum in stagna aquárum : * et terram sine aqua in éxitus aquárum.

Et collocávit illic esuriéntes : * et constituérunt civitátem habitationis.

Et seminavérunt agros, et plantavérunt víneas : * et fecérunt fructum nativitátis.

Et benedíxit eis, et multiplicáti sunt nimis : * et juménta eórum non minorávit.

Et pauci facti sunt : * et vexáti sunt a tribulatióne malórum, et dolóre.

Effusa est contémptio super príncipes : * et erráre fecit eos in ívio, et non in via.

Et adjúvit páuperem de inópia : * et pósuit sicut oves famílias.

Vidébunt recti, et laetabúntur : * et omnis iníquitas oppilábit os suum.

Quis sápiens et custódiet hæc ? * et intélliget misericórdias Dómini.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum.

Amen.

¶. Exáltent Dóminum in ecclésia plebis..

R. Et in cáthedra seniórum laudent eum..

¶. Pater noster... *secreto usque ad* Et ne nos indúcas in tentatióñem : **R.** Sed líbera nos a malo..

Absolutio. Précibus et méritis beatæ Mariæ semper Vírginis et ómnium Sanctórum, * perdúcat nos Dóminus ad regna cælórum.

la soif,

En salines une terre générueuse* quand ses habitants se pervertissent.

C'est lui qui change le désert en étang,* les terres arides en source d'eau;

Là, il établit les affamés* pour y fonder une ville où s'établir.

Ils ensemencent des champs et plantent des vignes :* ils en récoltent les fruits.

Dieu les bénit et leur nombre s'accroît,* il ne laisse pas diminuer leur bétail.

Puis, ils déclinent, ils dépérissent,* écrasés de maux et de peines.

Dieu livre au mépris les puissants,* il les égare dans un chaos sans chemin.

Mais il relève le pauvre de sa misère;* il rend prospères familles et troupeaux.

Les justes voient, ils sont en fête;* et l'injustice ferme sa bouche.

Qui veut être sage retiendra ces choses :* il y reconnaîtra l'amour du Seigneur.

¶. Qu'on exalte le Seigneur dans l'assemblée du peuple..

R. Et que dans leur chaires, les anciens le louent..

¶. Notre Père... *en silence jusqu'à* et ne nous laisse pas entrer en tentation..

R. Mais délivre-nous du mal..

Absolution. Que par les prières et les mérites de la bienheureuse Marie toujours Vierge et de tous les saints, le Seigneur nous conduise au

R. Amen.

V. Iube, domne, benedícere.

Benedictio. Nos cum prole pia be-nedícat Virgo María..

R. Amen..

royaume des Cieux.

R. Amen.

V. Veuillez, maître, bénir.

Bénédiction Que la Vierge Marie nous obtienne la bénédiction de son divin Fils..

R. Amen..

Première leçon

Incipit Malachías Prophéta

ML. 1 :1-4 Onus verbi Dómini ad Israël in manu Malachíæ. Diléxi vos, dicit Dóminus, et dixístis : In quo dillexísti nos ? Nonne frater erat Esau Iacob ? dicit Dóminus, et diléxi Iacob, Esau autem ódio hábui, et pósui montes eius in solitúdinem, et hereditátem eius in dracónes desér-ti ? Quod si díixerit Idumæa : Des-trúcti sumus, sed reverténtes ædi-ficábimus quæ destrúcta sunt : hæc dicit Dóminus exercítuum : Isti ædi-ficábunt, et ego déstruam ; et vo-cabúntur térm̄ini impietátis, et pó-pulus cui irátus est Dóminus usque in æténum.

V. Tu autem, Dómine, miserére nobis..

R. Deo grátias..

Commencement du livre de Mala-chie

Parole du Seigneur à Israël par l'intermédiaire de Malachie. Je vous ai aimés, dit le Seigneur, et vous dites : «En quoi nous as-tu aimés ?» Ésaü n'était-il pas frère de Jacob ? – oracle du Seigneur. J'ai eu de l'amour pour Jacob mais je n'ai pas aimé Ésaü. J'ai livré ses montagnes à la désolation, son héritage aux chacals du désert. Si Édom déclare : «Nous avons été détruits, mais nous recom-mencerons, nous relèverons les ruines», ainsi parle le Seigneur de l'univers : «Qu'ils relèvent, eux ! Moi, je démolirai ! On les appelle-lera “Territoire-de-méchanceté”, “Peuple-qui-met-en-colère-le-Seigneur-pour-toujours”.

V. Et toi Seigneur, aie pitié de nous..

R. Nous rendons grâces à Dieu..

R. Béni soit le peuple que le Seigneur des armées a bénî, en disant : «Israël, tu es l'ouvrage de Mes mains, tu es Mon propre héritage.»

V. Heureuse la nation dont le Dieu est le Seigneur, et

Resp. **L** au- dá- bi- lis pó- pu- lus,

* quem Dómi-nus ex-ercítuum be-ne-dí-

xit, di- cens : Opus má-nu- um me- á-rum

tu es, † He- ré- di- tas me- a

Is- ra- ēl. **V.** Be- á- ta gens cu- jus

Dómi-nus De- us e- jus, pópu-lus quem e-lé-git

in he-re-di- tá- tem si- bi.

† He-re- di-tas me- a Is- ra- ēl.

le peuple qu'il a choisi pour son propre héritage.

V. Iube, domne, benedícere.

Benedictio. Ipsa Virgo Vírginum intercédat pro nobis ad Dóminum..

R. Amen..

V. Veuillez, maître, bénir.

Bénédiction Que la Vierge des vierges elle-même intercède pour nous auprès du Seigneur..

R. Amen..

Deuxième leçon

Ml. 1 : 5-11

Et óculi vestri vidébunt, et vos dicitis : Magnificétur Dóminus super tériminum Israël. Fílius honórat patrem, et servus dóminum suum; si ergo Pater ego sum, ubi est honor meus? et, si Dóminus ego sum, ubi est timor meus? dicit Dóminus exercítuum, ad vos, o sacerdótes, qui despícitis nomen meum, et dixístis : In quo despéximus nomen tuum? Offértis super altáre meum panem pollútum, et díctis : In quo pollúimus te? In eo quod díctis : Mensa Dómini despécta est. Si offerátis cæcum ad im-molándum, nonne malum est? et, si offerátis claudum et lánguidum, nonne malum est? Offer illud du-ci tuo, si placúerit ei, aut si sus-céperit fáciem tuam, dicit Dóminus exercítuum. Et nunc deprecá-mini vultum Dei, ut misereátur vestri (de manu enim vestra factum est hoc), si quómodo suscípiat fácies vestras, dicit Dóminus exercítuum. Quis est in vobis qui claudat óstia, et incéndat altáre meum gratuítō? Non est mihi volúntas in vobis, dicit Dóminus exercítuum, et munus non suscípiam de manu vestra; Ab ortu enim solis usque ad occásu, magnum est nomen meum in géntibus, et in omni loco sacrificátur : et offértur nómini meo oblátio mun-da, quia magnum est nomen meum in géntibus, dicit Dóminus exercítuum.

Vos yeux le verront et vous direz : «Le Seigneur est grand par-delà le territoire d'Israël!» Un fils honore son père, et un serviteur, son maître. Si donc je suis père, où est l'honneur qui m'est dû? Et si je suis maître, où est le respect qui m'est dû? – déclare le Seigneur de l'univers à vous, les prêtres qui méprisez mon nom. Et vous dites : «En quoi avons-nous méprisé ton nom?» – En présentant sur mon autel un aliment impur. Mais vous dites : «En quoi t'avons-nous rendu impur?» – En affirmant : «La table du Seigneur est méprisable!» Et quand vous présentez au sacrifice une bête aveugle, n'est-ce pas faire le mal? Et quand vous présentez une bête boiteuse ou malade, n'est-ce pas faire le mal? Offre-la donc à ton gouverneur! Sera-t-il content de toi? Te sera-t-il favorable? – Le Seigneur de l'univers a parlé. Et maintenant, apaisez donc le visage de Dieu, pour qu'il nous fasse grâce! Cela est venu de vos mains. Vous sera-t-il favorable? – Le Seigneur de l'univers a parlé. Qui donc d'entre vous fermera les portes du sanctuaire, pour que vous n'allumiez plus en vain le feu sur mon autel? Je ne prends aucun plaisir en vous, – dit le Seigneur de l'univers –, je ne désire plus l'offrande de vos mains. Car du levant au couchant du soleil, mon nom est grand parmi les nations. En tout lieu, on brûle de l'encens pour

mon nom et on présente une offrande pure, car mon nom est grand parmi les nations, – dit le Seigneur de l'univers.

V. Et toi Seigneur, aie pitié de nous..

R. Nous rendons grâces à Dieu..

R. Le Seigneur a envoyé son Ange qui a fermé la gueule des lions. Et ils ne m'ont pas fait de mal parce que, devant lui, il ne s'est pas trouvé d'injustice en moi.

V. Dieu a envoyé sa miséricorde et sa vérité; il a arraché mon âme du milieu des linceaux.

V. Tu autem, Dómine, miseré nobis..

R. Deo grátias..

Resp.
 5

i- sit * Dó- mi- nus Ange- lum
 su um, et conclú- sit o- ra le-
 ó- num, † Et non me contami-na- vé-
 runt, qui a co- ram e- o jus-tí- ti-
 a invén- ta est in me. ¶ Mi-
 sit De- us mi-se-ri-córdi- am su- am et ve- ri-
 tá- tem su- am; á-nimam me- am e-rí-pu- it

de mé-di-o ca-tu-ló-rum le-ó-num.

† Et. **V.** Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o,

et Spi-ri-tu-i Sanc-to. † Et.

V. Iube, domne, benedícere.
Benedictio. Per Vírginem matrem concédat nobis Dóminus salútem et pacem..
R. Amen..

V. Veuillez, maître, bénir.
Bénédiction Par la Vierge Mère, que le Seigneur nous donne le salut et la paix..
R. Amen..

Troisième leçon

De Expositióne Sancti Basilíi Epíscopi in Isaíam Prophétam

Cap. 8 post initium

Accéssi, inquit, ad prophetíssam, et in útero accépit et péperit fílium. Quod María prophetíssa fúerit, ad quam próxime accéssit Isaías per prænotiónem spíritus, nemo contradíixerit, qui sit memor verbórum Mariæ, quæ prophético afflátá spíritu elocúta est. Quid enim ait? Magníficat ánima mea Dóminum : et exsultávit spíritus meus in Deo, salutári meo. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes. Quod si ánimum accommodáveris univérsis eius verbis, non útique per dissídium negáveris eam fuísse prophetíssam, quod Dómini Spíritus in eam supervénerit, et virtus Altíssimi obumbráverit ei.

Je m'approchai, dit-il, de la Prophétesse, et elle conçut et enfanta un fils. Que Marie soit cette Prophétesse dont approcha Isaïe par la prescience de l'esprit, nul n'y contredira, qui se souvient des paroles que Marie prononça sous l'inspiration de l'esprit prophétique. Que dit-elle en effet ? Mon âme magnifie le Seigneur et mon esprit a exulté en Dieu mon sauveur, parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante, et c'est pourquoi toutes les générations me diront bienheureuse. Que si tu appliques ton esprit à toutes ses paroles, certes tu ne nieras point, par esprit de disconce, qu'elle n'ait été Prophétesse, que l'Esprit du Seigneur ne soit survenu en elle et que la puissance du Très-Haut ne l'ait couverte de son ombre.

hy 3

e De- um laudá-mus : * te Dómi-num con-

fi-témur. Te æ-térnum Patrem omnis terra ve-

ne-rá-tur. Ti-bi omnes Ange-li, ti-bi Cæ-li et u-

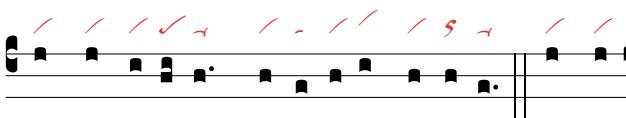
ni-vérsæ Pot-está-tes : Ti-bi Ché-ru-bim et Sé-ra-

phim incessá-bi-li vo-ce proclámant : Sanctus :

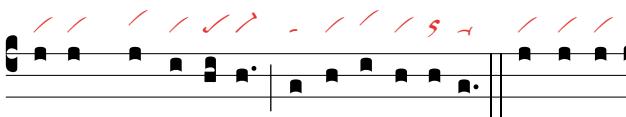
Sanctus : Sanc-tus Dómi-nus De-us Sá-ba- oth.

Ple-ni sunt cæ-li et terra ma-jestá-tis gló-ri- æ

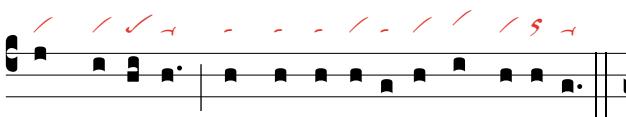
tu- æ. Te glo-ri- ó-sus Aposto-ló-rum cho-rus :



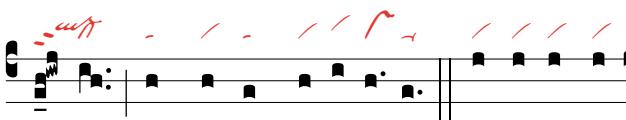
Te Prophe-tá-rum laudá-bi- lis núme-rus : Te Már-



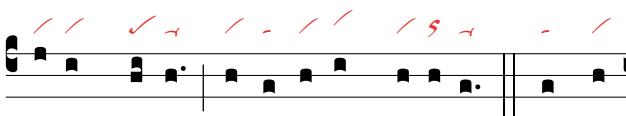
ty-rum candi-dá-tus laudat ex-érci-tus. Te per or-



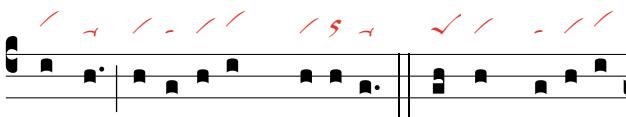
bem terrá-rum sancta confi-té-tur Ecclé-si- a :



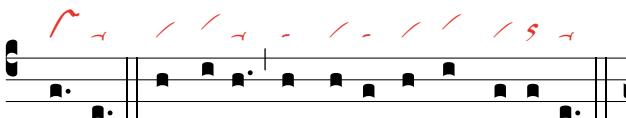
Pa- trem imménsæ ma-jestá- tis : Ve- ne- rándum



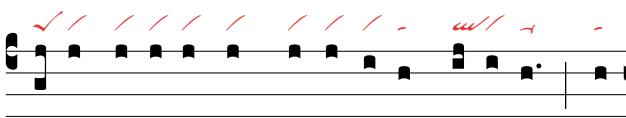
tu- um ve-rum, et ú-ni-cum Fí- li- um : Sanctum



quoque Pa-rácli-tum Spí-ri-tum. Tu Rex gló-ri- æ,

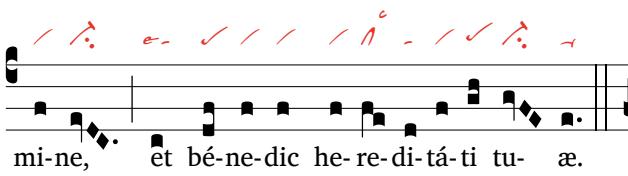


Chri-ste. Tu Patris sempi-térnus es Fí- li- us.



Tu ad li-be-rándum susceptú-rus hómi-nem, non

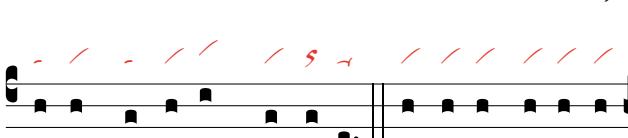
horru- í-sti Vírgi-nis ú-te-rum. Tu de-vícto mortis
 a-cú-le- o, a-pe-ru- í-sti cre-dénti-bus regna cæ-
 ló-rum. Tu ad déxte-ram De- i se-des, in gló-
 ri- a Pa-tris. Ju-dex cré-de-ris esse ventú-rus.
 TE ERGO QUÁSUMUS, TU- IS FÁMU-LIS SÚBVE-
 NI, QUOS PRE-TI- ÓSO SÁNGUI-NE REDEMÍSTI.
 Aé-térrna fac cum Sanctis tu- is in gló-ri- a
 nume-rá- ri. Salvum fac pópu-lum tu- um Dó-

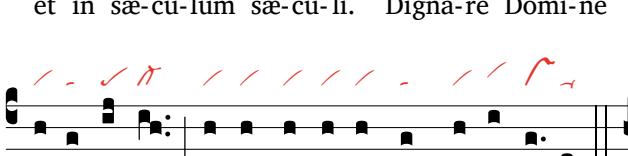

 mi-ne, et bé-ne-dic he-re-di-tá-ti tu- æ.

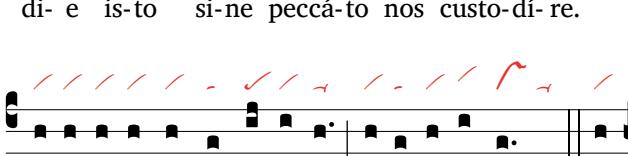

 Et re-ge e- os, et extól-le il-los usque in


 æ-tér- num. Per síngu-los di- es, be-ne-dí-cimus


 te. Et laudámus nomen tu- um in sáe-cu-lum,


 et in sáe-cu-lum sáe-cu-li. Digná-re Dómi-ne


 di- e is-to si-ne peccá-to nos custo-dí-re.


 Mi-se-ré-re nostri Dómi-ne, mi-se-ré-re nostri. Fi-


 at mi-se-ri-córdi- a tu- a Dómi-ne su-per nos,

quemádmodum spe-rá-vimus in te. In te Dó-mi-
ne spe-rá- vi : nón confúndar in æ-tér- num.

V. Dóminus vobíscum..

R. Et cum spíritu tuo..

V. Le Seigneur soit avec vous..

R. Et avec votre esprit..

Oraison

Concde nos fámulos tuos, quásu-
mus, Dómine Deus, perpétua men-
tis et cóporis sanitáte gaudére : et,
gloriósa beatæ Mariæ semper Vírgi-
nis intercessióne, a præsénti liberá-
ri tristítia, et ætérrna pérfrui lætítia.
Per Dóminum nostrum Iesum Chris-
tum, Fílium tuum : qui tecum vivit
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sácula sáculórum.

V. Dóminus vobíscum..

R. Et cum spíritu tuo..

Accorde à tes fidèles, Seigneur
Dieu, la perpétuelle santé de l'âme
et du corps; et, à l'intercession glo-
rieuse de la bienheureuse Vierge
Marie, qu'ils soient libérés des tris-
tesses présentes, et qu'ils goûtent
les joies éternelles. Par Jésus Christ,
ton Fils, notre Seigneur, qui vit et
règne avec toi dans l'unité du Saint-
Esprit, Dieu, pour les siècles des
siècles.

V. Le Seigneur soit avec vous..

R. Et avec votre esprit..

BE-ne-di-cámus Dó- mi-no. **R.** . Dé- o grá- ti- as.

V. Bénissons le Seigneur. **R.** Nous rendons grâces à Dieu.

V. Fidélium ánimæ per misericór-
diam Dei requiéscant in pace..

R. Amen..

V. Que par la miséricorde de Dieu,
les âmes des fidèles trépassés re-
posent en paix..

R. Amen..

LAUDES DE LA SAINTE VIERGE LE SAMEDI

DE- us in adju- tó- ri- um me- um inténde. **R.** . Dómi- ne
 ad adju- vándum me festí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o,
 et Spi- ri- tu- i Sancto. Sic- ut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et
 semper, et in saécu- la saecu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia. **Or:**
 Laus ti- bi Dómi- ne Rex ae- térnæ gló- ri- ae.

Ant. 8c

E I- li- i Si- on * exsúl- tent in Re- ge
 su- o. E u o u a e.

Les enfants de Sion exultent de joie en leur Roi.

8c (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 149 numéro du psaume

Psaume 149

Cantáte Dómino cáanticum novum : * laus ejus in ecclésia sanctórum.

Lætétetur Israël in eo, qui fecit eum : * et filii Sion exsultent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro : *

Chantez au Seigneur un chant nouveau,* louez-le dans l’assemblée de ses fidèles !

En Israël, joie pour son créateur;* dans Sion, allégresse pour son Roi !

Dansez à la louange de son Nom,* jouez pour lui, tambourins et ci-

in tympano, et psaltério *psallant ei.*

Quia beneplácitum est Dómino in populo suo : * et exaltábit mansuétos in salútem.

Exsultábunt sancti in glória : * lætabúntur in cubílibus suis.

Exaltationes Dei in gútture eórum : * et gládii ancípites in mánibus eórum.

Ad faciéndam vindictam in natióibus : * increpatiōnes in pópulis.

Ad alligándos reges eórum in compédibus : * et nóbiles eórum in mánicis férreis.

Ut fácient in eis judícium conscríptum : * glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculorum.

Amen.

Ant. 7a

Quoniam magni- fi- cá-ta sunt * ó-pe-ra tu- a

Dómi-ne! E u o u a e.

Qu'elles sont grandes, tes œuvres, Seigneur!

7a (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 91 numéro du psaume

Psaume 91

Bonum est confitéri Dómino : * et psállere nómini tuo, Altíssime.

Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam : * et veritátem tuam per noctem.

In decachórdo, psaltério : * cum cántico, in cíthara.

Quia delectásti me, Dómine, in factúra tua : * et in opéribus mánuum tuárum exsultábo.

thares !

Car le Seigneur aime son peuple,* il donne aux humbles l'éclat de la victoire.

Que les fidèles exultent, glorieux,* criant leur joie à l'heure du triomphe.

Qu'ils proclament les éloges de Dieu,* tenant en main l'épée à deux tranchants.

Tirer vengeance des nations,* infliger aux peuples un châtiment,

Charger de chaînes les rois,* jeter les princes dans les fers,

Leur appliquer la sentence écrite,* c'est la fierté de ses fidèles.

Qu'elles sont grandes, tes œuvres, Seigneur!

Qu'il est bon de rendre grâce au Seigneur,* de chanter pour ton Nom, Dieu Très-Haut,

D'annoncer dès le matin ton amour,* ta fidélité, au long des nuits,

Sur la lyre à dix cordes et sur la harpe,* sur un murmure de cithare.

Tes œuvres me comblient de joie;* devant l'ouvrage de tes

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine! * nimis profundæ factæ sunt cogitatiónes tuæ.

Vir insípiens non cognóscet : * et stultus non intélliget hæc.

Cum exórti fúerint peccatóres sicut fenum : * et apparúerint omnes, qui operántur iniquitátem.

Ut intéreant in sáculum sáculi : * tu autem Altíssimus in æténum, Dómine.

Quóniam ecce inimíci tui, Dómine, † quóniam ecce inimíci tui períbunt : * et dispergéntur omnes, qui operántur iniquitátem.

Et exaltábitur sicut unicórnis cornu meum : * et senéctus mea in misericórdia úberi.

Et despéxit óculus meus inimícos meos : * et in insurgéntibus in me malignántibus áudiet auris mea.

Justus, ut palma florébit : * sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Plantáti in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri florébunt.

Adhuc multiplicabúntur in senécta úberi : * et bene patiéntes erunt, ut annúntient :

Quóniam rectus Dóminus, Deus noster : * et non est iníquitas in eo.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum.

Amen.

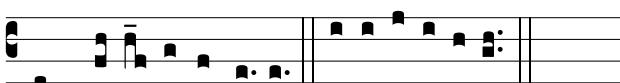


Ant.

7c



Aetá- bi- tur justus * in Dómi- no



et spe-rá-bit in e- o. E u o u a e.

mains, je m'écrie :

« Que tes œuvres sont grandes, Seigneur ! * Combien sont profondes tes pensées ! »

L'homme borné ne le sait pas, * l'insensé ne peut le comprendre :

Les impies croissent comme l'herbe, * ils fleurissent, ceux qui font le mal, mais pour disparaître à tout jamais.

Toi, qui habites là-haut, * tu es pour toujours le Seigneur.

Vois tes ennemis, Seigneur, vois tes ennemis qui périsse, * et la déroute de ceux qui font le mal.

Tu me donnes la fougue du tau- reau, * tu me baignes d'huile nou- velle ;

J'ai vu, j'ai repéré mes espions, * j'entends ceux qui viennent m'attaquer.

Le juste grandira comme un palmier, * il poussera comme un cèdre du Liban ;

Planté dans les parvis du Seigneur, * il grandira dans la maison de notre Dieu.

Vieillissant, il fructifie encore, * il garde sa sève et sa verdeur

Pour annoncer : « Le Seigneur est droit ! * Pas de ruse en Dieu, mon rocher ! »

Le juste se réjouira dans le Seigneur, et espérera en lui.

gabc parsée. 63 numéro du psaume

Psaume 63

Exáudi, Deus, oratiónen **meam**
cum déprecor : * a timóre inimíci
éripe ániam **meam**.

Protexísti me a convéntu
malignántium : * a multitúdine
operántium iniquitátem.

Quia exacuérunt ut gládium
linguas **suis** : * intendérunt ar-
cum rem amáram, ut sagíttent in
occultis **immaculátum**.

Súbito sagittábunt eum, et **non**
timébunt : * firmavérunt sibi
sermónen **nequam**.

Narravérunt ut abscónderent
láqueos : * dixérunt : Quis vidébit
eos ?

Scrutáti sunt iniquitátes : * defe-
cérunt scrutántes scrutínio.

Accédet homo **ad cor altum** : * et
exaltábitur Deus.

Sagíttae parvulórum factæ sunt
plagæ eórum : * et infirmátæ sunt
contra eos **linguæ** eórum.

Conturbáti sunt omnes qui
vidébant eos : * et tímuit **omnis**
homo.

Et annuntiavérunt ópera **Dei**, * et
facta ejus intellexérunt.

Lætabitur justus in Dómino, et
sperábit in eo : * et laudabúntur
omnes recti corde.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princíprio, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Écoute, ô mon Dieu, le cri de
ma plainte ; * face à l'ennemi redou-
table, protège ma vie.

Garde-moi du complot des mé-
chants, * à l'abri de cette meute cri-
minelle.

Ils affûtent leur langue comme
une épée, * ils ajustent leur flèche,
parole empoisonnée,

Pour tirer en cachette sur l'inno-
cent, * ils tirent soudain, sans rien
craindre.

Ils se forgent des formules malé-
fiques, † ils dissimulent avec soin
leurs pièges, * ils disent : « Qui les
verra ? »

Ils machinent leur crime : † Notre
machination est parfaite, * le cœur
de chacun demeure impénétrable !

Mais c'est Dieu qui leur tire une
flèche, † soudain, ils en ressentent
la blessure, * ils sont les victimes de
leur langue.

Tous ceux qui les voient hochent
la tête, * tout homme est saisi de
 crainte :

Il proclame ce que Dieu a fait, * il
comprend ses actions.

Le juste trouvera dans le Seigneur
joie et refuge, * et tous les hommes
au cœur droit, leur louange.

*Montre-nous, Sei-
gneur, la lumière
de ta miséricorde*

Ant.
3a.

- stende no- bis Dó- mi- ne * lu- cem
 mi-se-ra-ti- ó-num tu- á-rum. E u o u a e.

3a (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsee. Ecclesiastici nom de fichier associé au cantique de l'Ecclésiastique titre du cantique

Cantique de l'Ecclésiastique

Miserére nostri, Deus ómnium, et
 rēspice nos, * et osténde nobis lu-
 cem miseratiónum tuárum :

Et immítte timórem tuum super
 gentes, * quæ non exquisíerunt te,

Ut cognóscant quia non est Deus
 nisi tu, * et enárrent magnália tua.

Álleva manum tuam super gentes
 aliénas, * ut vídeant poténtiam
 tuam.

Sicut enim in conspéctu eórum
 sanctificátus es in nobis, * sic in
 conspéctu nostro magnificáberis in
 eis,

Ut cognóscant te, sicut et nos
 cognóvimus, * quóniam non est
 Deus præter te, Dómine.

Ínnova signa, et immúta
 mirabília. * Glorífica manum,
 et bráchium dextrum.

Éxcita furórem, et effúnde
 iram. * Tolle adversárium, et
 afflígne inímicum.

Festína tempus, et meménto
 finis, * ut enárrent mirabília tua.

In ira flammæ devorétur qui
 salvátur : * et qui péssimant plebem
 tuam, invéniāt perditiónem.

Cóntere caput príncipum
 inimicórum, * dicéntium : Non
 est álius præter nos.

Prends pitié de nous, Maître et
 Dieu de tout; * et montre-nous la
 lumière de ton amour.

Répands la crainte sur toutes les
 nations, * qui n'ont t'ont pas recher-
 ché.

Qu'elles sachent qu'il n'y a pas
 d'autre dieu que toi, * et qu'elles
 proclament ta grandeur.

Lève la main sur les pays étran-
 gers, * et qu'ils voient ta puissance !

À nos dépens, tu leur montras ta
 sainteté, * à leurs dépens, montre-
 nous ta grandeur.

Qu'ils l'apprennent, comme nous
 l'avons appris : * il n'est pas de dieu
 hors de toi, Seigneur.

Renouelle les prodiges,
 recommence les merveilles, *
 glorifie ta main et ton bras droit.

Réveille ta colère, déverse ta fu-
 reur, * détruis l'adversaire, arrache
 l'ennemi.

Hâte le temps, rappelle-toi le
 terme, * et que soient racontées tes
 merveilles !

Qu'un feu vengeur dévore le
 survivant, * et que périsse les
 bourreaux de ton peuple !

Brise les têtes des princes enne-
 mis, * qui disent : « Il n'est rien hors

Cóngrega omnes tribus Jacob : ut cognóscant quia non est Deus nisi tu, * et enárrrent magnália tua :

Et hereditábis eos, * sicut ab inítio.

Miserére plebi tuæ, super quam invocátum est nomen tuum : * et Israël, quem coæquásti primogénito tuo.

Miserére civitáti sanctificatiónis tuæ Jerúsalem, * civitáti requiéti tuæ.

Reple Sion inenarrabílibus verbis tuis, * et glória tua pópulum tuum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum.

Amen.

Ant.

E u o u a e.

7a (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 150 numéro du psaume

Psaume 150

Laudáte Dóminum in sanctis ejus : * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus : * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ : * laudáte eum in psaltério, et cíthara.

Laudáte eum in tympano, et choro : * laudáte eum in chordis, et órgano.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus : † laudáte eum in cým-

de nous ! »

Rassemble les tribus de Jacob ; * comme aux premiers jours, donneleur ton héritage.

Prends pitié du peuple porteur de ton Nom, * Israël qui est pour toi un premier-né.

Prends compassion de ta ville sainte, * Jérusalem, le lieu de ton repos.

Remplis Sion de ta louange, * et ton sanctuaire, de ta gloire.

Que tout ce qui respire loue le Seigneur.

Louez Dieu dans son temple saint, * louez-le au ciel de sa puissance ;

Louez-le pour ses actions éclatantes, * louez-le selon sa grandeur !

Louez-le en sonnant du cor, * louez-le sur la harpe et la cithare ;

Louez-le par les cordes et les flûtes, * louez-le par la danse et le tambour !

Louez-le par les cymbales sonores, * louez-le par les cymbales triomphantes !

balis jubilatiónis : * omnis spíritus
laudet Dóminum.

**Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.**

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et semper, * et in sǽcula sæculórum.
Amen.

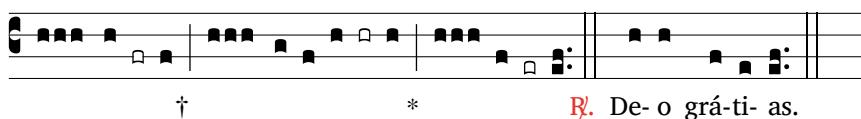
Et que tout être vivant* chante
louange au Seigneur !

Capitule

Eccl. 24:14

Ab initio et ante sæcula créata
*sum, † et usque ad futúrum sæcu-
lum non désinam, * et in habitatiōne
sancta coram ipso ministrávi.*

Dès le commencement, avant les siècles, il m'a créée, et pour les siècles je subsisterai; dans la demeure sainte, j'ai assuré mon service en sa présence.



† * R. De- o grá-ti- as.

Hy.
 2



glo- ri- ó-sa Dó-mi-na, Excél-sa su-
 per sí-de-ra, Qui te cre- á-vit, pró-vi-de Lactás-
 ti sacro ú-be-re. 2. Quod He- va tris-tis ábstu-
 lit, Tu reddis almo gérmi-ne : Intrent ut astra
 flé-bi-les, Cæ-li fe-néstra fac-ta es. 3. Tu Re-

gis al-ti já-nu-a, Et por-ta lu-cis fúl-gi-da,
 Vi-tam da-tam per Virgi-nem, Gentes red-émp-
 tæ, pláu-di-te. 4. Gló-ri- a ti-bi Dó-mi-ne,
 Qui na-tus es de Vír-gi-ne, Cum Pa tre et Sancto
 Spí-ri-tu, In sempi- térna sé-cu-la. A-men.

O glorieuse femme, élevée au-dessus des astres, vous nourrissez du lait de votre sein Celui qui vous a créée, devenu petit enfant.

Vous nous rendez par votre auguste Fils, ce dont Ève nous avait malheureusement privés : vous ouvrez les portes du ciel pour y faire entrer ceux qui pleurent.

¶. Benedícta tu in muliéribus..

R. Et benedíctus fructus ventris tui..

Vous êtes la porte du grand Roi, et son palais, éclatant de lumière : Nations rachetées, célèbrez toutes la vie qui nous est donnée par cette Vierge.

Gloire soit à vous, ô Jésus ! Qui êtes né de la Vierge : Gloire au Père et à l'Esprit-Saint, Dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

¶. Vous êtes bénie entre les femmes..

R. Et le fruit de Votre sein est bénii..

Ant. 8G

B E- á-ta De- i Gé- ni- trix Ma- rí- a, *

Vir-go perpé-tu- a, templum Dó-mi-ni, sacrá- ri-

Heureuse Mère de Dieu, Marie toujours Vierge, temple du Seigneur, sanctuaire du Saint-Esprit, seule plus que toute autre Vous avez plu à Jésus-

um Spí- ri-tus Sancti : so-la si-ne e-xémplio
pla- cu- ís- ti Dó- mi- no Je- su Chris- to :
o- ra pro pô-pu-lo, intérve- ni pro cle- ro,
intercé- de pro de-vô- to fe-mí- ne- o se-xu.

Christ notre Seigneur. Priez pour le peuple, intervenez pour le clergé, intercédez pour les femmes consacrées à Dieu.

8G (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. Benedictus nom de fichier associé au cantique de Zacharie titre du cantique

Cantique de Zacharie

Benedictus Dóminus, Deus Israël : * quia visitávit, et fecit redemptiónen *plebis suæ* :

Et eréxit cornu salútis **nobis** : * in domo David, púeri **sui**.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sáculo sunt, prophetárum ejus :

Salútem ex inimícis **nostris**, * et de manu ómnium, *qui odérunt nos*.

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus **nostris** : * et memorári testaménti *sui sancti*.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem **nostrum**, * datúrum *se nobis* :

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi.

In sanctítate, et justítia coram ipso, * ómnibus diébus **nostris**.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël,* qui visite et rachète son peuple.

Il a fait surgir la force qui nous sauve* dans la maison de David, son serviteur,

Comme il l'avait dit par la bouche des saints,* par ses prophètes, depuis les temps anciens :

Salut qui nous arrache à l'ennemi,* à la main de tous nos oppresseurs,

Amour qu'il montre envers nos pères,* mémoire de son alliance sainte,

Serment juré à notre père Abraham* de nous rendre sans crainte,

Afin que, délivrés de la main des ennemis,† nous le servions dans la justice et la sainteté,* en sa présence, tout au long de nos jours.

Toi aussi, petit enfant, tu seras

vocáberis : * præibis enim ante fáciem Dómini, paráre vias ejus :

Ad dandam scíentiam salútis plebi ejus : * in remissióne peccatórum eórum :

Per víscera misericórdiæ Dei nostri : * in quibus visitávit nos, óriens ex alto :

Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra mortis sedent : * ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum.

Amen,

V. Dóminus vobíscum..

R. Et cum spíritu tuo..

appelé prophète du Très-Haut;* tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins

Pour donner à son peuple de connaître le salut* par la rémission de ses péchés,

Grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu,* quand nous visite l'astre d'en haut,

Pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort,* pour conduire nos pas au chemin de la paix.

V. Le Seigneur soit avec vous..

R. Et avec votre esprit..

Oraison

Concédé nos fámulos tuos, quásimus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére : † et, gloriósa beatæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, * a præsénti liberári tristitia, et ætéerna pérfrui lætitia.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

Seigneur notre Dieu, accordez, s'il vous plaît, à nous vos serviteurs, de jouir d'une perpétuelle santé de l'âme et du corps : et grâce à la glorieuse intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, d'être délivrés des tristesses du temps présent, puis de goûter les joies éternnelles.

Par Notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Commémoration de S. Saturnin, martyr

Celui qui méprise son âme en ce monde, la conserve pour la vie éternelle.

Ant.
3a

UI o- dit * á- ni- mam su- am in hoc
mundo, in vi-tam ae-tér-nam cu-stó- dit e- am.
E u o u a e.

¶. Iustus ut palma florébit..

R. Sicut cedrus Líbani multiplicá-
bitur..

¶. Le juste fleurira comme le pal-
mier..

R. Il croîtra comme le cèdre du Li-
ban..

Oraison

Deus, qui nos beáti Saturníni Már-
tyris tui concédis natalício pér-
frui : † eius nos tríbue méritis
adiuvári.

Per Dóminum nostrum Iesum Chris-
tum, Fílium tuum : * qui tecum vivit
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, † per ómnia sácula sáculó-
rum.

¶. Dóminus vobíscum..

R. Et cum spíritu tuo..

Dieu, qui nous faites la grâce
de nous réjouir de la naissance
céleste du bienheureux Saturnin,
votre Martyr, accordez-nous d'être
secourus par ses mérites.

Par Jésus-Christ, ton Fils, notre Sei-
gneur, qui vit et règne avec toi dans
l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour
les siècles des siècles.

¶. Le Seigneur soit avec vous..

R. Et avec votre esprit..

BE-ne-di-cámus Dó- mi-no. *R.* . Dé- o grá- ti- as.

¶. Bénissons le Seigneur. *R.* Nous rendons grâces à Dieu.

¶. Fidélium ánimæ per misericór-
diam Dei requiéscant in pace..

R. Amen..

¶. Que par la miséricorde de Dieu,
les âmes des fidèles trépassés re-
posent en paix..

R. Amen..

MESSE VOTIVE DE LA SAINTE VIERGE

Introit

Intr. 2

Al- ve * sancta Pa- rens, e- ní- xa

pu- érpe- ra Re- gem, qui cae- lum

terrám- que re- git in saé- cu- la

sae- cu- ló- rum. *T. P.* Al- le- lú- ia,

al- le- lú- ia. *Ps.* E- ructá- vit cor me- um

verbum bonum : * di- co e- go ó- pe- ra me- a

re- gi. Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

A. Nous te saluons, ô Mère sainte, qui as mis au monde le Roi qui règne sur le ciel et la terre, dans les siècles des siècles. *V.* De belles paroles jaillissent de mon cœur, je dis mes œuvres au Roi.

1

Y- ri- e * e- lé- i- son. Ký- ri- e
e- lé- i- son. Ký- ri- e e- lé- i- son. Chri-
ste e- lé- i- son. Chri- ste e- lé- i- son.
Chri-ste e- lé- i- son. Ký- ri- e e- lé- i- son.
Ký- ri- e e- lé- i- son. Ký- ri- e *
** e- lé- i- son.

8

Ló- ri- a in excél- sis De- o. Et in
terra pax ho-mí-ni-bus bonae vo-luntá- tis.
Laudámus te. Be-ne-dí-cimus te. Ado-rámus

*Gloire à Dieu,
au plus haut des
cieux, et paix
sur la terre aux
hommes qu'il
aime. Nous te
louons, nous te
bénissons, nous
t'adorons, Nous
te glorifions, nous
te rendons grâce,
pour ton immense
gloire, Seigneur
Dieu, Roi du ciel,
Dieu le Père tout-*

te. Glo- ri- fi- cámus te. Grá- ti- ás á- gimus
 ti- bi- propter magnam gló- ri- am tu- am.
 Dó-mi- né De- us, Rex cae-léstis, De- us Pa- ter
 omní- pot-ens. Dómi- ne Fi- li u-ni-gé-ni-te
 Je-su Chri-ste. Dó-mi- né De- us, Agnus Dé- i,
 Fi- li- us Patris. Qui tol- lis peccá- ta mun-di,
 mi- se- ré- re no- bis. Qui tol- lis peccá- ta
 mun-di, sús- ci-pe depre-ca-ti- ó-nem nostram.
 Qui se- des ad déxte- ram Patris, mi- se- ré-
 re no- bis. Quó- ni- am tu so- lus sanctus.

*puissant. Seigneur,
 Fils unique, Jésus
 Christ, Seigneur
 Dieu, Agneau
 de Dieu, le Fils
 du Père. Toi qui
 enlèves le péché
 du monde, prends
 pitié de nous Toi
 qui enlèves le péché
 du monde, reçois notre prière;
 Toi qui es assis à
 la droite du Père,
 prends pitié de nous. Car toi seul
 es saint, toi seul es
 Seigneur, Toi seul
 es le Très-Haut,
 Jésus Christ, avec
 le Saint-Esprit
 Dans la gloire
 de Dieu le Père.
 Amen.*

Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Altís-simus,
Je-su Chri-ste. Cum Sancto Spí-ri-tu,
in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

Collecte

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Orémus.

Concédé nos fámulos tuos, quáesumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére : et, gloriósa beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia, et ætérna pérfrui lætitia. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sácula sáculórum.

R. Amen.

Commémoration de saint Saturnin, martyr

V. Orémus.

Deus, qui nos beáti Saturníni Mártyris tui concédis natalícia pérfrui : eius nos tríbue méritis adiuvári. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sácula sáculórum.

R. Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Prions.

Accorde-nous, Seigneur, une heureuse santé de l'âme et du corps, et par la glorieuse intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge, délivre-nous des tristesses présentes, et conduis-nous à la joie éternelle. Par Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles.

R. Amen.

V. Prions.

Dieu, qui nous fais la grâce de nous réjouir en la fête du bienheureux Saturnin, ton martyr : accorde-nous d'être secourus par ses mérites. Par notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec toi, dans l'unité du Saint-Esprit, pour les siècles des siècles.

R. Amen.

Épître

Léctio libri Sapiéntiæ.

Ab iníto et ante sácula créata sum,
et usque ad futúrum sáculum non

Lecture du livre de la Sagesse. *Si.*

24 : 9-12

Dès le commencement, avant les

désinam, et in habitatiōne sancta coram ipso ministrávi. Et sic in Sion firmáta sum, et in civitāte sanctificáta similiter requiévi, et in Ierúsalem potéstas mea. Et radicávi in pôpulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

À la messe chantée, on ne répond rien.

siècles, il m'a créée, et pour les siècles je subsisterai; dans la demeure sainte, j'ai assuré mon service en sa présence. Ainsi, je me suis fixée dans Sion, il m'a fait demeurer dans la cité bien-aimée, et dans Jérusalem j'exerce ma puissance. Je me suis enracinée dans un peuple glorieux, dans le domaine du Seigneur, dans son héritage : j'habite au milieu de l'assemblée des saints.

Gr. 4

E-ne-dicta * et ve-ne-rá-bi-lis
es, Virgo Ma-rí- a : quae si-
ne tactu pudó-ris invén-
ta es ma- ter Salva-tó-
ris. ¶ Vir- go
De- i Gé- ni- trix, quem
to- tus non ca-pit or- bis,

R. Tu es bénie et vénérable, Vierge Marie, toi qui, sans avoir rien perdu de ton intégrité corporelle, es devenue la mère du Sauveur.

V. Vierge, Mère de Dieu, celui que l'univers entier ne peut contenir, devenu homme, s'est enfermé dans ton sein.

in tu- a se clau- sit ví- sce- ra

* fa- ctus ho- mo.

All. $\frac{4}{4}$

A L-le- lú- ia. * ij.

¶ . Post par- tum,

Vir- go invi- o-lá- ta perman-sí- sti : De-

i Gé-ni-trix

inter- cé- de * pro no-bis.

*V. Après l'enfan-
tement, ô Vierge,
tu es demeurée
inviolée : Mère
de Dieu, inter-
cède pour nous,
alléluia.*

Évangile

*V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spíritu tuo.*

*V. Le Seigneur soit avec vous.
R. Et avec votre esprit.*

V. Sequentia **X** sancti Evangelii secundum Lucam.

R. Glória tibi, Dómine.

Lc 11 : 27-28

In illo tempore : Loquénte Iesu ad turbas, extollens vocem quædam mulier de turba, dixit illi : Beatus venter, qui te portavit, et ubera, quæ suxisti. At ille dixit : Quinimo beati, qui audiunt verbum Dei, et custodiunt illud.

À la messe chantée, on ne répond rien.

V. Suite du saint Évangile selon saint Luc.

R. Gloire à toi, Seigneur.

En ce temps-là, Jésus parlait aux foules, quand une femme éleva la voix du milieu de la foule et lui dit : « Heureux le ventre qui t'a porté, et les seins qui t'ont allaité ! » Mais lui répondit : « Heureux plutôt ceux qui écoutent la Parole de Dieu et qui la gardent. »

Offertoire

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Orémus.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Prions.

Off. 8

Lc 1 : 28, 42 Je te salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi, tu êtes bénie entre toutes les femmes, et le fruit de tes entrailles est béni.

V. Comment cela se fera-il, puisque je ne connais pas d'homme ? L'Esprit du Seigneur viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te couvrira. V. C'est pourquoi celui qui naîtra sera saint, il sera appelé Fils de Dieu.

tris tu- i. **V.** . 1. Quó-

mo- do in me fi- et hoc,

quea vi- rum non cognó- sco ?

Spí- ri- tus Dó- mi-ni su-per-

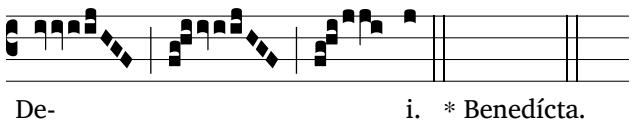
vé-ni- et in te

et virtus Altís- simi

ob- umbrá- bit ti- bi.

V. . 2. Id e- óque, quod na- scé- tur ex te

San- ctum, vo- cá- bi- tur Fí- li- us



Súscipe, sancte Pater, omnípotens
ætére Deus, hanc immaculátam
hóstiam, quam ego indígnus fámu-
lus tuus óffero tibi Deo meo vivo
et vero, pro innumerabílibus peccá-
tis, et offensiónibus, et neglegéntiis
meis, et pro ómnibus circumstánti-
bus, sed et pro ómnibus fidélibus
christiánis vivis atque defúnctis : ut
mihi, et illis proficiat ad salútēm in
vitam ætéram. Amen.

Deus, qui humánae substántiae dignitátem mirabíliter condidísti, et mirabílius reformásti : da nobis per huius aquæ et vini mystérium, eius divinitatis esse consórtes, qui humanitatis nostræ fieri dignátus est párticeps, Iesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster : Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus : per ómnia sécula sæculorum. Amen.

Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam : ut in conspéctu divinæ maiestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salúte, cum odóre suavitatis ascéndat. Amen. In spíritu humilitatis et in ánimo contrítō suscipiámur a te, Dómine : et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus. Veni, sanctificátor omnípotens æterne Deus : et béne dic hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.

Lavábo inter innocéntes manus meas : et circúmdabo altáre tuum.

Recevez, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant, cette hostie sans tache, que moi, votre indigne serviteur, je vous offre à vous, mon Dieu vivant et vrai, pour mes innombrables péchés, offenses et négligences, pour tous ceux qui m'entourent, ainsi que pour tous les fidèles chrétiens vivants et morts, afin qu'elle serve à mon salut et au leur pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Dieu, qui avez admirablement fondé la dignité de la nature humaine et l'avez restaurée plus admirablement encore : donnez-nous, par le mystère de cette eau et de ce vin, d'avoir part à la divinité de celui qui a daigné partager notre humilité, Jésus-Christ, votre Fils, notre Seigneur, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous dans l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Nous vous offrons, Seigneur, le calice du salut, implorant votre clémence : qu'il s'élève en odeur de suavité devant votre divine majesté, pour notre salut et celui du monde entier. Ainsi soit-il. En esprit d'humilité et le cœur contrit, puissions-nous être accueillis par vous, Seigneur : et que notre sacrifice ait lieu aujourd'hui devant vous de telle manière qu'il vous soit agréable, Seigneur Dieu. Venez, Sanctificateur, Dieu éternel et tout-puissant, et bénissez ce sacrifice préparé pour la gloire de votre saint Nom.

Je laverai mes mains parmi les innocents, et je me tiendrai autour

Dómine : Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpii, Deus, ániam meam, et cum viris sanguínum vitam meam : In quorum máni-bus iniquitátes sunt : déxtera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingrésus sum : ré-dime me et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto : in ecclésiis benedí-cam te, Dómine. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sácula sáculórum. Amen.

Súscipe, sancta Trínitas, hanc obla-tiónem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrecti-ónis, et ascensiónis Iesu Christi, Dó-mini nostri : et in honórem beátæ Maríæ semper Vírginis, et beáti Ioannis Baptistæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum et ómnium Sanctórum : ut illis profíciat ad honórem, nobis autem ad salútem : et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quo-rum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

de Votre autel, Seigneur. Pour entendre la voix de Vos louanges, et pour raconter toutes Vos merveilles. Seigneur, j'ai aimé la beauté de Votre maison, et le lieu où habite Votre gloire. Ne perdez pas, ô Dieu, mon âme avec les impies, ni ma vie avec les hommes de sang qui ont l'iniquité dans les mains, et dont la droite est remplie de présents. Pour moi j'ai marché dans mon innocence : délivrez-moi et ayez pitié de moi. Mon pied s'est tenu dans le droit chemin : je Vous bénirai, Seigneur, dans les assemblées. Gloire au Père et au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Recevez, Trinité Sainte, cette of-frande que nous vous présentons en mémoire de la Passion, de la Résur-rection et de l'Ascension de Jésus-Christ notre Seigneur ; et en l'hon-neur de la bienheureuse Marie tou-jours vierge, de saint Jean-Baptiste, des saints apôtres Pierre et Paul, de ceux-ci et de tous vos saints : qu'elle serve à leur honneur et à notre salut ; et qu'ils daignent inter-céder au ciel pour nous qui faisons mémoire d'eux sur la terre. Par le même Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Secrète

V. Oráte, fratres : ut meum ac vestrum sacrificiūm acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

R. Suscípiat Dóminus sacrificiūm de mánibus tuis ad laudem et glóriam nominis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

V. Amen.

V. Priez, mes frères, afin que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréé par Dieu le Père tout-puissant.

R. Que le Seigneur reçoive de vos mains le sacrifice, à la louange et à la gloire de son nom, et aussi pour notre bien et celui de toute sa sainte Église.

Tua, Dómine, propitiatióne, et
beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, ad perpétuam atque
præsentem hæc oblátio nobis profíciat prosperitátem et pacem.

Per Dóminum.

R. Amen.

*Commémoration de saint Saturnin,
martyr*

Múnera, Dómine, tibi dicáta sanctífica : et, intercedénte beáto Saturníno Mártyre tuo, per hæc eádem nos placátus inténde.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

¶. Ainsi soit-il.

Que par votre bonté, Seigneur, et par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge, l'offrande de ce sacrifice nous procure, pour l'éternité comme pour la vie présente, le bonheur et la paix. Par notre Seigneur...

R. Ainsi soit-il.

Sanctifiez, Seigneur, ces dons qui vous sont consacrés, grâce à eux et l'intercession du bienheureux Saturnin, votre Martyr, jetez sur nous un regard de paix et de bonté. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

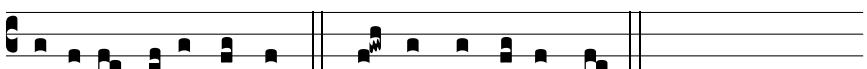
Préface



¶. Dómi-nus vo-bí-scum. R. Et cum spí-ri-tu tu-o. ¶. Sur-sum



corda. R. Ha-bé-mus ad Dómi-num. ¶. Grá-ti-as a-gá-mus



Dómi-no De-o nostro. R. Di-gnum et justum est.

¶. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

¶. Élevons nos cœurs.

R. Ils sont tournés vers le Seigneur.

¶. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

R. Cela est digne et juste.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu

Deus : Et te in veneratione beátæ Maríæ semper Vírginis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit : et, virginitatis glória permanénte, lumen aetérnum mundo effúdit, Iesum Christum, Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exultatióne concélébrant. Cum quibus et nostras voces ut admítti iubeads, deprecámur, súpplici confessióne dicentes :

éternel et tout-puissant. Et de vous louer, bénir et célébrer en la fête de la bienheureuse Marie toujours vierge, elle qui, le Saint-Esprit la couvrant de son ombre, a conçu votre Fils unique et, sans perdre la gloire de la virginité, a mis au monde la lumière éternelle, Jésus-Christ notre Seigneur. C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Vertus des cieux, ainsi que les bienheureux Séraphins, la célèbrent dans une même allégresse. À leurs chants nous vous supplions de laisser se joindre aussi nos voix, pour proclamer dans une humble louange :

4

Anctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus
De-us Sá-ba- oth. Ple-ni sunt cæ-li et terra
gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis.
Be-ne-dí-ctus qui ve- nit in nómí-ne Dó-mi-ni.
Ho-sánna in excél- sis.

*Saint, Saint, Saint,
le Seigneur, Dieu
des Forces célestes.
Le ciel et la terre
sont remplis de
votre Gloire. Hosanna au plus haut
des cieux. Béni soit
celui Qui vient au
Nom du Seigneur.
Hosanna au plus
haut des cieux.*

Canon romain

Te ígitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dó-

Père très clément, c'est donc vous que nous prions, suppliants, et à qui

minum nostrum, supplices rogámus, ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas, hæc **¶** dona, hæc **¶** múnera, hæc **¶** sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica : quam pacificare, custodíre, adunare et régere dignérís toto orbe terrárum : una cum fámulo tuo Papa nostro et Antístite nostro et ómnibus orthodóxis, atque cathólicae et apostólicæ fideli cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuarum **N.** et **N.** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cónnita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus : vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis, pro se suísque ómnibus : pro redempcione animárum suárum, pro spe salútis et incolumentatís suæ : tibique reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi : sed et beáti Ioseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártirum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomáei, Mattháei, Simónis et Thaddéi : Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysogoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni : et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiōnis tuæ muníamur auxílio. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

nous demandons, par Jésus-Christ votre Fils, notre Seigneur, d'accepter et de bénir ces dons, ces présents, ces offrandes saintes et immaculées. Tout d'abord, nous vous les offrons pour votre sainte Église catholique : daignez lui donner la paix, la protéger, la réunir et la gouverner par toute la terre; et en même temps pour votre serviteur notre Pape , notre évêque , tous ceux qui enseignent la vraie doctrine, et ceux qui gardent la foi catholique et apostolique.

Souvenez-vous, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes **N.** et **N.**, et de tous ceux qui nous entourent : vous connaissez leur foi, vous avez éprouvé leur attachement. Nous vous offrons ou ils vous offrent eux-mêmes ce sacrifice de louange, pour eux et pour tous les leurs, pour la rédemption de leurs âmes, dans l'espérance de leur salut et de leur intégrité; et ils vous adressent leurs prières, à vous, Dieu éternel, vivant et vrai.

Unis dans une même communion, nous vénérons d'abord la mémoire de la glorieuse Marie toujours vierge, mère de notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, puis celle du bienheureux Joseph, l'époux de la Vierge, de vos bienheureux apôtres et martyrs, Pierre et Paul, André, Jacques, Jean, Thomas, Jacques, Philippe, Barthélémy, Matthieu, Simon et Jude, Lin, Clet, Clément, Sixte, Corneille, Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien, et de tous vos saints. À leurs prières et par leurs mérites, accordez-nous d'être fortifiés en toute occasion par le secours de votre protection. Par le même

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quæsumus, Domine, ut placatus accipias : diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab aeterna damnatione nos éripi, et in electorum tuorum iúbeas grege numerári. Per Christum, Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, bene dictam, adscríp tam, ratam, rationabilem, acceptabilémque facere digneris : ut nobis Cor pus, et San guis fiat dilectissimi Filii tui, Domini nostri Iesu Christi.

Qui pridie quam pateretur, accépit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, elevatis oculis in cælum ad te Deum, Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, bene dixit, fregit, dedítque discipulis suis, dicens : Accípite, et manducáte ex hoc omnes.

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Símili modo postquam cenatum est, accípiens et hunc præclárum Cáli-cem in sanctas ac venerabiles manus suas : item tibi grátias agens, bene dixit, dedítque discipulis suis, dicens : Accípite, et bítite ex eo omnes.

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI : MYSTERIUM FIDEI : QUI PRO VOBIS ET PRO MUL-TIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. Hæc quotiescumque feceritis, in mei memoriā faciéti.

Unde et mémores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sanc-

Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il. Cette oblation donc de notre ministère, mais aussi de votre famille entière, nous vous prions, Seigneur, de l'accepter avec bienveillance, de disposer nos jours dans votre paix, et d'ordonner que nous soyons arrachés à la damnation éternelle et comptés dans la troupe de vos élus. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Cette oblation, ô Dieu, nous vous en prions, daignez la rendre en tout point bénie, approuvée, ratifiée, digne et agréable : afin qu'elle devienne pour nous le Corps et le Sang de votre Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

La veille du jour où il a souffert, il a pris du pain dans ses mains saintes et vénérables et, les yeux levés au ciel vers vous, Dieu son Père tout-puissant, vous rendant grâces, l'a béni, rompu et donné à ses disciples, en disant : Prenez et mangez tous de ceci :

CAR CECI EST MON CORPS.

De même, après le repas, prenant aussi ce très glorieux calice dans ses mains saintes et vénérables, vous rendant grâces encore, il l'a béni et donné à ses disciples, en disant : «Prenez, et buvez-en tous :

CAR CECI EST LE CALICE DE MON SANG, CELUI DE L'ALLIANCE NOU-VELLE ET ÉTERNELLE – MYSTÈRE DE LA FOI – QUI SERA RÉPAN-DU POUR VOUS ET POUR BEAU-COUP EN RÉMISSION DES PÉ-CHÉS. Chaque fois que vous ferez cela, vous le ferez en mémoire de moi.

C'est pourquoi, Seigneur, nous vos serviteurs, et aussi votre peuple

ta, eiúsdem Christi Filii tui, Dómini nostri, tam beatæ passiónis, nec non et ab íferis resurrectónis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis : offérimus præcláræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis, hóstiam ✕ puram, hóstiam ✕ sanctam, hóstiam ✕ immaculátam, Panem ✕ sanctum vitæ æternæ, et Cálicem ✕ salútis perpétuæ.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris : et accépta habére, sicúti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ : et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisédech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

Súpplices te rogámus, omnípotens Deus : iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestáttis tuæ : ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Filii tui Cor ✕ pus, et Sán ✕ guinem sump-sérimus, omni benedictiōne cælés-ti et grátia repleámur. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N., qui nos præcessérunt cum signo fí-dei, et dórmiant in somno pacis. Ipsi-sis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus locum refrigérii, lu-cis, et pacis, ut indúlgeas, deprecá-mur. Per eúndem Christum, Dómi-num nostrum. Amen.

Nobis quoque peccatóribus fámu-lis tuis, de multitúdine miseratió-

saint, en mémoire de la bienheu-reuse Passion de votre Fils Jésus-Christ notre Seigneur, de sa Ré-surrection des enfers et aussi de sa glorieuse Ascension dans les cieux, nous présentons à votre sublime majesté cette offrande venant des biens que vous nous avez donnés : la victime pure, la victime sainte, la victime immaculée, le Pain sacré de la vie éternelle et le Calice de l'éter-nel salut.

Sur ces offrandes daignez jeter un regard favorable et serein, et les ac-cepter comme vous avez bien voulu accepter les présents de votre ser-viteur Abel le Juste, le sacrifice de notre patriarche Abraham, et celui que vous offrit votre grand prêtre Melchisédech, sacrifice saint, vic-time immaculée.

Suppliants, nous vous en prions, Dieu tout-puissant : ordonnez que ces offrandes soient portées par les mains de votre saint Ange sur votre sublime autel, en présence de votre majesté divine ; afin que, nous tous qui recevrons par cette participa-tion de l'autel le Corps et le Sang très saints de votre Fils, nous soyons comblés de toute grâce et bénédic-tion céleste. Par le même Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Souvenez-vous aussi, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes N. et N., qui nous ont précédés avec le signe de la foi, et qui dorment du sommeil de la paix. À eux, Seigneur, et à tous ceux qui reposent dans le Christ, nous vous supplions d'ac-corder le lieu du rafraîchissement, de la lumière et de la paix. Par le même Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

À nous aussi, pécheurs, vos servi-teurs, qui espérons en l'abondance

num tuárum sperántibus, partem áliquam et societátēm donáre dignérис, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus : cum Ioánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis : intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniae, quásumus, largítor admítte. Per Christum, Dóminum nostrum.

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctí ✠ ficas, viví ✠ ficas, bene ✠ dícis et præstas nobis. Per ip ✠ sum, et cum ip ✠ so, et in ip ✠ so, est tibi Deo Patri ✠ omnipoténti, in unitáte Spíritus ✠ Sancti, omnis honor, et glória. Per ómnia sǽcula sǽculórum.

R. Amen.

Orémus.

Præcéptis salutáribus móni, et divína institutióne formáti audémus dícere :

Pater noster, qui es in cælis. Sanc-tificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, si-cut in cælo et in terra. Panem nos-trum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttemus debitóribus nos-tris. Et ne nos indúcas in tentatió-nem :

R. Sed líbera nos a malo.

V. Amen.

Líbera nos, quásumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætéritis, præsénti-bus et futúris : et intercedénte béata et gloriósa semper Vírgine Dei Ge-netríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pa-cem in diébus nostris : ut, ope mi-

de vos miséricordes, daignez accor-der quelque participation à la socié-té de vos saints apôtres et martyrs, avec Jean, le Baptiste, Étienne, Ma-thias, Barnabé, Ignace, Alexandre, Marcellin, Pierre, Félicité, Perpé-tue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie et avec tous vos saints ; vous qui donnez largement et ne re-gardez pas au mérite, mais au par-don, nous vous en prions, admettez-nous dans leur compagnie. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Par lui, Seigneur, vous ne cessez de créer tous ces biens, de les sanc-tifier, de les vivifier, de les bénir et de nous les donner. Par lui, et avec lui, et en lui, est à vous, Dieu le Père tout-puissant, en l'unité du Saint Es-prit, tout honneur et toute gloire. Pour les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

Prions. Éclairés par de salutaires prescriptions et formés par l'ensei-gnement divin, nous osons dire : Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié, que votre règne arrive, que votre volon-té soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses, comme nous par-donnons à ceux qui nous ont offensés, et ne nous laissez entrer en ten-tation.

R. Mais délivrez-nous du mal.

V. Amen.

Délivrez-nous, Seigneur, nous vous en prions, de tous les maux pas-sés, présents et à venir; et par l'intercession de la bienheureuse et glorieuse Marie toujours vierge, Mère de Dieu, avec vos bienheu-reux apôtres Pierre et Paul, André, et tous les saints, soyez-nous fa-

sericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri. Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus.
 ¶. Per ómnia sácula sáculórum.
 ¶. Amen.
 ¶. Pax Dómini sit semper vobís-
 cum.
 ¶. Et cum spíritu tuo.

Hæc commíxtio, et consecrátió Córporis et Sánguinis Dómini nostri Iesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

vorable et donnez la paix à notre temps, afin qu'aïdés par votre abondante miséricorde, nous soyons à jamais libérés du péché et préservés de toutes sortes de troubles. Par le même Jésus-Christ, votre Fils, notre Seigneur, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous dans l'unité du Saint-Esprit.

¶. Dans tous les siècles des siècles.

¶. Ainsi soit-il.

¶. Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

¶. Et avec votre esprit.

Que ce mélange sacramentel du corps et du sang de notre Seigneur Jésus-Christ, que nous allons recevoir, nous serve pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

4

Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta
 mundi : mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui
 tol- lis peccá- ta mundi : mi- se- ré- re no- bis.
 Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi :
 do-na no- bis pa- cem.

*Agneau de Dieu,
 qui enlevez les
 péchés du monde :
 ayez pitié de nous.
 Agneau de Dieu,
 qui enlevez les
 péchés du monde :
 ayez pitié de nous.
 Agneau de Dieu,
 qui enlevez les
 péchés du monde :
 donnez-nous la
 paix.*

Communion

Dómine Iesu Christe, qui dixísti
 Apóstolis tuis : Pacem relínquo vo-

Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit à
 vos apôtres : Je vous laisse la paix,

bis, pacem meam do vobis : ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et co-adunáre dignérис : Qui vivis et regnas Deus per ómnia sácula sáculórum. Amen.

Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti : líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánginem tuum ab ómnibus iniquitáibus meis, et univérsis malis : et fac me tuis semper inhærere mandátis, et a te numquam separári permítta : Qui cum eódem Deo Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in sácula sáculórum. Amen.

Percéptio Córporis tui, Dómine Iesu Christe, quod ego indígnus súmère præsúmo, non mihi provéniat in iudícium et condemnaciónem : sed pro tua pietáte proxit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam : Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sácula sáculórum. Amen.

Panem cælestem accípiam, et nomen Dómini invocábo. Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et sanábitur áнима mea.

Le prêtre communie au Corps :

Corpus Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam àeternam. Amen.

Quid retríbuam Dómino pro ómni-bus, quæ retríbuit mihi ? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómi-

Je vous donne ma paix, ne regardez pas mes péchés, mais la foi de votre Église ; et daignez, conformément à votre volonté, lui donner la paix et l'unité. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Seigneur Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui, selon la volonté du Père et avec la coopération de l'Esprit Saint, avez donné la vie au monde par votre mort ; libérez-moi par votre corps et votre sang sacrés de tous mes péchés et de tous les maux : faites que je m'attache toujours à vos commandements, et ne permettez pas que je sois jamais séparé de vous. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec le même Dieu le Père et le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Que la réception de votre corps, que j'ose prendre, tout indigne que je suis, Seigneur Jésus-Christ, n'entraîne pour moi ni jugement ni condamnation ; mais que, par votre bonté, elle serve de soutien et de remède à mon âme et à mon corps. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père dans l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Je prendrai le Pain du ciel, et j'invoquerai le Nom du Seigneur. Seigneur, je ne suis pas digne que vous entrez sous mon toit, mais dites seulement une parole et mon âme sera guérie.

Que le corps de notre Seigneur Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Que rendrai-je au Seigneur pour tous ses bienfaits à mon égard ? Je prendrai le calice du salut et j'in-

ni invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

Le prêtre communie au Sang :

Sanguis Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

Quod ore súmpsimus, Dómine, pu-
ra mente capiámus : et de mú-
nere temporáli fiat nobis remé-
dium sempitérnum. Corpus tuum,
Dómine, quod sumpsi, et Sanguis,
quem potávi, adhæreat viscéribus
meis : et præsta ; ut in me non remá-
neat scélerum mácula, quem pura et
sancta refecérunt sacraménta : Qui
vivis et regnas in sǽcula sǽculó-
rum. Amen.

V. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit
peccata mundi.

On répond trois fois, en se frappant la poitrine :

R. Dómine, non sum dignus, ut
intres sub tectum meum : sed tan-
tum dic verbo, et sanábitur áнима
mea.

Co.
1 E- á- ta vísc- ra * Ma-rí- ae Vír- gi-
nis, quae por-ta- vé- runt ae- té- ni-
Pa- tris Fí- li- um. T. P. Al- le-
lú- ia. **V.** 1. E- ructá- vit cor me- um

voquerai le Nom du Seigneur. J'in-
voquerai le Nom du Seigneur en le
louant, et je serai sauvé de mes en-
nemis.

Que le sang de notre Seigneur
Jésus-Christ garde mon âme pour la
vie éternelle. Ainsi soit-il.

Ce que nous avons reçu par la
bouche, Seigneur, que nous l'em-
brassions d'une âme pure, et que de
ce don temporel nous vienne un re-
mède éternel. Que votre corps que
j'ai pris et votre sang que j'ai bu,
Seigneur, adhèrent à mes entrailles ;
et faites que le péché ne laisse au-
cune tache en moi, que de purs et
saints mystères ont restauré. Vous
qui vivez et régnez dans les siècles
des siècles. Ainsi soit-il.

V. Voici l'Agneau de Dieu, celui
qui porte les péchés du monde.

R. Seigneur, je ne suis pas digne
que vous entriez sous mon toit,
mais dites seulement une parole et
mon âme sera guérie.

Ps. 44 : 2, 5, 8

A. Heureuses les
entrailles de la
Vierge Marie, qui
ont porté le Fils du
Père éternel.

V. 1. D'heu-
reuses paroles
jaillissent de mon
cœur quand je dis
mes poèmes pour
le roi.

V. 2. D'une
langue aussi vive
que la plume du
scribe !

V. 3. Dans ta
beauté et ta bonté,

verbum bo-num : * di-co e-go ó-pe-ra me- a
 Re- gi. ¶ 2. Lingua me- a cá-lamus scri-bæ : *
 ve-ló-ci- ter scri-bén- tis. ¶ 3. Spé-ci- e tu- a
 et pulchri-tú-di-ne tu- a : * in-ténde, próspe-re
 pro-cé- de, et re- gna. ¶ 4. Propter ve-ri-tá-tem,
 et mansu- e-tú-di-nem, et justí- ti- am : * et de-
 dú-cet te mi-ra-bí- li-ter déx- te-ra tu- a.
 ¶ 5. Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi- ri- tu- i
 Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et
 semper, et in sáe-cu-la sáe-cu- ló-rum. A- men.

*marche, glorieuse,
avance, et règne.*

*¶ 4. Pour la
justice, la clé-
mence et la vérité,
ta main fait des
merveilles.*

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Orémus.

Sumptis, Dómine, salútis nostræ subsídiis : da, quásumus, beátæ Maríæ semper Vírginis patrocínii nos ubíque prótegi ; in cuius veneratióne hæc tuæ obtúlimus maiestáti. Per Dóminum.

R. Amen.

*Commémoration de saint Saturnin,
martyr*

V. Orémus.

Sanctíficet nos, quásumus, Dómine, tui percéptio sacraménti : et intercessióne Sanctórum tuórum tibi reddat accéptos. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sácula sáculórum.

R. Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Prions.

Ayant reçu ces moyens de salut, nous vous demandons, Seigneur, d'être toujours et partout assurés de la protection de la bienheureuse Vierge Marie, en l'honneur de qui nous avons offert ce sacrifice à votre Majesté. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

R. Amen.

V. Prions.

Faites, nous vous en supplions, Seigneur, que la réception de ce sacrement nous sanctifie, et que grâce à l'intercession de vos Saints, elle nous rende agréables à vos yeux. Par Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

Envoi

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Allez, c'est l'envoi. **R.** Nous rendons grâces à Dieu.

Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ : et præsta ; ut sacrificium, quod óculis tuæ maiestatis indígnus óbtuli, tibi sit acceptáibile, mihiqüe et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te mi-

Agréez, Trinité Sainte, l'hommage de mon ministère : et faites que le sacrifice que, malgré mon indignité, j'ai présenté aux regards de votre Majesté, vous soit agréable, et que, par votre miséricorde, il puisse atti-

serante, propitiabile. Per Christum,
Dóminum nostrum. Amen.

Benedícat vos omnípotens Deus, Pa-
ter, et Fílius, **¶** et Spíritus Sanctus.
R. Amen.

rer votre faveur sur moi et sur tous
ceux pour lesquels je vous l'ai offert.
Par le Christ notre Seigneur. Ainsi
soit-il.

Que le Dieu tout-puissant vous bé-
nisse, le Père, le Fils, et le Saint Es-
prit.

R. Ainsi soit-il.

Dernier Évangile

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Inítiūm **¶** sancti Evangélīi
secúndum Ioánnem

R. Glória tibi, Dómine.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Commencement du saint Évan-
gile selon saint Jean.

R. Gloire à vous, Seigneur.

Jn 1, 1-14

In princípio erat Verbum, et Ver-
bum erat apud Deum, et Deus erat
Verbum. Hoc erat in princípio apud
Deum. Omnia per ipsum facta sunt :
et sine ipso factum est nihil, quod
factum est : in ipso vita erat, et vita
erat lux hóminum : et lux in ténebris
lucet, et ténebræ eam non compre-
hendérunt. Fuit homo missus a Deo,
cui nomen erat Ioánnes. Hic venit in
testimónium, ut testimónium perhi-
béret de lúmine, ut omnes créderent
per illum. Non erat ille lux, sed ut
testimónium perhibéret de lúmine.
Erat lux vera, quæ illúminat om-
nem hóminem veniéntem in hunc
mundum. In mundo erat, et mundus
per ipsum factus est, et mundus
eum non cognóvit. In própria venit,
et sui eum non recepérunt. Quot-
quot autem recepérunt eum, dedit
eis potestátem filios Dei fíeri, his,
qui credunt in nómine eius : qui
non ex sanguínibus, neque ex vo-
luntáte carnis, neque ex voluntáte
viri, sed ex Deo nati sunt. Genu-
flectit dicens : Et Verbum caro fac-
tum est, Et surgens prosequitur : et
habitávit in nobis : et vídimus gló-

Au commencement était le Verbe,
et le Verbe était auprès de Dieu et
le Verbe était Dieu. Il était au com-
mencement auprès de Dieu. Toutes
choses ont été faites par lui, et rien
de ce qui a été fait n'a été fait
sans lui. En lui était la vie, et la
vie était la lumière des hommes ;
et la lumière luit dans les ténèbres,
et les ténèbres ne l'ont point com-
prise. Il y eut un homme, envoyé
de Dieu, appelé Jean. Il vint en
témoin pour rendre témoignage à
la lumière, afin que tous crussent
par lui. Il n'était pas lui-même la
lumière, mais il vint pour rendre
témoignage à la lumière. Celui-là
était la vraie lumière qui éclaire
tout homme venant en ce monde.
Il était dans le monde, et le monde ne
l'a pas reconnu. Il est venu chez
lui, et les siens ne l'ont pas reçu.
Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il
a donné le pouvoir de devenir en-
fants de Dieu, à ceux qui croient en
son nom : qui ne sont point nés du
sang, ni de la volonté de la chair,
ni de la volonté de l'homme, mais

riam eius, glóriam quasi Unigéniti a
Patre, plenum grátiæ et veritátis.

R. Deo grátias.

de Dieu. On fléchit le genou avec le
prêtre, qui dit : Et le Verbe s'est fait
chair, Et se relevant, le prêtre pour-
suit : et il a habité parmi nous, et
nous avons vu sa gloire, qui est la
gloire du Fils unique du Père, plein
de grâce et de vérité.

R. Nous rendons grâces à Dieu.

PREMIÈRES VÊPRES DU PREMIER DIMANCHE DE L'AVENT

V.

De- us in adju-tó-ri- um mé- um intén-

de. **R.** Dómi-ne ad adju-vándum me festí-na.

Gló-ri- a Pátri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sáncto.

Si-cut é-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper

et in sáe-cu-la sáe-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Ant.

8G



N il- la di- e * stil- lá- bunt montes

dulcé- di- nem, et col- les flu- ent lac et mel,

al-le-lú-ia. E u o u a e.

En ce jour-là, les montagnes distilleront la douceur, et les collines feront couler le lait et le miel, alléluia.

8G (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 143-i numéro du psaume

Psaume 143-i

Benedíctus Dóminus, Deus meus, qui docet manus meas ad prælium, *	Béni soit le Seigneur, mon ro- cher!† Il exerce mes mains pour le combat,* il m'entraîne à la bataille.
---	---

bellum.

Misericórdia mea, et refúgium meum : * suscéptor meus, et liberátor meus :

Protéctor meus, et in ipso sperávi : * qui subdit pôpulum meum sub me.

Dómine, quid est homo quia innotústi ei ? * aut filius hóminis, quia réputas eum ?

Homo vanitati símilis factus est : * dies ejus sicut umbra prætéreunt.

Dómine, inclína caelos tuos, et descénde : * tange montes, et fumigábunt.

Fúlgura coruscationem, et disipábis eos : * emítte sagíttas tuas, et conturbábis eos.

Emítte manum tuam de alto, † éripe me, et líbera me de aquis multis : * de manu filiorum alienórum.

Quorum os locútum est vanitátem : * et déxtera eórum, déxtera iniquitátis.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum.

Amen.

Ant. 8G

U-cundá-
re, * fí- li- a Si- on,
exsúlta sa- tis, fí- li- a Ie-rú-sa-lem, al-le-lú-ia.
Eu o u a e.

Il est mon allié, ma forteresse,* ma citadelle, celuï qui me libère;

Il est le bouclier qui m'abrite,* il me donne pouvoir sur mon peuple.

Qu'est-ce que l'homme, pour que tu le connaisses, Seigneur,* le fils d'un homme, pour que tu comptes avec lui ?

L'homme est semblable à un souffle,* ses jours sont une ombre qui passe.

Seigneur, incline les cieux et descends;* touche les montagnes : qu'elles brûlent !

Décoche des éclairs de tous côtés,* tire des flèches et répands la terreur.

Des hauteurs, tends-moi la main, délivre-moi,* sauve-moi du gouffre des eaux, de l'emprise d'un peuple étranger :

Il dit des paroles mensongères,* sa main est une main parjure.

Réjouis-toi, fille de Sion, et tressaille d'une joie parfaite, fille de Jérusalem, alléluia.

gabc parsée. 143-ii numéro du psaume

Psaume 143-ii

Deus, cáanticum novum cantábo tibi : * in psaltério, decachórdo *psallam* tibi.

Qui das salútem régibus : * qui redemísti David, servum tuum, de gládio malígnῳ : éripe me.

Et érue me de manu filiōrum alienórum, † quorum os locútum est vanitátēm : * et déxtera eórum, déxtera iniquitátis.

Quorum filii, sicut novellæ plantatiónes * in juventúte sua.

Filiæ eórum compósitae : * circu mornátæ ut similitúdo templi.

Promptuária eórum plena : * eructántia ex *hoc in illud*.

Oves eórum foetósæ, abundántes in egréssibus suis : * boves eórum crassæ.

Non est ruína macériæ, neque tránsitus : * neque clamor in platéis eórum.

Beátum dixérunt pópulum, cui hæc sunt : * beátus pópulus, cujus Dóminus Deus ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum.

Amen.

Ant.

5a

C-ce Dómi-nús vé-ni- et, * et omnès sancti e-jus cum e-o : et e-rit in di-e il-la lux magna, al-le-lú- ia. E u o u a e.

Pour toi, je chanterai un chant nouveau,* pour toi, je jouerai sur la harpe à dix cordes,

Pour toi qui donnes aux rois la victoire* et sauves de l'épée meurtrièr David, ton serviteur.

Délivre-moi, sauve-moi* de l'entreprise d'un peuple étranger :

Il dit des paroles mensongères,* sa main est une main parjure.

Que nos fils soient pareils à des plants* bien venus dès leur jeune âge;

Nos filles, pareilles à des colonnes* sculptées pour un palais!

Nos greniers, remplis, débordants,* regorgeront de biens;

Les troupeaux, par milliers, par myriades,* empliront nos campagnes !

Nos vassaux nous resteront soumis, plus de défaites;* plus de brèches dans nos murs, plus d'alertes sur nos places !

Heureux le peuple ainsi comblé!* Heureux le peuple qui a pour Dieu «Le Seigneur»!

Voci que le Seigneur viendra, et tous ses Saints avec lui, et il y aura en ce jour-là une grande lumière, al-léluia.

5 (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 144-i numéro du psaume

Psaume 144-i

Exaltábo te, Deus **meus**, rex : * et benedícam nómini tuo in sáculum, et in sáculum sáculi.

Per síngulos dies benedícam tibi : * et laudábo nomen tuum in sáculum, et in sáculum sáculi.

Magnus Dóminus, et laudábilis nimis : * et magnitúdinis ejus **non** est finis.

Generátio et generátio laudábit ópera **tua** : * et poténtiam tuam pronuntiábunt.

Magnificéntiam glóriæ sanctitátis tuæ loquéntur : * et mirabília **tua** narrábunt.

Et virtútem terribílium tuórum dicent : * et magnitúdinem **tuam** narrábunt.

Memóriam abundántiae suavitatis tuæ eructábunt : * et justítia tua exsultábunt.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum. Amen.

Je t'exalterai, mon Dieu, mon Roi,* je bénirai ton Nom toujours et à jamais!

Chaque jour je te bénirai,* je louerai ton Nom toujours et à jamais.

Il est grand, le Seigneur, hautement loué;* à sa grandeur, il n'est pas de limite.

D'âge en âge, on vantera tes œuvres,* on proclamera tes exploits.

Je redirai le récit de tes merveilles,* ton éclat, ta gloire et ta splendeur.

On dira ta force redoutable;* je raconterai ta grandeur.

On rappellera tes immenses bontés;* tous acclameront ta justice.

Ant.

7c



M- nes si- ti- én-

tes, * ve- ní- te ad aquas,

quáeri- te Dó- mi- num dum inve- ní- ri po-

Vous tous qui avez soif, venez vers les eaux : cherchez le Seigneur, tandis qu'on peut le trouver, alléluia.

test, al-le-lú-ia. Eu o u a e.

7c (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 144-ii numéro du psaume

Psaume 144-ii

Miserátor, et miséricors
Dóminus : * pátiens, et multum
miséricors.

Suávis Dóminus univérsis : *
et miseratíones ejus super ómnia
ópera ejus.

Confiteántur tibi, Dómine, ómnia
ópera tua : * et sancti tui
benedícant tibi.

Glóriam regni tui dicent : * et po-
téntiam tuam loquéntur :

Ut notam fácient filiis hóminum
poténtiam tuam : * et glóriam ma-
gnificéntiae regni tui.

Regnum tuum regnum ómnium
sæculórum : * et domináto tua in
omni generatióne et generatióne.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.

Amen.

Ant.
4A

C- ce vé- ni- et * Prophé- ta magnus
et ipse re-no-vá-bit Ie-rú-sa- lem, al-le-lú-ia.

E u o u a e.

Le Seigneur est tendresse et pi-
tié,* lent à la colère et plein
d'amour;

La bonté du Seigneur est pour
tous,* sa tendresse, pour toutes ses
œuvres.

Que tes œuvres, Seigneur, te
rendent grâce* et que tes fidèles te
bénissent!

Ils diront la gloire de ton règne,*
ils parleront de tes exploits,

Annonçant aux hommes tes ex-
ploits,* la gloire et l'éclat de ton
règne :

Ton règne, un règne éternel,* ton
empire, pour les âges des âges.

*Voici que viendra
un grand prophète,
et lui-même renou-
vellera Jérusalem,
alléluia.*

4A (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 144-iii numéro du psaume

Psaume 144-iii

Fidélis Dóminus in ómnibus
verbis suis : * et sanctus in ómnibus
opéribus suis.

Allevat Dóminus omnes qui
córruunt : * et érigit omnes elíos.

Oculi ómnium in te sperant,
Dómine : * et tu das escam illórum
in témpore opportúno.

Aperis tu manum tuam : * et
imples omne ánimál benedictióne.

Justus Dóminus in ómnibus viis
suis : * et sanctus in ómnibus
opéribus suis.

Prope est Dóminus ómnibus invocántibus eum : * ómnibus invocántibus eum in veritáte.

Voluntátem timéntium se
fáciet : † et deprecatórem
eórum exáudiet : * et salvos fáciet
eos.

Custódit Dóminus omnes
diligéntes se : * et omnes pec-
catóres dispérdet.

Laudatórem Dómini loquétur os
meum : * et benédicat omnis caro
nómini sancto ejus in sǽculum, et
in sǽculum sǽculi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sǽcula sǽculórum.
Amen.

Le Seigneur est vrai en tout ce
qu'il dit,* fidèle en tout ce qu'il fait.

Le Seigneur soutient tous ceux
qui tombent,* il redresse tous les ac-
cablés.

Les yeux sur toi, tous, ils
espèrent :* tu leur donnes la
nourriture au temps voulu;

Tu ouvres ta main :* tu rassasies
avec bonté tout ce qui vit.

Le Seigneur est juste en toutes ses
voies,* fidèle en tout ce qu'il fait.

Il est proche de ceux qui
l'invoquent,* de tous ceux qui
l'invoquent en vérité.

Il répond au désir de ceux qui le
craignent;* il écoute leur cri : il les sauve.

Le Seigneur gardera tous ceux qui
l'aiment,* mais il détruira tous les
impies.

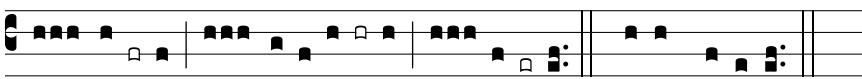
Que ma bouche proclame les
louanges du Seigneur!* Son Nom
très saint, que toute chair le bénisse
toujours et à jamais !

Capitule

Rm. 13 : 11

Fratres : Hora est iam nos de somno
súrgere : † nunc enim própior est
nostra salus, * quam cum credídi-
mus.

Frères, l'heure est déjà venue de sor-
tit de votre sommeil. Car le salut est
plus près de nous maintenant qu'à
l'époque où nous sommes devenus
croyants.



†

*

R. De- o grá-ti- as.

Hy.
4

Ondi-tor alme sí-de-rum, Æ-térrna lux
 cre-dénti-um, Christe, red-émptor ómni-um,
 Exáudi pre-ces súpli-cum. 2. Qui cóndo-lens
 inté-ri-tu Mortis per-í-re sáecu-lum, Salvásti mun-
 dum lángui-dum, Do-nans re-is remé-di-um,
 3. Vergénte mundi véspe-re, U-ti sponsus de thá-
 lamo, Egréssus ho-nestís-sima Vírgi-nis matris
 cláusu-la. 4. Cu-jus forti po-ténti-æ Ge-nu cur-
 vántur ómni-a ; Cæ-lésti-a, terréstri-á Nu-tu

fa-téntur súbdi-ta. 5. Te, depre-cámur, há-gi- e,
 Ventú-re ju-dex sáceu-li, Consérva nos in témpo-
 re, Hostis a te-lo pérfi-di. 6. Laus, ho-nor, virtus,
 gló-ri- a, De-o Patri, et Fí- li- o, Sancto simul
 Pa-rácli-to, in sæ-cu-ló-rum sáceu-la. A-men.

Bienfaisant Créateur des Cieux, lumière éternelle des croyants, Rédempteur de tous les hommes, ô Jésus, écoutez les vœux de ceux qui vous prient.

Afin d'empêcher la terre de périr par les pièges du démon, dans l'élan de votre amour, vous nous êtes fait le remède des maux de ce monde coupable.

Pour expier, sur la croix, le crime commun des hommes, ô victime innocente, vous sortez de l'auguste sein de la Vierge.

R. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant iustum..

R. Aperiáтур terra, et gérminet Salvatórem..

A la vue de votre gloire et de votre puissance, et dès que votre nom se fait entendre, au Ciel et dans les enfers tout fléchit le genou avec crainte.

Juge souverain du dernier jour, nous vous en supplions, daignez nous défendre de nos ennemis, par les armes de la grâce céleste.

Puissance, honneur, louange et gloire à Dieu le Père et à son Fils, ainsi qu'au saint Consolateur dans les siècles des siècles.

R. Cieux, répandez la rosée et que les nuées fassent pleuvoir le Juste..

R. Que la terre s'ouvre et germe le Sauveur..

Voici que le nom du Seigneur vient de loin, toute la

Ant. 1f

terre est pleine de sa gloire.

C-ce nomen Dómi-ni * ve-nit de
longín-quo, et clá-ri-tas e- jus replet órbem
ter-rá-rum. E u o u a e.

1f (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. Magnificat nom de fichier associé au cantique de Marie titre du cantique

Cantique de Marie

Magníficat * ánima mea
Dóminum.

Et exultávit spíritus meus * in
Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem
ancíllæ suæ : * ecce enim ex
hoc béatam me dicent omnes
generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens
est : * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in
progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : *
dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et
exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et
dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum, *
recordátus misericórdiae suæ.

Sicut locútus est ad patres
nóstros, * Abraham et sémini ejus
in sácula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sácula sáculórum.

Mon âme exalte le Seigneur,*
exulte mon esprit en Dieu, mon Sau-
veur !

Il s'est penché sur son humble ser-
vante ;* désormais tous les âges me
diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des mer-
veilles ;* Saint est son Nom !

Sa miséricorde s'étend d'âge en
âge* sur ceux qui le craignent.

Déployant la force de son bras,*
il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs
trônes,* il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,*
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël son serviteur,* il se
souvient de son amour,

De la promesse faite à nos
pères,* en faveur d'Abraham et sa
descendance à jamais.

Amen.

V. Dóminus vobíscum..

R. Et cum spíritu tuo..

V. Le Seigneur soit avec vous..

R. Et avec votre esprit..

Oraison

Excita, quásumus, Dómine, potén-tiam tuam, et veni : ut ab imminén-tibus peccatórum nostrórum perícu-lis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári : Qui vivis et re-gnas cum Deo Patre, in unitáte Spí-ritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sáculórum.

V. Dóminus vobíscum..

R. Et cum spíritu tuo..

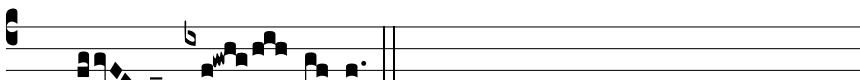
Réveille ta puissance, Seigneur, et viens : dans le grand péril où nous sommes à cause de nos péchés, sois le défenseur qui nous délivre et le libérateur qui nous sauve. Toi qui vis et règnes avec le Père dans l'uni-té du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles.

V. Le Seigneur soit avec vous..

R. Et avec votre esprit..



BE-ne-di-cá- mus Dó- mi-no.



R. . De- o grá- ti- as.

V. Bénissons le Seigneur. *R.* Nous rendons grâces à Dieu.

V. Fidélium ánimæ per misericór-diam Dei requiéscant in pace..

R. Amen..

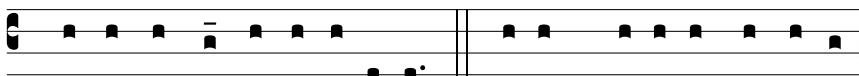
V. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés re-posent en paix..

R. Amen..

COMPLIES DU SAMEDI, EN AVENT

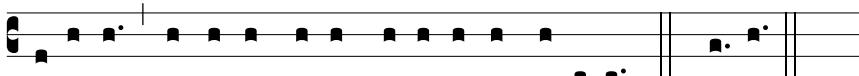
Lecteur

Célébrant



V. Ju-be domne be-ne-dí-ce-re. V. Noctem qui-é-tam et fi-nem

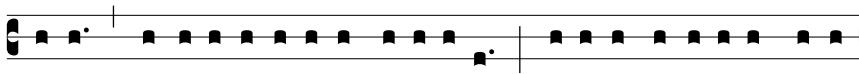
Tous



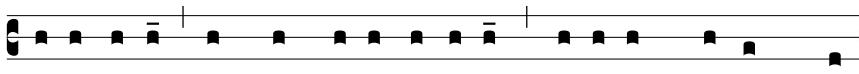
perféctum concé-dat no-bis Dómi-nus omní-pot-ens. R. Amen.

V. Mon père, daignez me bénir. V. Que Dieu tout-puissant nous accorde une nuit de paix et une fin parfaite.

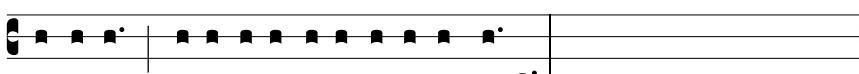
Lecteur



Fratres : Sóbri-i estó-te, et vi-gi-lá-te : qui-a adver-sá-ri-us vester



di-á-bo-lus, tamquam le-o rú-gi-ens, círcu-it, quæ-rens quem



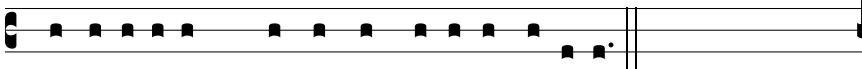
dé-vo-ret : cu-i re-sí-sti-te fortes in fi-de.

Tous

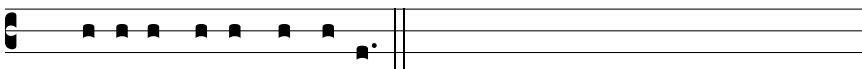


Tu autem Dómi-ne mi-se-ré-re no-bis. R. De-o grá-ti-as.

1 P. 5, 8-9 Frères : Soyez sobres, soyez vigilants : votre adversaire, le démon, comme un lion qui rugit, va et vient, à la recherche de sa proie. Résistez-lui avec la force de la foi. *V. Et toi, Seigneur, aie pitié de nous. R. Nous rendons grâces à Dieu.*

Célébrant

V. Adju-tó-ri- um **¶** nostrum in nómí-ne Dómi-ni.

Tous

R. Qui fe-cit cæ-lum et terram.

V. Notre secours est dans le nom du Seigneur. R. Qui a fait le ciel et la terre.

V. Confítetor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres, quia peccávi nimis, cogitatióne, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

V. Misereártur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

R. Amen.

R. Confítetor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, ómnibus Sanctis, et tibi Pater, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum

V. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mes frères, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mes frères, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

R. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

V. Amen.

R. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mon Père, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie

Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

V. Misereártur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

R. Amen.

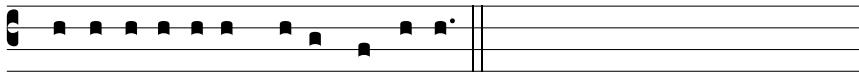
V. Indulgéntiam, ☩ absoluciónem et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et misericors Dóminus.

R. Amen.

Célébrant



V. Convérte nos De- us sa-lu-tá-ris noster.



R. Et a-vérte i-ram tu- am a no-bis.

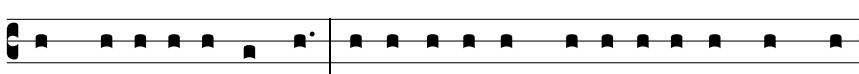
V. *Fais-nous revenir, Dieu, notre salut. R. Oublie ton ressentiment contre nous.*



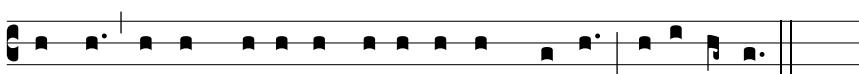
DE- us in adju- tó- ri- um me- um inténde. **R.** . Dómi- ne



ad adju- vándum me festí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o,



et Spi- ri- tu- i Sancto. Sic ut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et



semper, et in saécu- la saecu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia. *Or:*

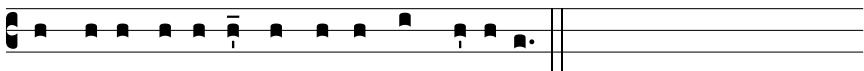
toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mon Père, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

V. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

R. Amen.

V. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous donne l'indulgence, l'absolution et la rémission de nos péchés.

R. Amen.



Laus ti-bi Dómi-ne Rex ae-térrae gló-ri-ae.

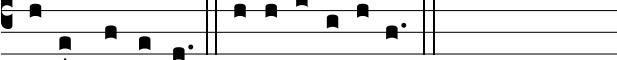
¶. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

Ant.

5a



Ntret o- rá- ti- o me- a * in conspéctu



tu- o Dómi-ne. E u o u a e.

A. TODO.

5 (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 87 numéro du psaume

Psaume 87

Dómine, Deus salútis **meæ** : * in die clamávi, et **nocte coram te.**

Intret in conspéctu tuo orátio
mea : * inclína aurem tuam ad
precem **meam** :

Quia repléta est malis ánima
mea : * et vita mea inférno
appropinquávit.

Æstimátus sum cum descendéntibus in lacum : * factus sum sicut homo sine adjutório, inter **mórtuos liber.**

Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, † quorum non es memor amplius : * et ipsi de manu tua repúlsi sunt.

Posuérunt me in lacu inferióri : * in tenebrósis, et in **umbra mortis.**

Super me confirmátus est furor tuus : * et omnes fluctus tuos induxísti super me.

Longe fecísti notos meos a me : * posuérunt me abominatióñem sibi.

Tráditus sum, et non egrediebar : * óculi mei languérunt **præ**

Seigneur, mon Dieu et mon salut, * dans cette nuit où je crie en ta présence,

Que ma prière parvienne jusqu'à toi, * ouvre l'oreille à ma plainte.

Car mon âme est rassasiée de malheur, * ma vie est au bord de l'abîme;

On me voit déjà descendre à la fosse, * je suis comme un homme fini.

Ma place est parmi les morts, * avec ceux que l'on a tués, enterrés,

Ceux dont tu n'as plus souvenir, * qui sont exclus, et loin de ta main.

Tu m'as mis au plus profond de la fosse, * en des lieux engloutis, ténébreux;

Le poids de ta colère m'écrase, * tu déverses tes flots contre moi.

Tu éloignes de moi mes amis, * tu m'as rendu abominable pour eux;

Enfermé, je n'ai pas d'issue : * à force de souffrir, mes yeux s'éteignent.

inópia.

Clamávi ad te, Dómine, tota die : * expándi ad te manus meas.

Numquid mórtuis fácies mirabília : * aut médici suscitábunt, et confitebúntur tibi ?

Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam tuam, * et veritátem tuam in perditióne ?

Numquid cognoscéntur in ténebris mirabília tua, * et justitia tua in terra oblivíónis ?

Et ego ad te, Dómine, clamávi : * et mane orátio mea prævéniet te.

Ut quid, Dómine, repéllis oratió nem meam : * avértis fáciem tuam a me ?

Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte mea : * exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.

In me transiérunt iræ tuæ : * et terróres tui conturbavérunt me.

Circumdedérunt me sicut aqua tota die : * circumdedérunt me simul.

Elongásti a me amícum et próximum : * et notos meos a miséria.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sécula sæculórum.

Amen.

5 (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 102-i numéro du psaume

Psaume 102-i

Bénedic, ánima mea, Dómino : * et ómnia, quæ intra me sunt, nómini sancto ejus.

Bénedic, ánima mea, Dómino : * et noli oblívisci omnes retributiónes ejus.

Qui propitiáтур ómnibus iniquitáibus tuis : * qui sanat omnes infir-

Je t'appelle, Seigneur, tout le jour,* je tends les mains vers toi :

Fais-tu des miracles pour les morts ?* leur ombre se dresse-t-elle pour t'acclamer ?

Qui parlera de ton amour dans la tombe,* de ta fidélité au royaume de la mort ?

Connaît-on dans les ténèbres tes miracles,* et ta justice, au pays de l'oubli ?

Moi, je crie vers toi, Seigneur ;* dès le matin, ma prière te cherche :

Pourquoi me rejeter, Seigneur,* pourquoi me cacher ta face ?

Malheureux, frappé à mort depuis l'enfance,* je n'en peux plus d'endurer tes fléaux ;

Sur moi, ont déferlé tes orages :* tes effrois m'ont réduit au silence.

Ils me cernent comme l'eau tout le jour,* ensemble ils se referment sur moi.

Tu éloignes de moi amis et familiers ;* ma compagne, c'est la ténèbre.

Bénis le Seigneur, ô mon âme,* bénis son Nom très saint, tout mon être !

Bénis le Seigneur, ô mon âme,* n'oublie aucun de ses bienfaits !

Car il pardonne toutes tes offenses* et te guérit de toute maladie ;

mitátes tuas.

Qui rédimit de intéritu vitam tuam : * qui corónat te in misericórdia et miseratióibus.

Qui replet in bonis desidérium tuum : * renovábitur ut áquilæ juvéntus tua.

Fáciens misericórdias Dóminus : * et judícum ómnibus injúriam patiéntibus.

Notas fecit vias suas Móysi, * fíliis Israël voluntátes suas.

Miserátor, et miséricors Dóminus : * longánimis et multum miséricors.

Non in perpetuum irascétur : * neque in æternum comminábitur.

Non secúndum peccáta nostra fecit nobis : * neque secúndum iniquitátes nostras retríbuit nobis.

Quóniam secúndum altitúdinem cæli a terra : * corroborávit misericórdiam suam super timéntes se.

Quantum distat ortus ab occidente : * longe fecit a nobis iniquitátes nostras.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sécula sæculórum.

Amen.

5 (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 102-ii numéro du psaume

Psaume 102-ii

Quómodo miserétur pater filiorum, † miséritus est Dóminus timéntibus se : * quóniam ipse cognovit figmémentum nostrum.

Recordátus est quóniam pulvis sumus : † homo, sicut fœnum dies ejus, * tamquam flos agri sic efflorébit.

Quóniam spíritus pertransíbit in illo, et non subsístet : * et non co-

Il réclame ta vie à la tombe* et te couronne d'amour et de tendresse;

Il comble de biens tes vieux jours :* tu renouvelles, comme l'aigle, ta jeunesse.

Le Seigneur fait œuvre de justice,* il défend le droit des opprimés.

Il révèle ses desseins à Moïse,* aux enfants d'Israël ses hauts faits.

Le Seigneur est tendresse et pitié,* lent à la colère et plein d'amour;

Il n'est pas pour toujours en procès,* ne maintient pas sans fin ses reproches;

Il n'agit pas envers nous selon nos fautes,* ne nous rend pas selon nos offenses.

Comme le ciel domine la terre,* fort est son amour pour qui le craint;

Aussi loin qu'est l'orient de l'occident,* il met loin de nous nos péchés;

Comme la tendresse du père pour ses fils,* la tendresse du Seigneur pour qui le craint !

Il sait de quoi nous sommes pétris,* il se souvient que nous sommes poussière.

L'homme! ses jours sont comme l'herbe;* comme la fleur des champs, il fleurit :

Dès que souffle le vent, il n'est

gnoscet amplius locum suum.

Misericordia autem Domini ab æterno, * et usque in æternum super timentes eum.

Et justitia illius in filios filiorum, * his qui servant testamentum ejus.

Et memores sunt mandatorum ipsius, * ad faciendum ea.

Dominus in caelo paravit sedem suam : * et regnum ipsius omnibus dominabitur.

Benedicite Domino, omnes Angeli ejus : † potentes virtute, facientes verbum illius, * ad audiendum vocem sermonum ejus.

Benedicite Domino, omnes virtutes ejus : * ministri ejus, qui facitis voluntatem ejus.

Benedicite Domino, omnia opera ejus : † in omni loco dominationis ejus, * benedic, anima mea, Domino.

Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum.
Amen.

plus,* même la place où il était l'ignore.

Mais l'amour du Seigneur, sur ceux qui le craignent,† est de toujours à toujours,* et sa justice pour les enfants de leurs enfants,

Pour ceux qui gardent son alliance* et se souviennent d'accomplir ses volontés.

Le Seigneur a son trône dans les cieux :* sa royauté s'étend sur l'univers.

Messagers du Seigneur, bénissez-le, invincibles porteurs de ses ordres,* attentifs au son de sa parole !

Bénissez-le, armées du Seigneur,* serviteurs qui exécutez ses désirs !

Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez-le,† sur toute l'étendue de son empire!* Bénis le Seigneur, ô mon âme !

INtrét o- rá- ti- o me- a * in conspéctu tu- o Dómi- ne.

Eu o u a e.

Hymne

Hy.
2

E lu- cis ante térmí- num, Re- rum
 Cre- á-tor, póscimus, Ut pro tu- a cleménti- a,
 Sis praesul et cu-stó-di- a. 2. Pro-cul re-cé-dant
 sómni- a, Et nó- cti- um phantásma- ta :
 Hostémque nostrum cóprime, Ne pollu- án-tur
 córpo-ra. 3. Praesta, Pa-ter pi- ís-sime, Pa-trí-
 que compar U-ni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to,
 Regnans per omne saé-cu-lum. A- men.

C'est toi, Créateur du monde
 Qu'avant la nuit, nous prions :
 Afin que par ta bonté,
 Tu veilles sur nous pour nous gar-
 der.

Qu'au loin s'enfuient les songes
 Et les fantômes de la nuit;
 Et réprime notre ennemi,

Que nos corps ne soient pas souillés.
 Exauce-nous, Père très compatis-
 sant,
 Et toi, Fils unique égal au Père,
 Qui avec l'Esprit consolateur
 Règnes dans tous les siècles.
 Amen.

Capitule

Capitule

Jr. 14, 9

Tu autem in nobis es, Dómine, † et nomen sanctum tuum invocáatum est super nos : * ne derelíngas nos, Dómine, Deus noster.

Tu es au milieu de nous, et ton nom a été invoqué sur nous; ne nous abandonne pas, Seigneur, notre Dieu.

† *

R. De o grá-ti- as.

Répons bref

IN ma-nus tu- as Dómi-ne, * Comméndo spí- ri-tum me- um.

In ma-nus. *V.* . Red-emí-sti nos Dómi-ne, De- us ve- ri- tá-tis. *

Comméndo. *V.* . Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

In ma-nus tu- as.

R. En tes mains Seigneur, je remets mon esprit. *V.* Tu nous as rachetés, Seigneur, Dieu de vérité.

V. Custó-di nos, Dómi-ne, ut pu-píl-lam ó-cu-li.

R. Sub umbra a-lá-rum tu- á-rum pró-te-ge nos.

V. Garde-nous comme la prunelle de l'oeil. *R.* À l'ombre de tes ailes, cache-nous.

Ant.
3a

S alva nos, Dómi-ne, vi-gi-lántes, custó-di
nos dormi- éntes : ut vi-gi-lémus cum Christo,
et requi- escámus in pa-ce. *Cant.* Nunc dimít-tis
servum tu- um, Dómi-ne E u o u a e.

Sauve-nous, Seigneur, quand nous veillons, gardenos quand nous dormons, pour que nous veillions avec le Christ, et que nous reposions en paix.

3a (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. Nunc nom de fichier associé au cantique de Syméon titre du cantique

Cantique de Syméon

Conclusion

℣. Dóminus vobíscum..

℣. Le Seigneur soit avec vous..

℟. Et cum spíritu tuo..

℟. Et avec votre esprit..

Oraison

Vísita, quésumus, Dómine, habita-
tionem istam, et omnes insídias in-
imíci ab ea lóngē repélle : Ánge-
li tui sancti hábitent in ea, qui nos
in pace custódiant; et benedíctio
tua sit super nos semper. Per Dó-
minum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum : qui tecum vivit et
regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sácula sáculórum.

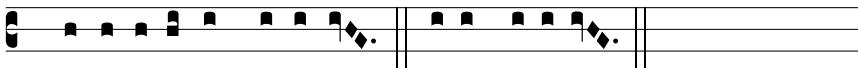
℣. Dóminus vobíscum..

Nous t'en prions, Seigneur, visite
cette maison, et repousse loin d'elle
toutes les embûches de l'ennemi.
Que tes saints anges y habitent pour
que nous puissions reposer en paix,
et que ta bénédiction soit toujours
sur nous. Par Notre Seigneur Jésus
Christ, ton Fils, qui vit et règne avec
toi et le Saint-Esprit, Dieu, mainte-
nant et pour les siècles des siècles.

℟. Et cum spíritu tuo..

℣. Le Seigneur soit avec vous..

℟. Et avec votre esprit..

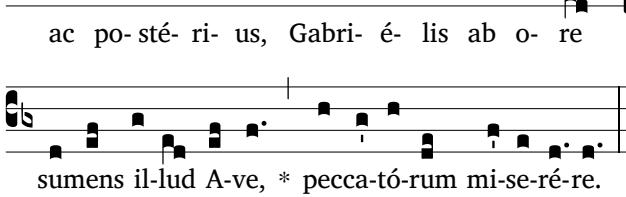
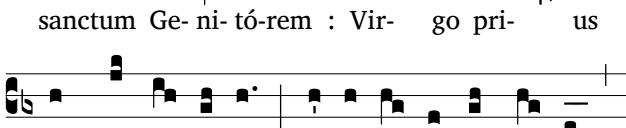
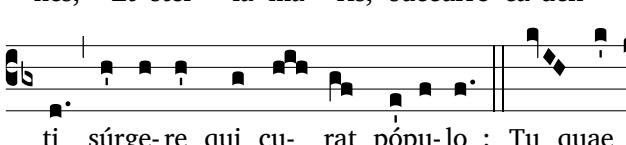
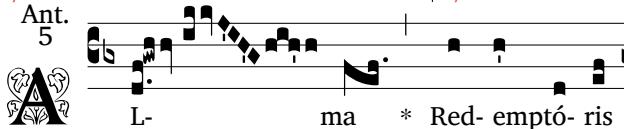


V. Be-ne-di-cámus Dómi-no. **R.** De-o grá-ti-as.

V. Bénissons le Seigneur. **R.** Nous rendons grâces à Dieu.

V. Benedícat et custódiat nos omnípotens et misericors Dóminus, **P.** Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

R. Amen.



V. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous bénisse et nous garde, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

R. Amen.

Sainte Mère du Rédempteur Porte du ciel, toujours ouverte, Étoile de la mer, Viens au secours du peuple qui tombe et qui cherche à se relever. Tu as enfanté, ô merveille ! Celui qui t'a créée, Et tu demeures toujours vierge. Accueille le salut de l'ange Gabriel Et prends pitié de nous, pécheurs.

V. Angelus Dómini nuntiávit
Maríæ..

R. Et concépit de Spíritu Sancto..
Orémus.

Grátiam tuam, quásumus, Dómine,
mémentibus nostris infúnde : ut, qui,
Ángelo nuntiánte, Christi Fílii
tui incarnatióne cognóvimus ;
per passióne eius et crucem, ad
resurrectiónis glóriam perducámur.
Per eúndem Christum Dóminum
nóstrum.

R. Amen.

V. Divínum auxílium ☩ máneat
semper nobíscum.

R. Et cum frátribus nostris absén-
tibus. Amen.

V. L'Ange du Seigneur annonça à
Marie..

R. Et elle conçut du Saint-Esprit..
Prions.

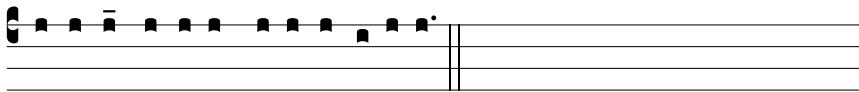
Répands, Seigneur, nous t'en prions,
ta grâce en nos âmes, afin qu'ayant
connu, par le message de l'Ange,
l'incarnation du Christ ton Fils,
nous soyons conduits, par sa pas-
sion et par sa croix, à la gloire de
la résurrection. Par le même Jésus,
le Christ, notre Seigneur.

R. Amen.

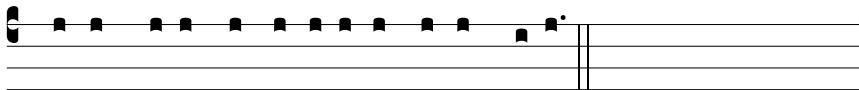
V. Que le secours divin demeure
toujours avec nous.

R. Et avec nos frères absents.
Amen.

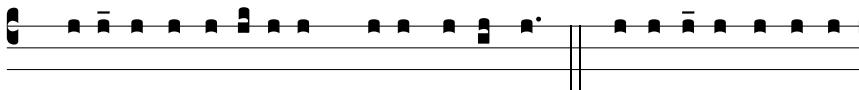
MATINES DU PREMIER DIMANCHE DE L'AVENT



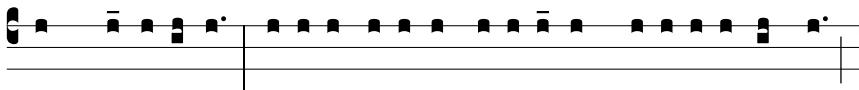
Dómi-ne, lá-bi- a me- a a-pé-ri- es.



R. Et os me- um annunti- á-bit laudem tu- am.



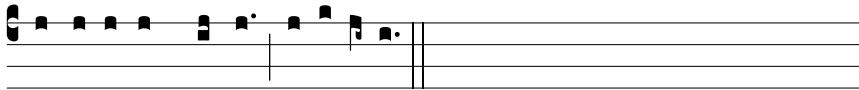
V. De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. R. Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí- li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.

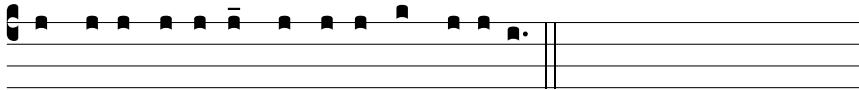


Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sáe-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú- ia.

A Septuagesima usque ad Pascha, loco Alleluia dicitur :



Laus ti-bi Dómi-ne, Rex æ-térnæ gló-ri- æ.

V. Seigneur, ouvre mes lèvres R. Et ma bouche annoncera ta louange. V. Dieu, viens à mon aide, R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, maintenant et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.

Le Roi qui doit venir, le Seigneur, ve-

nez, adorons-le.

in
5g

Re- gem ventú- rum Dó- mi- num,
 * Ve-ní- te, a- do-ré- mus.

Ve-ní-te. *pag. ??.*

hy
2

Verbum su-pérnum pród-i- ens, A Pa-tre
 o- lim ex- i- ens, Qui na-tus orbi súbve-nis

Cursu de- clí- vi témpo- ris : 2. Il- lumi- na nunc

péc-to-ra Tu- óque amó- re cóncrema; Audí-to
 ut præ-có-ni- o Sint pulsa tandem lúbri-ca.

3. Ju-déxque cum post ád- e-ris Ri-má- ri fac-ta
 péc- to- ris, Reddens vi- cem pro ábdi- tis

Justísque regnum pro bo- nis, 4. Non demum
 arcté-mur ma-lis Pro qua- li- tá-te crí-mi-nis,
 Sed cum be- á- tis cómbo- tes Simus per-énnes
 cæ- li-bes. 5. Laus, ho-nor, virtus, gló- ri- a,
 De- o Pa-tri, et Fí- li- o, Sancto simul Pa- rá-
 cli- to, In sæ-cu-ló-rum sæ-cu-la. A- men.

Verbe suprême qui sortez du sein éternel du Père, et qui, né dans le temps, venez au secours de l'univers.

Illuminez en ce moment nos coeurs ; embrasez-les de votre amour ; pour que, détachés des biens périsables, ils soient remplis d'une joie céleste ; Afin, qu'au jour où le Juge, du haut de son tribunal, condamnera les coupables aux flammes ; et, d'une

voix amie, conviera les bons au ciel, Nous ne soyons pas du nombre de ceux qui, voués à des feux éternels, seront lancés dans un noir tourbillon ; mais que, favorisés de la vue de Dieu, nous goûtons les délices du Paradis.
Au Père, au Fils et à vous, Esprit-Saint, soient à jamais dans tous les siècles, comme il fut toujours, la gloire.

PREMIER NOCTURNE

Voici que viendra le Roi, le Très-haut, avec une grande puissance, pour sauver les

Ant. 1g

Veni et ecce Rex excelsus

cum pot-está-te magna ad sal-vandas

Gen-tes alle-lú-ia. E U O U A E.

nations, alléluia.

1g (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 1 numéro du psaume

Psaume 1

Beatus vir, qui non abiit in consilio impiorum, † et in via peccatorum non stetit, * et in cathedra pestilentiæ non sedit :

Sed in lege Dómini voluntas ejus, * et in lege ejus meditatibitur die ac nocte.

Et erit tamquam lignum, quod plantatum est secus decursus aquarum, * quod fructum suum dabit in tempore suo :

Et fólium ejus non defluet : * et ómnia quaecumque faciet, prosperabuntur.

Non sic ímpii, non sic : * sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a facie terræ.

Ideo non resúrgent ímpii in judicio : * neque peccatóres in concilio justórum.

Quóniam novit Dóminus viam justórum : * et iter impiorum peribit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Heureux est l'homme qui n'entre pas au conseil des méchants, † qui ne suit pas le chemin des pécheurs, * ne siège pas avec ceux qui ricanent,

Mais se plaît dans la loi du Seigneur* et murmure sa loi jour et nuit !

Il est comme un arbre planté près d'un ruisseau, † qui donne du fruit en son temps, * et jamais son feuillage ne meurt ;

Tout ce qu'il entreprend réussira, * tel n'est pas le sort des méchants.

Mais ils sont comme la paille balayée par le vent : † au jugement, les méchants ne se leveront pas, * ni les pécheurs au rassemblement des justes.

Le Seigneur connaît le chemin des justes, * mais le chemin des méchants se perdra.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et semper, * et in sácula sáculórum.

Amen.

Ant. 2d

onfortá-te * ma-nus disso-lú-tas : confor-tá-mi-ni, dí-ci- te : Ecce De-us nos-ter vé-ni- et,
et salvá-bit nos, al-le-lú-ia. E U O U A E.

*Fortifiez les mains languissantes,
prenez courage et dites : Voici, notre Dieu viendra, et il nous sauvera,
alléluia.*

2d (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 2 numéro du psaume

Psaume 2

Pourquoi ce tumulte des nations,* ce vain murmure des peuples ?

Les rois de la terre se dressent,* les grands se liguent entre eux contre le Seigneur et son messie :

« Faisons sauter nos chaînes,* rejetons ces entraves ! »

Celui qui règne dans les cieux s'en amuse,* le Seigneur les tourne en dérision ;

Puis il leur parle avec fureur,* et sa colère les épouvante :

« Moi, j'ai sacré mon roi* sur Sion, ma sainte montagne. »

Je proclame le décret du Seigneur !† Il m'a dit : « Tu es mon fils ;* moi, aujourd'hui, je t'ai engendré.

Demande, et je te donne en héritage les nations,* pour domaine la terre tout entière.

Tu les détruiras de ton sceptre de

fer,* tu les briseras comme un vase
de potier.»

Maintenant, rois, comprenez,*
reprenez-vous, juges de la terre.

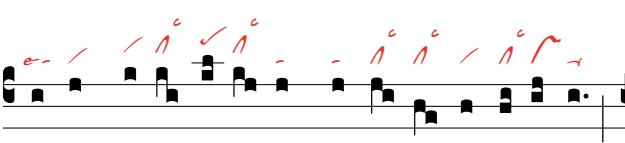
Servez le Seigneur avec crainte,*
rendez-lui votre hommage en trem-
blant.

Qu'il s'irrite et vous êtes per-
dus :† soudain sa colère éclatera.*
Heureux qui trouve en lui son re-
fuge!

*Réjouissez-vous
tous et livrez-vous
à la joie, car voici
que le Seigneur de
la vengeance vien-
dra, il amènera
la rétribution, il
viendra lui-même
et nous sauvera.*



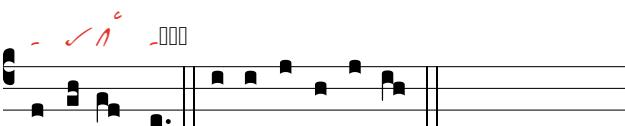
C audé- te omnes * et læ- tami- ni :



ecce qui- a vé-ni- et Dó-mi- nus ul-ti- ó-nis,



addú-cet re-tri-bu-ti- ó-nem : ipse vé-ni- et et



salvá-bit nos. E U O U A E.

3a (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce
gabc parsée. 3 numéro du psaume

Psaume 3

Dómīne quid multiplicāti sunt
qui tríbulant me? * multi insúrgunt
advérsum me.

Multi dicunt ánimæ **meæ** : * Non
est salus ipsi in Deo ejus.

Tu autem, Dómīne, suscéptor
meus es, * glória mea, et exáltans
caput **meum**.

Seigneur, qu'ils sont nombreux
mes adversaires,* nombreux à se
lever contre moi,

Nombreux à déclarer à mon su-
jet :* «Pour lui, pas de salut auprès
de Dieu!»

Mais toi, Seigneur, mon bou-
clier,* ma gloire, tu tiens haute ma

Voce mea ad Dóminum
clamávi : * et exaudívit me de
monte sancto suo.

Ego dormívi, et soporátus sum : *
et exsurréxi, quia Dóminus suscépit
me.

Non timébo míllia pópuli
circumdántis me : * exsúrge,
Dómine, salvum me fac, Deus
meus.

Quóniam tu percussísti omnes ad-
versántes mihi sine causa : * dentes
peccatórum contrívisti.

Dómini est salus : * et super pó-
pulum tuum benédictio tua.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sácula sáculórum.
Amen.

V. Ex Sion spécies decórís ejus..

R. Deus noster maniféste véniет..

V. Pater noster... *secreto usque ad*
Et ne nos indúcas in tentatióñem : .

R. Sed líbera nos a malo..

Absolutio. Exáudi, Dómine Jesu
Christe, preces servórum tuó-
rum, † et miserére nobis : * Qui
cum Patre et Spíritu Sancto vivis et
regnas in sácula sáculórum.

R. Amen.

V. Iube, domne, benedícere.

Benedictio. Benedictióne perpéta *
benédicat nos Pater ætérnus..

R. Amen..

tête.

À pleine voix je crie vers le
Seigneur;* il me répond de sa
montagne sainte.

Et moi, je me couche et je dors;*
je m'éveille : le Seigneur est mon
soutien.

Je ne crains pas ce peuple nom-
breux* qui me cerne et s'avance
contre moi.

Lève-toi, Seigneur !* Sauve-moi,
mon Dieu !

Tous mes ennemis, tu les frappes
à la mâchoire;* les méchants, tu
leur brises les dents.

Du Seigneur vient le salut;*
vienne ta bénédiction sur ton
peuple !

V. C'est de Sion que vient l'éclat de
sa splendeur..

R. Notre Dieu viendra manifeste-
ment..

V. Notre Père... *en silence jusqu'à* et
ne nous laisse pas entrer en tenta-
tion..

R. Mais délivre-nous du mal..

Absolution. Exaude, Seigneur Jésus-
Christ, les prières de tes serviteurs,
et aie pitié de nous, toi qui vis
et règnes avec le Père et le Saint-
Esprit, dans les siècles des siècles.

R. Amen.

V. Veuillez, maître, bénir.

Bénédiction Que le Père éternel nous
bénisse d'une bénédiction perpé-
tuelle..

R. Amen..

Première leçon

Incipit liber Isaíæ Prophétæ.

I. 1 : 1-3

Víso Isaíæ filii Amos, quam vidit
super Judam et Jerúsalem, in dié-

Commencement du livre du Pro-
phète Isaïe.

Vision d'Isaïe, fils d'Amots, — ce
qu'il a vu au sujet de Juda et de Jé-

bus Oziae, Jóatham, Achaz, et Ezechiae, regum Juda. Audíte, cæli, et auribus pérçipe, terra, quóniam Dóminus locútus est : Fílios enutrívi, et exaltávi : ipsi autem sprevérunt me. Cognovít bos possessórem suum, et ásinus præsépe dómini sui : Israël autem me non cognovit, et pôpulus meus non intelléxit.

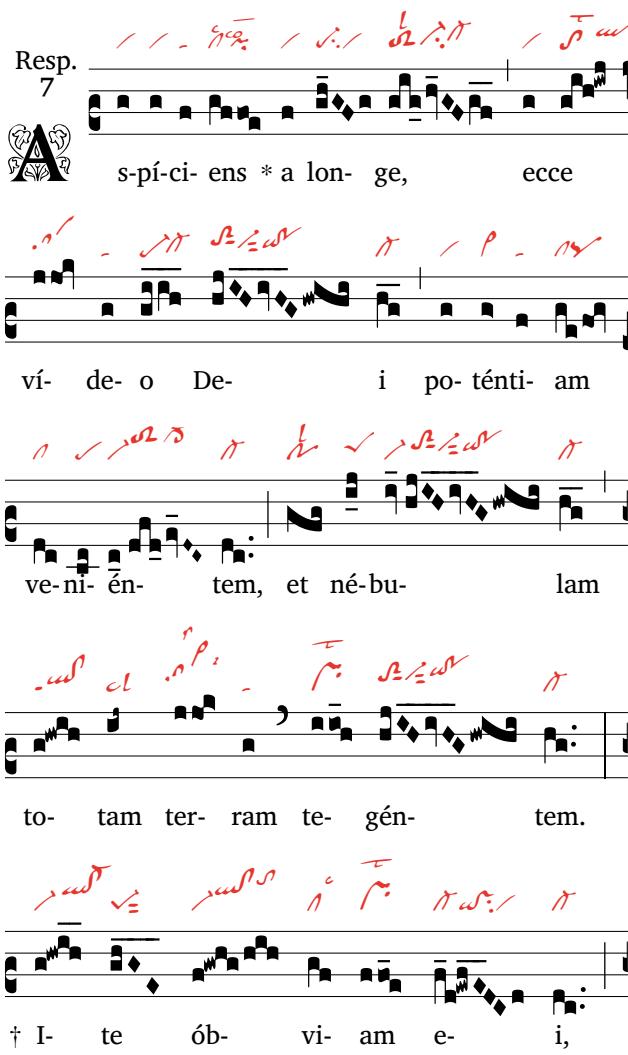
V. Tu autem, Dómine, miserére nobis..

R. Deo grátias..

rusalem, au temps d'Ozias, de Yotam, d'Acaz et d'Ézékiel, rois de Juda. Cieux, écoutez ; terre, prête l'oreille, car le Seigneur a parlé. J'ai fait grandir des enfants, je les ai élevés, mais ils se sont révoltés contre moi. Le bœuf connaît son propriétaire, et l'âne, la crèche de son maître. Israël ne le connaît pas, mon peuple ne comprend pas.

V. Et toi Seigneur, aie pitié de nous..

R. Nous rendons grâces à Dieu..

Resp. 

A s-pí-ci- ens * a lon- ge, ecce
 ví- de- o De- i po- ténti- am
 ve- ni- én- tem, et né-bu- lam
 to- tam ter- ram te- gén- tem.
 † I- te ób- vi- am e- i,

Regardant de loin, voici que je vois venir la puissance de Dieu, et une nuée qui couvre toute la terre. Allez à sa rencontre et dites : Annonce-nous si c'est toi, celui qui doit régner sur le peuple d'Israël. **V.** Vous tous, fils de la terre, et fils des hommes, ensemble et de concert, riche et pauvre : * Allez à sa rencontre et dites : **V.** Toi qui gouvernes Israël, regarde, toi qui conduis Joseph comme une brebis : * Annonce-nous si c'est toi. **V.** Portes, levez vos frontons, élévez-vous, portes éternelles, qu'il entre, le Roi de gloire : * Celui qui doit régner sur le

peuple d'Israël.

et dí- ci- te : ‡ Núnti- a no- bis, si tu

es ipse ¶ Qui regna- tú- rus

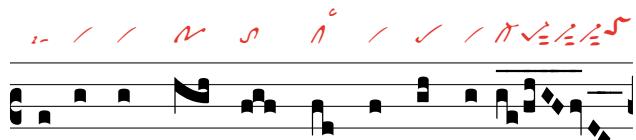
es in pópu- lo Isra- èl.

¶. 1. Qui- que terrí-genæ et fí- li- i

hómi- num, si- mul in unum di- ves

et pau- per. † I- te ób-

vi- am e- i, et dí- ci- te :



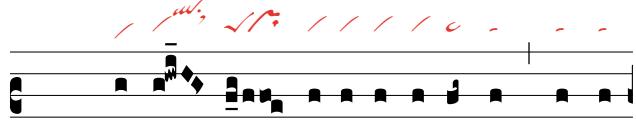
 Núntia nobis, si tu es ipse



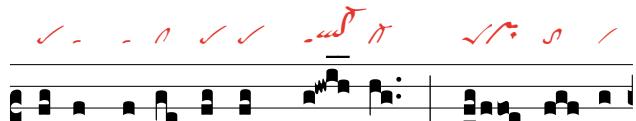
 Qui regnaturus es



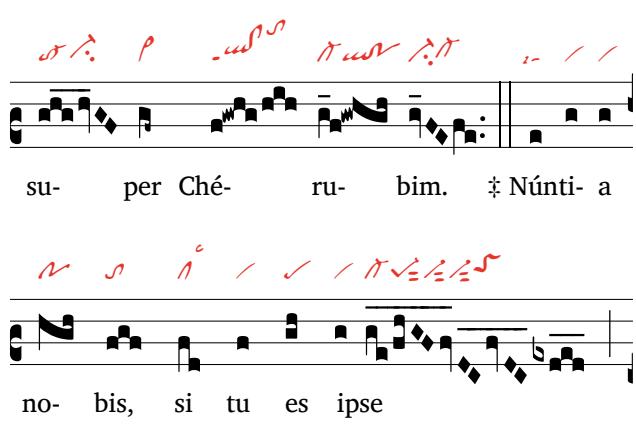
 in populo Israël.



V. 2. Qui regis Israël intende, qui de-



 ducis velut ovem Joseph, qui sedes



 super Chérubim. ¶ Núntia nobis, si tu es ipse

Qui regna- tú- rus es in pópu- lo
 Isra- él. **V. 3.** Tól- li- te
 portas, prínci-pes, vestras, et e-le-vámi-ni portæ
 æ- terná- les, et intro- í-
 bit. Qui regna- tú- rus es
 in pópu- lo Isra- él.
V. 4. Gló- ri- a Pa- tri, et Fí- li- o,

et Spi- ri- tu- i Sanc- to.

R. Aspí-ci- ens.

V. Iube, domne, benedícere.

Benedictio. Unigénitus *Dei Fílius* *
nos benedícere et adjuváre digné-
tur..

R. Amen..

V. Veuillez, maître, bénir.

Bénédiction Que le Fils unique de
Dieu daigne nous bénir et nous se-
courir..

R. Amen..

Deuxième leçon

Is. 1 : 4-6

Væ genti peccatríci, pópulo gra-
vi iniquitáte, sémini nequam, fí-
liis scelerátis : dereliquerunt Dómi-
num, blasphemavérunt Sanctum Is-
raël, abalienáti sunt retrórsum. Su-
per quo percútiam vos ultra, ad-
dentes prævaricatióinem ? omne ca-
put lánguidum, et omne cor mæ-
rens. A planta pedis usque ad vér-
ticem non est in eo sánitas : vulnus,
et livor, et plaga tumens non est cir-
cumligáta, nec curáta medicámine,
neque fota óleo.

Malheur à vous, nation pécheresse,
peuple chargé de fautes, engeance
de malfaiteurs, fils pervertis ! Ils
abandonnent le Seigneur, ils mé-
prisent le Saint d'Israël, ils lui
tournent le dos. Où donc faut-il
vous frapper encore, vous qui mul-
tipliez les reniements ? Toute la tête
est malade, tout le cœur est atteint ;
de la plante des pieds à la tête, plus
rien n'est intact : partout blessures,
contusions, plaies ouvertes, qui ne
sont ni pansées, ni bandées, ni soi-
gnées avec de l'huile.

R. Je regardais
dans la vision
de nuit et voici
comme le Fils d'un
homme qui venait
dans les nuées du
Ciel; et il lui fut
donné le royaume
et l'honneur : et
tous les peuples,
tribus et langues
le serviront. **V.** Sa

Resp. 6

A - spi- ci- é- bam * in vi- su

noc- tis, et ec- ce in nú- bi- bus

cæ- li Fí- li- um hó- mi- nis ve- nit.

† Et da- tum est e- i re- gnum

et ho- nor, et omnes pó- pu- li,

tri- bus et lin- guæ sér- vi- ent

e- i. ¶ Pot- és- tas e- jus,

pot- éstas æ- térna, quæ non au- fe- ré- tur : et

puissance est une puissance éternelle, qui ne lui sera pas ôtée, et son royaume ne sera pas détruit.

The musical notation consists of two staves. The top staff uses soprano C-clef, common time, and includes red markings above the notes. The bottom staff uses bass F-clef, common time, and also includes red markings above the notes. The lyrics are written below the staves.

regnum e-jus, quod non corrum-pe-tur.
 Et da-tum est.

V. Iube, domne, benedícere.

Benedictio. Spíritus Sancti grácia *
illúminet sensus et corda nostra..

R. Amen..

V. Veuillez, maître, bénir.

Bénédiction Que la grâce du Saint-Esprit illumine nos esprits et nos coeurs..

R. Amen..

Troisième leçon

Is. 1 :7-9

Terra vestra desérta, civitátes vestræ succénsæ igni : régionem vestram coram vobis aliéni dévorant, et desolábitur sicut in vastitaté hostíli. Et derelinquétur fília Sion ut umbráculum in vínea, et sicut tugúrium in cucumerário, et sicut cívitas quæ vastátur. Nisi Dóminus exercítuum reliquísset nobis semen, quasi Sódoma fuissémus, et quasi Gomór-rha símiles essémus.

Votre pays n'est que désolation, vos villes sont consumées par le feu; votre terre, des étrangers la dévorent sous vos yeux, c'est une désolation, comme un désastre venu des étrangers. Ce qui reste de la fille de Sion est comme une hutte dans une vigne, comme un abri dans un potager, comme une ville assiégée. Si le Seigneur de l'univers ne nous avait laissé un petit reste, nous serions comme Sodome, nous ressemblerions à Gomorrhe.

R. L'Ange Gabriel fut envoyé à Marie, vierge qu'avait épousée Joseph, lui annonçant la parole : mais la Vierge s'effraya de la lumière. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grâce devant Dieu : Voilà que vous concevrez et enfanterez,

Resp. 7

M issus est * Gábri- el An- ge- lus
 ad Ma- rí- am Vír- gi- nem despon-
 sá- tam Jo- seph, núnti- ans e- i ver-
 bum; et exspa- vescit Virgo de lú-
 mi-ne. Ne tí- me- as, Ma- rí- a,
 inve-ní-sti grá-ti- am a-pud Dó- mi- num,
 † Ecce concí- pi- es et pá- ri- es,
 et vo- cá- bi- tur Altís- si-

et il sera appelé le Fils du Très-Haut.
¶ Le Seigneur lui donnera le trône de David son père et il régnera éternellement sur la maison de Jacob.

mi Fí- li- us. **V.** Da- bit e- i
 Dómi-nus De- us se-dem Da-vid, patris e- jus,
 et re-gná-bit in domo Ja-cob in æ-
 té- num. † Ecce. **V.** Gló- ri- a Pa-
 tri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i
 Sanc- to. † Ecce.

DEUXIÈME NOCTURNE

*Réjouis-toi,
 réjouis-toi, fille de
 Jérusalem : voici
 que ton Roi vient
 à toi : Sion, ne
 crains pas, car
 ton salut viendra
 bientôt.*

Ant. 4e

aude et læ-tá-re, * fi-li-a Je-rú-sa-lem :
ecce Rex tu-us vé-ni- et ti- bi : Si-on, no-li
timé-re, qui- a ci-to vé-ni- et sa-lus tu-a.

E U O U A E.

4e (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 8 numéro du psaume

Psaume 8

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra !

Quóniam eleváta est magnificéntia tua, * super cælos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos, * ut déstruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum tuórum : * lunam et stellas, quæ tu fundásti.

Quid est homo quod memor es ejus ? * aut fílius hóminis, quóniam vísitas eum ?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis, † glória et honore corónasti eum : * et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, * oves et boves univérsas :

Ô Seigneur, notre Dieu, * qu'il est grand ton Nom par toute la terre !

Jusqu'aux cieux, ta splendeur est chantée* par la bouche des enfants, des tout-petits :

Rempart que tu opposes à l'adversaire, * où l'ennemi se brise en sa révolte.

À voir ton ciel, ouvrage de tes doigts, * la lune et les étoiles que tu fixas,

Qu'est-ce que l'homme pour que tu penses à lui, * le fils d'un homme, que tu en prennes souci ?

Tu l'as voulu un peu moindre qu'un dieu, * le couronnant de gloire et d'honneur ;

Tu l'établis sur les œuvres de tes mains, * tu mets toute chose à ses pieds :

Les troupeaux de bœufs et de bre-

ínsuper et pécora campi.

Vólucre cæli, et pisces maris, *
qui perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam
admirábile est nomen tuum in
univérsa terra!

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

bis,* et même les bêtes sauvages,

Les oiseaux du ciel et les poissôns
de la mer,* tout ce qui va son
chemin dans les eaux.

Ô Seigneur, notre Dieu,* qu'il est
grand ton Nom par toute la terre!

Ant. 5a

Rex no- ster * advé- ni- et Chri- stus,
quem Jo- ánnes præ- di- cá- vit Agnum es- se
ven-tú-rum. E U O U A E.

Notre Roi, le Christ, viendra, lui que Jean a prédit être l'Agneau qui doit venir.

5 (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 9-i numéro du psaume

Psaume 9-i

Confitébor tibi, Dómine, in toto
corde meo : * narrábo ómnia mi-
rabilia tua.

Lætábor et exsultábo in te : *
psallam nómini tuo, Altíssime.

In converténdo inimícum meum
retrórsum : * infirmabúntur, et perí-
bunt a fácie tua.

Quóniam fecísti judícium meum
et causam meam : * sedísti super
thronum, qui júdicas justítiā.

Increpásti Gentes, et péríit
ímpius : * nomen eórum delésti in
æténum, et in sáculum sáculi.

De tout mon cœur, Seigneur,
je rendrai grâce,* je dirai tes
innombrables merveilles;

Pour toi, j'exulterai, je danserai,*
je fêterai ton Nom, Dieu Très-Haut.

Mes ennemis ont battu en
retraite,* devant ta face, ils
s'écroulent et périssext.

Tu as plaidé mon droit et ma
cause,* tu as siégé, tu as jugé avec
justice.

Tu menaces les nations, tu fais
périr les méchants,* à tout jamais tu
effaces leur nom.

Inimíci defecérunt frámeæ in finem : * et civitátes eórum destruxísti.

Périit memória eórum cum sónitu : * et Dóminus in æténum pémanet.

Parávit in judício thronum suum : * et ipse judicábit orbem terræ in æquitáte, judicábit pópulos in justitia.

Et factus est Dóminus refúgium páuperi : * adjútor in opportunitá-tibus, in tribulatióne.

Et sperent in te qui novérunt no-men tuum : * quóniam non dereliquísti quæréntes te, Dómine.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princíprio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Ant. 6f

Ecce véni-o ci-to, * et merces
me- a me-cum est, di- cit Dó-mi-nus :
da-re u-ni-cu-íque se-cúndum ó-pe-ra su-a.
E U O U A E.

L'ennemi est achevé, ruiné pour toujours,* tu as rasé des villes, leur souvenir a péri.

Mais il siège, le Seigneur, à jamaïs :* pour juger, il affermit son trône;

Il juge le monde avec justice* et gouverne les peuples avec droiture.

Qu'il soit la forteresse de l'opprimé,* sa forteresse aux heures d'angoisse :

Ils s'appuieront sur toi, ceux qui connaissent ton Nom ;* jamais tu n'abandonnes, Seigneur, ceux qui te cherchent.

Voici que je viens bientôt, et ma récompense est avec moi, dit le Seigneur; c'est de donner à chacun selon ses œuvres.

6f (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 9-ii numéro du psaume

Fêtez le Seigneur qui siège dans Sion,* annoncez parmi les peuples ses exploits !

Attentif au sang versé, il se rappelle,* il n'oublie pas le cri des malheureux.

Pitié pour moi, Seigneur, vois le mal que m'ont fait mes adversaires,* toi qui m'arraches aux portes de la mort;

Et je dirai tes innombrables louanges aux portes de Sion,* je danserai de joie pour ta victoire.

Ils sont tombés, les païens, dans la fosse qu'ils creusaient;* aux filets qu'ils ont tendus, leurs pieds se sont pris.

Le Seigneur s'est fait connaître : il a rendu le jugement,* il prend les méchants à leur piège.

Que les méchants retournent chez les morts,* toutes les nations qui oublient le vrai Dieu !

Mais le pauvre n'est pas oublié pour toujours :* jamais ne périra l'espoir des malheureux.

Lève-toi, Seigneur : qu'un mortel ne soit pas le plus fort,* que les nations soient jugées devant ta face !

Frappe-les d'épouvante, Seigneur :* que les nations se reconnaissent mortelles !

R. Envoyez, Seigneur, l'Agneau dominateur de la terre..

R. De la pierre du désert à la montagne de la fille de Sion..

V. Notre Père... *en silence jusqu'à* et ne nous laisse pas entrer en tentation..

R. Mais délivre-nous du mal..

Absolution. Qu'il nous secoure par sa bonté et sa miséricorde, celui qui, avec le Père et le Saint-Esprit, vit et règne dans les siècles des siècles.

R. Amen.

V. Emítte Agnum, Dómine, Dominatórem terræ..

R. De Petra deserti ad montem fíliæ Sion..

V. Pater noster... *secreto usque ad* Et ne nos indúcas in tentatióñem :
R. Sed líbera nos a malo..

Absolutio. Ipsíus píetas et misericórdia nos ádjuvet, * qui cum Patre et Spíritu Sancto vivit et regnat in sǽcula sǽculórum.

R. Amen.

V. Iube, domne, benedícere.

Benedictio. Deus Pater omnípotens * sit nobis propítius et clemens..

R. Amen..

V. Veuillez, maître, bénir.

Bénédiction Que Dieu le Père tout-puissant soit pour nous propice et plein de clémence..

R. Amen..

Quatrième leçon

Sermo sancti Leónis Papæ.

Sermo 8 de jejunio decimi mensis et eleemosynis

Cum de advéntu regni Dei, et de mundi fine ac témporum, discípulos suos Salvátor instrúeret, totámque Ecclésiam suam in Apóstolis erudíret : Cavéte, inquit, ne forte gravéntur corda vestra in crápula, et ebrietáte, et cogitatióibus sacerdóribus. Quod útique præcéptum, dilectíssimi, ad nos speciálius pertinére cognoscimus, quibus denuntiátus dies, etiámsi est occútus, non dubitátur esse vicínus.

Sermon de saint Léon, Pape.

Semon n°8, sur le jeûne du dixième mois et les aumônes

Le Sauveur, instruisant ses disciples au sujet de l'avènement du royaume de Dieu, ainsi que de la fin du monde et des temps, et, en la personne de ses Apôtres, instruisant toute son Église, leur dit : «Faites attention, de peur que vos coeurs ne s'appesantissent dans l'excès du manger et du boire et les soins de cette vie.» Nous savons, très chers, que ce précepte nous regarde tout spécialement, puisque l'on ne doute guère que ce jour annoncé, quoique encore caché, ne soit bien proche.

R. Je te salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi : l'Esprit Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre; c'est pourquoi celui qui naîtra de toi sera appelée le Fils de Dieu. **V.** Comment cela se fera-t-il, car je ne connais pas d'homme? Et l'Ange, répondant, lui dit : l'Esprit Saint viendra sur toi.

Resp. *Ave, * María, a, grá- ti- a*

7

† Spí- ri- tus Sanctus su-per- vé- ni- et

in te, et vir- tus Al- tís- si-
mi ob-umbrá- bit ti- bi; quod e-
nim ex te na-scé- tur Sanctum
vo-cá- bi- tur Fí- li- us De-
i. ¶ Quó- mo-do fi- et istud, quó-ni- am
vi- rum non cognós- co? Et re-spóndens An-
ge-lus, di-xit e- i. † Spí-ri-tus.

¶. Iube, domne, benedícere.

Benedictio. Christus perpétauæ * det nobis gáudia vitæ..

R. Amen..

¶. Veuillez, maître, bénir.

Bénédiction Que le Christ nous donne les joies de l'éternelle vie..

R. Amen..

Ad cujus advéntum omnem hóminem cónvenit præparári : ne quem aut ventri deditum, aut cu- ris sæculáribus invéniat implicá- tum. Quotidiáno enim, dilectíssi- mi, experiménto probátur, potus sa- tietáte áciam mentis obtúndi, et cibórum nimietáte vigórem cordis hebetári; ita ut delectátio edéndi étiam cérporum contrária sit salúti, nisi rátio temperántiæ obsístat illé- cebræ, et quod futúrum est óneri, súbtrahat voluptáti.

Il convient que tout homme se pré- pare à l'avènement du Sauveur; de crainte qu'il ne le trouve livré à la gourmandise, ou embarrassé dans les soucis du monde. Il est prouvé, par une expérience de tous les jours, que la vivacité de l'esprit s'altère par l'excès du boire, et que l'éner- gie du cœur est affaiblie par une trop grande quantité d'aliments. Le plaisir de manger peut devenir nui- sible, même à la santé du corps, si la raison et la tempérance ne le mo- dèrent, ne résistent à l'attrait, et ne retranchent au plaisir ce qui serait superflu.

Resp. 3

S alva- tó- rem * ex-spectá- mus

Dó- mi- num Je-sum Chris- tum,

† Qui re-formá- vit cor- pus hu- mi- li-

tá- tis no- stræ confi- gu- rá- tum

cór- po- ri cla- ri- tás

*R. Nous atten-
dons le Sauveur,
notre Seigneur
Jésus-Christ, qui
réformera le corps
de notre humilité,
en le conformant à
son corps glorieux.
V. Vivons sobre-
ment, justement et
pieusement en ce
monde, attendant
la bienheureuse
espérance, et l'avè-
nement de la gloire
du grand Dieu.*

su- æ. **V.** Só- bri- e, et juste, et
 pi- e vi- vámus in hoc sâe- cu- lo,
 exspectántes be- á- tam spem, et advén- tum
 gló- ri- æ magni De- i. †

V. Iube, domne, benedícere.

Benedictio. Ignem sui amóris * ac- céndat Deus in córdibus nostris..

R. Amen..

V. Veuillez, maître, bénir.

Bénédiction Que Dieu allume dans nos coeurs le feu de son amour..

R. Amen..

Sixième leçon

Quamvis enim sine ánima nihil ca-
 ro desíderet, et inde accípiat sensus,
 unde sumit et motus : ejúsdem ta-
 men est ánimæ, quædam sibi súb-
 ditæ negáre substántiæ, et interiό-
 ri judício ab inconveniéntibus ex-
 teriόra frenáre : ut a corpóreis cu-
 piditátibus sápius líbera, in aula
 mentis possit divinæ vacáre sapién-
 tiæ : ubi omni strépitu terrenárum
 silénte curárum, in meditatiónibus
 sanctis, et in delíciis lætétur æter-
 nis.

Car, bien que, sans l'âme, la chair
 ne désirerait rien, et que c'est d'elle
 qu'elle reçoit la sensibilité, comme
 elle en reçoit le mouvement, il est
 cependant du devoir de cette âme
 de refuser certaines choses à la sub-
 stance matérielle qui lui est assujet-
 tie. Par un jugement intérieur, elle
 doit tenir ses sens extérieurs éloignés
 de ce qui ne lui convient pas,
 afin qu'étant presque constamment
 détachée des désirs corporels, elle
 puisse vaquer à l'étude de la sa-
 gesse divine dans le palais de l'in-
 telligence, où le bruit des sollici-
 tudes terrestres ne se faisant plus
 entendre, elle se réjouit dans des

méditations saintes, à la pensée des délices éternels.

Resp. 5 b-secro, Dó- mi- ne, * mit-te quem mis-sú- rus es; vi-de af-flic-ti- ó nem pó- pu-li tu- i; † Sic-ut lo-cú-tus es, ve- ni, et lí-be- ra nos.

¶. Qui re-gis Isra- ēl, inténde, qui de-dú-cis vel- ut o- vem Jo- seph, qui se- des su- per Ché- ru- bim. † Sic-ut lo-cú-tus es.

¶. Gló-ri- a Pa-tri, et Fí- li- o, et Spi-

R. Je t'en conjure,
Seigneur, envoie
celui qui doit
venir : vois l'affliction
de ton peuple : comme
tu l'as promis,
viens, et délivre-nous.
¶. Toi qui gouvernes Israël,
viens, toi qui conduis Joseph
comme une brebis,
toi qui es assis au-dessus des
Chérubins.

rí- tu- i Sanc- to. † Sic-ut lo-cú-tus es.

TROISIÈME NOCTURNE

Ant. 7d

ábri- el Ange-lus * lo-cú-tus est Ma-
rí- æ di-cens : A-ve, grá-ti- a ple-na, Dómi-nus
te-cum; be-ne-díc-ta tu inter mu- lí- e-res.

E U O U A E.

L'Ange Gabriel parla à Marie, disant : Je te salue, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi, tu es bénie entre les femmes.

7d (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 9-iii numéro du psaume

Psaume 9-iii

Ut quid, Dómine, recessísti
longe, * despicias in opportunitáti-
bus, in tribulatióne ?

Dum supérbit ímpius, incénditur
pauper : * comprehendúntur in
consíliis quibus cógitant.

Quóniam laudáтур peccátor in de-
sidériis ánimæ suæ : * et iníquus
benedíctitur.

Exacerbávit Dóminum
peccátor, * secúndum multitú-
dinem iræ suæ non quæreret.

Non est Deus in conspéctu ejus : *

Pourquoi, Seigneur, es-tu si
loin ? * Pourquoi te cacher aux jours
d'angoisse ?

L'impie, dans son orgueil,
poursuit les malheureux : * ils se
font prendre aux ruses qu'il invente.

L'impie se glorifie du désir de
son âme, * l'arrogant blasphème, il
brave le Seigneur ;

Plein de suffisance, l'impie ne
cherche plus : * « Dieu n'est rien »,
voilà toute sa ruse.

À tout moment, ce qu'il fait réuss-

inquinátæ sunt viæ illíus in **omni**
témpore.

Auferúntur judícia tua a fácie
ejus : * ómnium inimicórum suó-
rum **dominábitur**.

Dixit enim in **corde suo** : * Non
movébor a generatióne in genera-
tiónen **sine malo**.

Cujus maledictióne os plenum
est, et amarítudine, et **dolo** : * sub-
lingua ejus labor et dolor.

Sedet in insídiis cum divítia-
bus **in occúltis** : * ut interficiat
innocéntem.

Oculi ejus in páuperem
respíciunt : * insidiátur in abscón-
dito, quasi leo in spelúnca sua.

Insidiáтур ut rápiat páuperem : *
ráperè páuperem, dum átrahit
eum.

In láqueo suo humiliábit eum : *
inclinábit se, et cadet, cum dominá-
tus fúerit páuperum.

Dixit enim in corde suo : Oblítus
est **Deus**, * avértil fáciem suam ne
vídeat in **finem**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

sit;† tes sentences le dominant de
très haut.* Tous ses adversaires, il
les méprise.

Il s'est dit : «Rien ne peut
m'ébranler,* je suis pour longtemps
à l'abri du malheur.»

Sa bouche qui maudit n'est que
fraude et violence,* sa langue,
mensonge et blessure.

Il se tient à l'affût près des vil-
lages,* il se cache pour tuer l'inno-
cent.

Des yeux, il épie le faible,* il se
cache à l'affût, comme un lion dans
son fourré;

Il se tient à l'affût pour
surprendre le pauvre,* il attire
le pauvre, il le prend dans son filet.

Il se baisse, il se tapit;* de tout
son poids, il tombe sur le faible.

Il dit en lui-même : «Dieu ou-
blie!* il couvre sa face, jamais il ne
verra!»

*Marie dit : que
veut dire cette sa-
lutation ? Car mon
âme a été troublée,
et que je dois en-
fanter un Roi qui
ne violera pas ma
virginité.*

Ant.
6f

Ma- rí- a di- xit : Pu- tas qua- lís est
is-ta sa-lu-tá- ti- o, qui- a conturbá- ta est
á- nima me- a, et qui- a pa- ri- tú- ra sum
Re-gem, qui claustrum virgi-ni-tá- tis me- æ
non vi- o- lá-bit? E u o u a e.

6f (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 9-iv numéro du psaume

Psaume 9-iv

Lève-toi, Seigneur ! Dieu, étends la main !* N'oublie pas le pauvre !

Pourquoi l'impie brave-t-il le Seigneur* en lui disant : « Viendras-tu me chercher ? »

Mais tu as vu : tu regardes le mal et la souffrance,* tu les prends dans ta main ;

Sur toi repose le faible,* c'est toi qui viens en aide à l'orphelin.

Brise le bras de l'impie, du méchant;* alors tu chercheras son impiété sans la trouver.

À tout jamais, le Seigneur est

Ant. 4e

n advén- tu summi Re- gis * mundéntur
corda hó-mi-num, ut digne ambu- lémus
in oc-cúrsum il-lí- us : qui- a ecce vé- ni- et
et non tardá-bit. E U O U A E.

roi :* les païens ont péri sur sa terre.

Tu entends, Seigneur, le désir des pauvres,* tu rassures leur cœur, tu les écoutes.

Que justice soit rendue à l'orphe- lin, qu'il n'y ait plus d'opprimé,* et que tremble le mortel, né de la terre!

En l'avènement du souverain Roi, que les coeurs des hommes soient purifiés, que nous marchions dignement à sa rencontre : car voici qu'il vient, et il ne tardera pas.

4e (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 10 numéro du psaume

Psaume 10

In Dómino confido : † quómodo dícitis ánime meae : * Tránsmigra in montem sicut passer?

Quóniam ecce peccatóres inten- dérunt arcum, † paravérunt sagít- tas suas in pháretra, * ut sagíttent in obscúro rectos corde.

Quóniam quae perfecísti, destruxérunt : * justus autem quid fecit?

Dóminus in templo sancto suo, * Dóminus in cælo sedes ejus.

Auprès du Seigneur j'ai mon ré- fuge.† Comment pouvez-vous me dire :* Oiseaux, fuyez à la mon- tagne!

Voici que les méchants tendent l'arc :† ils ajustent leur flèche à la corde* pour viser dans l'ombre l'homme au cœur droit.

Quand sont ruinées les fonda- tions,* que peut faire le juste?

Mais le Seigneur, dans son temple saint,* le Seigneur, dans les cieux où

Oculi ejus in páuperem respíciunt : * pálpebræ ejus interrogant *fílios hóminum.*

Dóminus intérrogat *justum et ímpium* : * qui autem díligit iniquitátem, odit *ánimam suam.*

Pluet super peccatóres láqueos : * ignis, et sulphur, et spíritus procellárum pars cálicis eórum.

Quóniam justus Dóminus, et justítias diléxit : * aequitátem vidit *vultus ejus.*

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc, et semper,* * et in sácula sæculórum. Amen.

¶. Egrediétur Dóminus de loco sancto suo..

R. Véniet ut salvet pópulum suum..

¶. Pater noster... *secreto usque ad* Et ne nos indúcas in tentatióñem : **R.** Sed líbera nos a malo..

Absolutio. A vínculis peccatórum nostrórum * absolvat nos omnípotens et misericors Dóminus.

R. Amen.

¶. Iube, domne, benedícere.

Benedictio. Evangéllica léctio * sit nobis salus et protéctio..

R. Amen..

il trône,

Garde les yeux ouverts sur le monde.* Il voit, il scrute les hommes;

Le Seigneur a scruté le juste et le méchant :* l'ami de la violence, il le hait.

Il fera pleuvoir ses fléaux sur les méchants,† feu et soufre et vent de tempête;* c'est la coupe qu'ils auront en partage.

Vraiment, le Seigneur est juste;† il aime toute justice :* les hommes droits le verront face à face.

¶. Le Seigneur sortira de son lieu saint..

R. Il viendra pour sauver son peuple..

¶. Notre Père... *en silence jusqu'à* et ne nous laisse pas entrer en tentation..

R. Mais délivre-nous du mal..

Absolution. Que le Dieu tout-puissant et miséricordieux daigne nous délivrer des liens de nos péchés.

R. Amen.

¶. Veuillez, maître, bénir.

Bénédition Que la lecture du saint Évangile nous soit salut et protection..

R. Amen..

Septième leçon

Léctio sancti Evangélii secúndum Lucam.

Lc. 21 : 25-33

In illo témpore : Dixit Jesus discípulis suis : Erunt signa in sole, et luna, et stellis, et in terris pressúra géntium. Et réliqua.

Lecture du saint Évangile selon saint Luc.

En ce temps-là : Jésus dit à ses disciples : il y aura des signes dans le soleil, dans la lune et dans les astres, et, sur la terre, une angoisse des nations. Et le reste.

Homilia sancti Gregórii Papæ.

Homilia 1 in Evangelia

Dóminus ac Redémpтор noster parátos nos inveníre desíderans, senescéntem mundum quæ mala sequántur denúntiat, ut nos ab ejus amóre compéscat. Ap propinquántem ejus térmínū quantæ percussiónes prævéniant, innotéscit : ut, si Deum metíere in tranquillité nólumus, saltem vicínum ejus judícium vel percussióníbus attriti timeámus.

Homélie de saint Grégoire, Pape.

Homélie n°1 sur les Évangiles

Notre Seigneur et Rédempteur, désirant nous trouver prêts, nous annonce les maux qui doivent accompagner la vieillesse du monde, pour nous détourner de son amour. Il nous fait connaître les maux qui précéderont sa fin prochaine, afin que, si nous ne voulons pas craindre Dieu dans la tranquillité, nous redoutions au moins son prochain jugement et soyons comme atterrés par les coups de sa justice.

Resp. 3

c ce Virgo concí- pi- et * et pá- ri- et

Fí- li- um, di- cit Dómi- nus;

† Et vo-cá- bi-tur nomen e- jus admi-rá-

bi- lis, De- us, for- tis. ¶ Su-per

só- li- um Da- vid, et su-per regnum e-

R. Voici, dit le Seigneur, que la Vierge concevra et enfantera un fils : et son nom sera appelé Admirable, Dieu, Fort. ¶ Il s'assiéra sur le trône de David, et sur son royaume pour l'éternité.

jus se-dé-bit in æ- té- num.

† Et vo-cá- bi-tur.

Y. Iube, domne, benedícere.

Benedictio. *Divínū auxíliū* * má-neat semper nobíscum..

R. Amen..

Y. Veuillez, maître, bénir.

Bénédition Que le secours divin demeure toujours avec nous..

R. Amen..

Huitième leçon

Huic étenim lectíoni sancti Evangélii, quam modo vestra fraternitas audívit, paulo supérius Dóminus præmísit, dicens : Exsúrget gens contra gentem, et regnum advérsus regnum : et erunt terræmóitus magni per loca, et pestiléntiæ, et fames. Et quibúsdam interpósitus, hoc, quod modo audístis, adjúnxit : Erunt signa in sole, et luna, et stellis, et in terris pressúra géntium præ confúsione sónitus maris, et flúctuum. Ex quibus profécto ómnibus ália jam facta cérnimus, ália in próximo ventúra formidámus.

Un peu avant le passage du saint Évangile que votre fraternité a entendu tout à l'heure, le Seigneur a dit d'abord : « Une nation se soulèvera contre une nation, un royaume contre un royaume. Il y aura de grands tremblements de terre en divers lieux, et des pestes et des famines. » Et, un peu plus loin, il ajoute ce que vous venez également d'entendre : « Il y aura des signes dans le soleil, dans la lune et dans les étoiles, et, sur la terre, la détresse des nations, à cause du bruit confus de la mer et des flots. » De toutes ces choses, les unes, nous les voyons déjà accomplies, les autres, nous craignons de les voir arriver bientôt.

R. Écoutez, Nations, la parole du Seigneur, et annoncez-la aux extrémités de la terre : et aux îles qui sont au loin, dites : Notre

Resp.  

u- dí- te verbum Dómi- ni, Gentes, *

et annunti- á- te il- lud in fí-

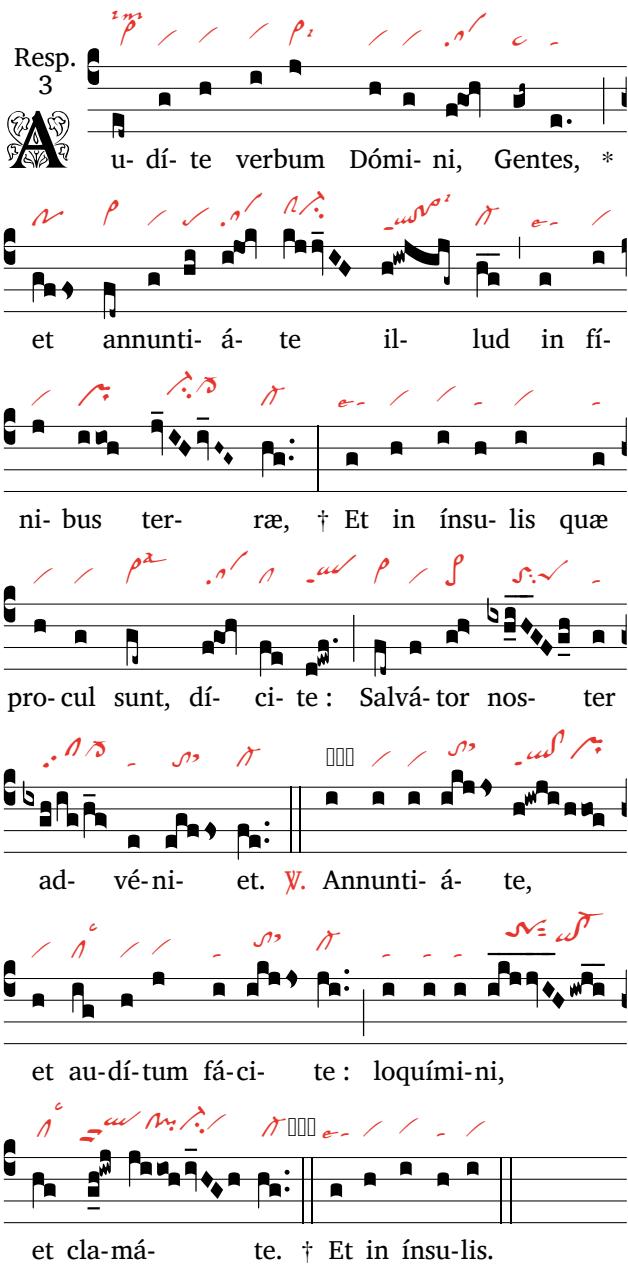
ni- bus ter- ræ, † Et in ínsu- lis quæ

pro- cul sunt, dí- ci- te : Salvá- tor nos- ter

ad- vé- ni- et. ¶ Annunti- á- te,

et au-dí-tum fá-ci- te : loquími-ni,

et cla-má- te. † Et in ínsu-lis.



*Sauveur viendra.
¶ Annoncez et
faites entendre,
parlez et criez.*

¶. Iube, domne, benedícere.

*Benedictio. Ad societátem cívium su-
pernórum * perdúcat nos Rex An-
gelórum..*

¶. Amen..

¶. Veuillez, maître, bénir.

*Bénédiction Que le Roi des Anges
nous fasse parvenir à la société des
citoyens célestes..*

¶. Amen..

Nam gentem contra gentem exsúrgere, earúmque pressúram terris insístere, plus jam in nostris tempóribus cérnimus, quam in codícibus lémigimus. Quod terræmotus urbes innúmeras óbruat, ex áliis mundi pártibus scitis quam fréquenter audívimus. Pestiléntias sine cessatione pátimur. Signa vero in sole, et luna, et stellis, adhuc apérte mínime vídimus : sed quia et hæc non longe sint, ex ipsa jam áëris immutatióne collígimus.

Que les nations se soulèvent les unes contre les autres, que la consternation soit parmi les peuples, nous le voyons à notre époque, plus que jamais on ne le vit autrefois. Que des tremblements de terre renversent des villes innombrables en d'autres parties du monde, vous savez combien de fois nous l'avons entendu dire. La peste ne cesse de nous affliger. Quant aux signes dans le soleil, la lune et les étoiles, jusqu'ici nous n'en voyons pas ; mais, le changement que nous remarquons dans l'atmosphère, nous permet de présumer qu'ils ne tarderont pas à se manifester.

Resp. 8

Lc-ce * di-es vé-ni-ent, di-cit
Dó-mi-nus, et susci-tá-bo Da-víd
ger-men jus-tum, et reg-ná-bit rex, et
sá-pi-ens e-rit, et fá-ci- et
ju-dí-ci- um et justí- ti- am in

Voilà que des jours viennent, dit le Seigneur, et je susciterai à David un germe juste; un Roi régnera, il sera sage, et il rendra le jugement et la justice sur la terre : Et voici le nom dont on l'appellera : Le Seigneur, notre juste.
¶ En ces jours-là Juda sera sauvé, et Israël habitera en assurance.

ter- ra; † Et hoc est nomen quod vo-
 cá-bunt e- um : ‡ Dó-mi- nus jus- tus
 nos- ter. ¶ In di- é-bus il-lis salvá-
 bi-tur Ju- da et Is-ra- él ha-bi-tá-bit
 con- fi- dén- ter. † Et hoc. ¶ Gló- ri-
 a Pa- tri, et Fí- li- o, et Spi-
 rí- tu- i Sanc- to. ‡ Dó-mi- nus.

¶. Dóminus vobíscum..
 R. Et cum spíritu tuo..

¶. Le Seigneur soit avec vous..
 R. Et avec votre esprit..

Oraison

Excita, quásimus, Dómine, potén-
tiam tuam, et veni : ut ab imminén-
tibus peccatórum nostrórum perícu-

Réveille ta puissance, Seigneur, et
viens : dans le grand péril où nous
sommes à cause de nos péchés, sois

lis, te mereámur protegénte éripi, te
liberánte salvári : Qui vivis et re-
gnas cum Deo Patre, in unitáte Spí-
ritus Sancti, Deus, per ómnia sácula
sæculórum.

V. Dóminus vobíscum..

R. Et cum spíritu tuo..

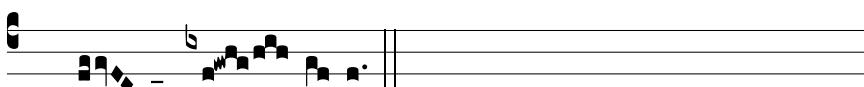
le défenseur qui nous délivre et le
libérateur qui nous sauve. Toi qui
vis et règnes avec le Père dans l'uni-
té du Saint-Esprit, Dieu, pour les
siècles des siècles.

V. Le Seigneur soit avec vous..

R. Et avec votre esprit..



BE-ne-di-cá- mus Dó- mi-no.



R. . De- o grá- ti- as.

V. Bénissons le Seigneur. **R.** Nous rendons grâces à Dieu.

V. Fidélium ánimæ per misericór-
diam Dei requiéscant in pace..

R. Amen..

V. Que par la miséricorde de Dieu,
les âmes des fidèles trépassés re-
posent en paix..

R. Amen..

LAUDES DU PREMIER DIMANCHE DE L'AVENT

e- us, in adiu- tó- ri- um me- um intén-
de. **R.** Dómi-ne, ad adiu-vándum me festí-na.
Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.
Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper,
et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

TODO

Ant. 8G

N il- la di- e * stil- lá- bunt montes
dulcé- di- nem, et col- les flu- ent lac et mel,
al-le-lú-ia. Eu o u a e.

En ce jour-là, les montagnes distilleront la douceur, et les collines feront couler le lait et le miel, alléluia.

8G (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 62 numéro du psaume

Psaume 62

Dieu, tu es mon Dieu, je te

cherche dès l'aube :* mon âme a soif de toi;

Après toi languit ma chair,* terre aride, altérée, sans eau.

Je t'ai contemplé au sanctuaire,* j'ai vu ta force et ta gloire.

Ton amour vaut mieux que la vie :* tu seras la louange de mes lèvres!

Toute ma vie je vais te bénir,* lever les mains en invoquant ton Nom.

Comme par un festin je serai rassasié;* la joie sur les lèvres, je dirai ta louange.

Dans la nuit, je me souviens de toi* et je reste des heures à te parler.

Oui, tu es venu à mon secours :* je crie de joie à l'ombre de tes ailes.

Mon âme s'attache à toi,* ta main droite me soutient.

Mais ceux qui pourchassent mon âme,* qu'ils descendent aux profondeurs de la terre,

Qu'on les passe au fil de l'épée,* qu'ils deviennent la pâture des loups !

Et le roi se réjouira de son Dieu.† Qui jure par lui en sera glorifié,* tandis que l'homme de mensonge aura la bouche close !

| INSERT TRANSLATION |

8G (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. TriumPuerorum nom de fichier associé au cantique des trois enfants titre du cantique

Cantique des trois enfants

Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur :* À lui, haute gloire, louange éternelle !

Vous, les anges du Seigneur, bénissez le Seigneur!* À lui, haute gloire, louange éternelle !

Vous, les cieux, bénissez le Seigneur,† et vous, les eaux par-dessus

le ciel, bénissez le Seigneur,* et toutes les puissances du Seigneur, bénissez le Seigneur !

Et vous, le soleil et la lune, bénissez le Seigneur,† et vous, les astres du ciel, bénissez le Seigneur,* vous toutes, pluies et rosées, bénissez le Seigneur !

Vous tous, souffles et vents, bénissez le Seigneur,† et vous, le feu et la chaleur, bénissez le Seigneur,* et vous, la fraîcheur et le froid, bénissez le Seigneur !

Et vous, le givre et la rosée, bénissez le Seigneur,† et vous, le gel et le froid, bénissez le Seigneur,* et vous, la glace et la neige, bénissez le Seigneur !

Et vous, les nuits et les jours, bénissez le Seigneur,* et vous, la lumière et les ténèbres, bénissez le Seigneur,

Et vous, les éclairs, les nuées, bénissez le Seigneur!* À lui, haute gloire, louange éternelle !

Que la terre bénisse le Seigneur :* À lui, haute gloire, louange éternelle !

Et vous, montagnes et collines, bénissez le Seigneur,† et vous, les plantes de la terre, bénissez le Seigneur,* et vous, sources et fontaines, bénissez le Seigneur !

Et vous, océans et rivières, bénissez le Seigneur,* baleines et bêtes de la mer, bénissez le Seigneur,

Vous tous, les oiseaux dans le ciel, bénissez le Seigneur,† vous tous, fauves et troupeaux, bénissez le Seigneur!* À lui, haute gloire, louange éternelle !

Et vous, les enfants des hommes, bénissez le Seigneur!* À lui, haute gloire, louange éternelle !

Toi, Israël, bénis le Seigneur!† Et vous, les prêtres, bénissez le Seigneur,* vous, ses serviteurs, bénissez le Seigneur!

Les esprits et les âmes des justes, bénissez le Seigneur,* les saints et les humbles de cœur, bénissez le Seigneur,

Ananias, Azarias et Misaël, bénissez le Seigneur :* À lui, haute gloire, louange éternelle!

Bénissons le Père, le Fils et l'Esprit Saint :* À lui, haute gloire, louange éternelle!

Béni sois-tu, Seigneur, au firmament du ciel :* À toi, haute gloire, louange éternelle!

INSERT TRANSLATION

Ant.
4A

C- ce vé- ni- et * Prophé- ta magnus
et ipse re-no-vá-bit Ie-rú-sa- lem, al-le-lú-ia.
E u o u a e.

4A (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée. 149 numéro du psaume

Psaume 149

Chantez au Seigneur un chant nouveau,* louez-le dans l'assemblée de ses fidèles!

En Israël, joie pour son créateur;* dans Sion, allégresse pour son Roi!

Dansez à la louange de son Nom,* jouez pour lui, tambourins et cithares!

Car le Seigneur aime son peuple,* il donne aux humbles l'éclat de la victoire.

Que les fidèles exultent, glorieux,* criant leur joie à l'heure du triomphe.

Qu'ils proclament les éloges de Dieu,* tenant en main l'épée à deux tranchants.

Tirer vengeance des nations,* infliger aux peuples un châtiment,

Charger de chaînes les rois,* jeter les princes dans les fers,

Leur appliquer la sentence écrite,* c'est la fierté de ses fidèles.

Lecture brève

TODO_LATODO_FR

Ant. 1g.

I- es Dómi- ni sic- ut fur * i- ta in
noc- te vé- ni- et; et- vos estó- te pa- rá- ti,
qui- a qua ho- ra non pu- tâ- tis Fí- li- us hô- mi- nis
vé- ni- et. E u o u a e.

Benedictus de Zacharie

¶. † R. Ky-ri- e e- léi- son.

TODO_LA TODO_FR*1 Th. 5 : 23-24**R. INSERT_TRANSLATION_{HE}**¶. INSERT_TRANSLATION_{HN}*

*1g (optionnel) : mode + differentia.
par défaut : mode de la dernière pièce gabc parsée.
nom de fichier associé au cantique
titre du cantique*

Cantique

Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-
ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu-a, si-cut in cæ-lo, et in ter-
ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di-e; et dimít-te
no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-
stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Oraison

TODO_LA

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ℗ Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

℟. Amen.

TODO_FR

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.

BE-ne-di-cá- mus Dó- mi-no.

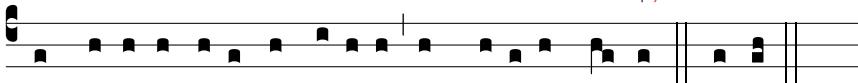
℟. De- o grá- ti- as.

℣. Bénissons le Seigneur. ℟. Nous rendons grâces à Dieu.

MESSE DU PREMIER DIMANCHE DE L'AVENT

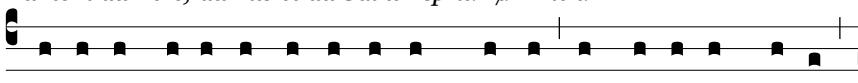
Introit

A. TODO
V. TODO



In nōmi-ne Patris, et Fí-li- i, et Spí-ri-tus Sancti. R. Amen.

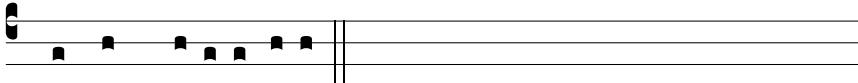
Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. R. Amen.



Grá- ti- a Dómi- ni nostri Ie- su Chri- sti, et cá- ri- tas De- i,



et commu-ni-cá-ti- o Sancti Spí-ri-tus sit cum ómni-bus vo-bis.



R. Et cum spí-ri-tu tu- o.

La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous. R. Et avec votre esprit.

Acte pénitentiel

Fratres, agnoscámus peccáta nostra,
ut apti simus ad sacra mystéria ce-
lebránta.

Confítetor Deo omnipoténti et vobis,
fratres, quia peccávi nimis cogita-
tiónē, verbo, ópere et omissione :
mea culpa, mea culpa, mea máxima
culpa. Ideo precor beatam Maríam
semper Vírginem, omnes Angelos et
Sanctos, et vos, fratres, oráre pro
me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur nostri omnípotens Deus
et, dimissís peccátis nostris, perdú-
cat nos ad vitam æternam. R. Amen.

Préparons nous à célébrer le mys-
tère de l'Eucharistie, en reconnaîs-
sant que nous avons péché.

Je confesse à Dieu tout-puissant,
je reconnais devant vous, frères
et soeurs, que j'ai péché en pen-
sée, en parole, par action et par
omission; oui j'ai vraiment péché.
c'est pourquoi je supplie la bien-
heureuse Vierge Marie, les anges et
tous les saints, et vous aussi, frères
et soeurs, de prier pour moi le Sei-
gneur notre Dieu.

Que Dieu Tout-Puissant nous fasse
miséricorde; qu'il nous pardonne
nos péchés et nous conduise à la vie

| éternelle. R. Amen.

Collecte

V. Orémus.

TODO

R. Amen.

V. Prions le Seigneur.

Première lecture

Lectio ...

| Lecture

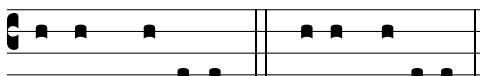
Frères,

vous n'êtes plus des étrangers ni des gens de passage,
vous êtes concitoyens des saints,
vous êtes membres de la famille de Dieu,

car vous avez été intégrés dans la construction
qui a pour fondations les Apôtres et les prophètes;
et la pierre angulaire, c'est le Christ Jésus lui-même.

En lui, toute la construction s'élève harmonieusement
pour devenir un temple saint dans le Seigneur.

En lui, vous êtes, vous aussi, les éléments d'une même construction
pour devenir une demeure de Dieu par l'Esprit Saint.



Verbum Dómi-ni. **R.** De- o grá-ti- as.

Parole du Seigneur. R. Nous rendons grâce à Dieu.

Graduel

TODO ref bi-
blique **R.** TODO
V. TODO

Deuxième lecture

Lectio ...

| Lecture

Frères,

vous n'êtes plus des étrangers ni des gens de passage,
vous êtes concitoyens des saints,
vous êtes membres de la famille de Dieu,

car vous avez été intégrés dans la construction
qui a pour fondations les Apôtres et les prophètes;
et la pierre angulaire, c'est le Christ Jésus lui-même.

En lui, toute la construction s'élève harmonieusement
pour devenir un temple saint dans le Seigneur.

En lui, vous êtes, vous aussi, les éléments d'une même construction
pour devenir une demeure de Dieu par l'Esprit Saint.



Verbum Dómi-ni. R. De- o grá-ti- as.

Parole du Seigneur. R. Nous rendons grâce à Dieu.

Alléluia

Ps. N : N Allé-
luia, allélua. TO-
DO. Allélua.

Évangile

¶. *Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit. ¶. Évangile de Jésus-Christ selon saint Luc. R. Gloire à toi, Seigneur.*

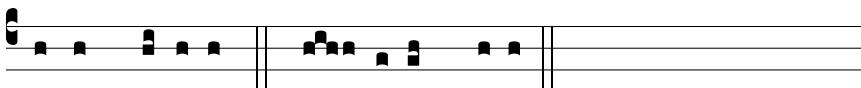
En ces jours-là,
Jésus s'en alla dans la montagne pour prier,
et il passa toute la nuit à prier Dieu.

Le jour venu,
il appela ses disciples et en choisit douze
auxquels il donna le nom d'Apôtres :
Simon, auquel il donna le nom de Pierre,
André son frère,
Jacques, Jean, Philippe, Barthélémy,
Matthieu, Thomas,
Jacques fils d'Alphée,
Simon appelé le Zélote,
Jude fils de Jacques,
et Judas Iscariote, qui devint un traître.

Jésus descendit de la montagne avec eux
et s'arrêta sur un terrain plat.
Il y avait là un grand nombre de ses disciples
et une grande multitude de gens
venus de toute la Judée, de Jérusalem,
et du littoral de Tyr et de Sidon.

Ils étaient venus l'entendre
et se faire guérir de leurs maladies ;
ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs
retrouvaient la santé.

Et toute la foule cherchait à le toucher,
parce qu'une force sortait de lui
et les guérissait tous.



Verbum Dómi-ni. **R.** Laus ti-bi, Christe.

¶. Parole du Seigneur. R. Louange à toi, ô Christ.

Je crois en un seul Dieu, le Père tout puissant,
créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible,
Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,
le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles :
Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai
Dieu.
Engendré non pas créé, consubstantiel au Père; et par lui tout a été fait.
Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel;
Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme.
Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Ecritures,
et il monta au ciel; il est assis à la droite du Père.
Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts
et son règne n'aura pas de fin.
Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie;
il procède du Père et du Fils.
Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire;
il a parlé par les prophètes.
Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.
Je reconnaiss un seul baptême pour le pardon des péchés.
J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir.

Offertoire

Prière sur les offrandes

¶. Oráte, fratres : ut meum ac
vestrum sacrificíum acceptábile fiat
apud Deum Patrem omnipoténtem.

R. Suscípiat Dóminus sacrificíum
de mánibus tuis ad laudem et gló-
riam nóminis sui, ad utilitátēm
quoque nostram totiúsque Ecclésiæ
suæ sanctæ.

Glóriam, Dómine, sanctórum apos-
tolórum Simónis et Iudæ perpétuam
venerántes, quássumus, ut vota nos-
tra suscípias et ad sacra mystéria
celebránda nos digne perdúcas. Per

¶. Priez, frères et sœurs : que mon
sacrifice, et le vôtre, soit agréable à
Dieu le Père tout-puissant.

R. Que le Seigneur reçoive de vos
mains ce sacrifice à la louange et
à la gloire de son nom, pour notre
bien et celui de toute l'Église.

En vénérant la gloire éternelle des
saints apôtres Simon et Jude, nous
te supplions, Seigneur : accueille
nos prières et fais-nous participer
dignement aux mystères que nous

Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

célébrons. Par le Christ, notre Seigneur.

R. Amen.

Préface TODO :titre préface

¶. Dómi-nus vo-bí-scum. R. Et cum spí-ri-tu tu-o. ¶. Sur-sum
 corda. R. Ha-bé-mus ad Dómi-num. ¶. Grá-ti-as a-gá-mus
 Dómi-no De-o nostro. R. Di-gnum et justum est.

¶. Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

¶. Élevons notre cœur. R. Nous le tournons vers le Seigneur.

¶. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu. R. Cela est juste et bon.

Vere dignum et iustum est, æquum
et salutare, nos tibi semper et
ubique grátias ágere : Dómine,
sancte Pater, omnípotens ætére
Deus : Qui gregem tuum, Pastor
ætére, non déseris, sed per beá-
tos Apóstolos contínua protectióne
custódis, ut iísdem rectóribus gu-
bernétur, quos Filii tui vicários eí-
dem contulísti præsse pastóres. Et
ídeo cum Angelis et Archángelis,
cum Thronis et Dominatióibus,
cumque omni milítia cælestis exér-
citus, hymnum gloriæ tuæ cánimus,
sine fine dicéntes :

Vraiment, il est juste et bon, pour ta gloire et notre salut, de t'offrir notre action de grâce, toujours et en tout lieu, Seigneur, Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant. Tu n'abandonnes pas ton troupeau, Pasteur éternel, mais tu le gardes par les bienheureux Apôtres sous ta constante protection, pour qu'il soit dirigé par ceux-là mêmes que tu as établis à sa tête comme pasteurs au nom de ton Fils. C'est pourquoi, avec les anges et les archanges, avec les puissances d'en haut et tous les esprits bienheureux, nous chantons l'hymne de ta gloire et sans fin nous proclamons :

Sanctus

*Saint, Saint, Saint,
le Seigneur, Dieu
de l'Univers. Le
ciel et la terre
sont remplis de ta
gloire. Hosanna
au plus haut des
cieux. Béni soit*

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cónrita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus : vel qui tibi ófferunt hoc sacrificíum laudis, pro se suísque ómnibus : pro redempcione animárum suárum, pro spe salútis et incolumentatis suæ : tibique reddunt vota sua ætérho Deo, vivo et vero.

Communicántes, et memóriam ve-nerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi, sed et beáti Ioseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártirum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, (Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Mattháei, Simónis et Thaddæi : Lini, Cle-ti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysogoni, Ioán-nis et Pauli, Cosmæ et Damiáni) et ómnium Sanctórum tuórum; quo-rum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuae mu-niámur auxílio. (Per Christum Dó-minum nostrum. Amen.)

Hanc ígitur oblationem servitútis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuae, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias : diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æterna damnatione nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Quam oblationem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, ad scriptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignérис : ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectis-

Souviens-toi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de **N.** et **N.**) et de tous ceux qui sont ici réunis, dont tu connais la foi et l'attachement. Nous t'offrons pour eux, ou ils t'offrent pour eux-mêmes et tous les leurs ce sacrifice de louange, pour leur propre rédemption, pour la paix et le salut qu'ils espèrent ; et ils te rendent cet hommage, à toi, Dieu éternel vivant et vrai.

Unis dans une même communion, vénérant d'abord la mémoire de la bienheureuse Marie toujours Vierge, Mère de notre Dieu et Seigneur, Jésus Christ ; et celle de saint Joseph, son époux, les saints Apôtres et Martyrs Pierre et Paul, André, [Jacques et Jean, Thomas, Jacques et Philippe, Barthélémy et Matthieu, Simon et Jude, Lin, Clet, Clément, Sixte, Corneille et Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien] et tous les saints. Nous t'en supplions, accorde-nous, par leur prière et leurs mérites, d'être, toujours et partout, forts de ton secours et de ta protection. [Par le Christ notre Seigneur. Amen.]

Voici donc l'offrande que nous présentons devant toi, nous tes serviteurs, et ta famille entière : Seigneur, dans ta bienveillance, accepte-la. Assure toi-même la paix de notre vie, arrache nous à la damnation éternelle et veuille nous admettre au nombre de tes élus.

Seigneur Dieu, nous t'en prions, daigne bénir et accueillir cette offrande, accepte-la pleinement, rends la parfaite et digne de toi : qu'elle devienne pour nous le Corps

simi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi. Qui, prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens benedíxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens :

Accípite et manducáte ex hoc omnes : hoc est enim Corpus meum, quod pro vobis tradéatur.

Símili modo, postquam cenátm est, accípiens et hunc præclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas, item tibi grátias agens benedíxit, dedítque discípulis suis, dicens :

Accípte et bíbite ex eo omnes : hic est enim calix Sánguinis mei novi et àtérmni testaménti, qui pro vobis et pro multis effundéetur in remisiónem peccatórum. Hoc fácite in meam commemorationem.

et le Sang de ton Fils bien-aimé, Jésus, le Christ, notre Seigneur. La veille de sa passion, il prit le pain dans ses mains très saintes et, les yeux levés au ciel, vers toi, Dieu, son Père tout-puissant, en te rendant grâce il dit la bénédiction,, le rompit, et le donna à ses disciples, en disant :

Prenez, et mangez-en tous ceci est mon corps livré pour vous.

De même après le repas, il prit cette coupe incomparable dans ses mains très saintes ; et te rendant grâce à nouveau, il dit la bénédiction, et donna la coupe à ses disciples, en disant :

Prenez, et buvez-en tous, car ceci est la coupe de mon sang, le sang de l'Alliance nouvelle et éternelle, qui sera versé pour vous et pour la multitude en rémission des péchés. Vous ferez cela, en mémoire de moi.

Mysté- ri- um fí- de- i. *vel* Mysté- ri- um fí- de- i. *R.* Mortem
 tu- am annunti- ámus, Dó- mi- ne, et tu- am re- surrecti- ó- nem
 confi- té- mur, do- nec vé- ni- as.

¶. Il est grand, le mystère de la foi. R. Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus, nous proclamons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.

Unde et mémores, Dómine, nos ser- vi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri, tam béatæ passiónis, necnon et ab ínferis resurrectiōnis, sed et in

Voilà pourquoi nous aussi, tes ser- viceurs, et ton peuple saint avec nous, faisant mémoire de la passion bienheureuse de ton Fils, Jésus, le Christ, notre Seigneur, de sa résur-

cælos gloriósæ ascensiónis : offérimus præcláræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ et Cálicem salútis perpétuæ.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignérís : et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sa-crificium Patriárchæ nostri Abrahæ, et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisédech, sanctum sa-crificium, immaculátam hóstiam. Súpplices te rogámus, omnípotens Deus : iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestá-tis tuæ; ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílli tui Corpus et Sánguinem sump-sérimus, omni benedictióne cælesti et grátia repleámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**, qui nos præcessérunt cum signo fí-dei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsi-sis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lu-cis et pacis, ut indúlgeas, deprecá-mur. (Per Christum Dóminum nos-trum. Amen.)

Nobis quoque peccatóribus fámu-lis tuis, de multitúdine miseratió-num tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre di-gnérís cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus : cum Ioánne, Sté-phano, Matthía, Bárnbaba, (Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Fe-licitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia,

rection du séjour des morts et de sa glorieuse ascension dans le ciel, nous te présentons, Dieu de gloire et de majesté, cette offrande prélevée sur les biens que tu nous donnes, le sacrifice pur et saint, le sacrifice parfait, pain de la vie éternelle et coupe du salut.

Et comme il t'a plu d'accueillir les présents de ton serviteur Abel le Juste, le sacrifice d'Abraham, notre père dans la foi, et celui que t'of-frit Melchisédech, ton grand prêtre, oblation sainte et immaculée, re-garde ces offrandes avec amour et, dans ta bienveillance, accepte-les.

Nous t'en supplions, Dieu tout-puissant : qu'elles soit portées par les mains de ton ange en présence de ta gloire, sur ton autel céleste, afin qu'en recevant ici, par notre communion à l'autel, le corps et le sang très saints de ton Fils, nous soyons comblés de la grâce et de toute bénédiction du ciel. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen.]

Souviens-toi aussi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de **N.** et **N.**) qui nous ont précédés, marqués du signe de la foi, et qui dorment dans la paix. Pour eux et pour tous ceux qui reposent dans le Christ, nous implorons ta bonté, Seigneur : qu'ils demeurent dans la joie, la lumière et la paix. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen]

Et nous, pécheurs, tes serviteurs, qui mettons notre espérance en ta miséricorde inépuisable, admets-nous dans la communauté des saints Apôtres et Martyrs, avec Jean Baptiste, Étienne, Matthias et Barnabé, [Ignace, Alexandre, Marcellin et Pierre, Félicité et Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie,] et

Agnéte, Cæcília, Anastásia) et ómnibus Sanctis tuis : intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniae, quásumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctícas, vivícas, benedícis, et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sǽcula sǽculórum.

R. Amen.

tous les saints. Nous t'en prions, accueille-nous dans leur compagnie, sans nous juger sur le mérite mais en accordant largement ton pardon, par le Christ, notre Seigneur.

Par lui, tu ne cesses de créer tous ces biens, tu les sanctifies, leur donnes la vie, les bénis et nous en fais le don.

Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.

R. Amen.

Notre Père



Præ-céptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni- ti, et di-ví-na insti-tu-ti- ó-ne

Tous



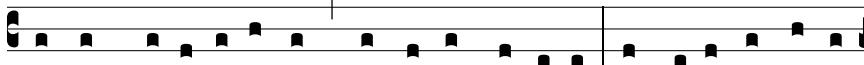
formá-ti, audémus dí-ce-re : R. Pa-ter noster, qui es in cæ-lis :



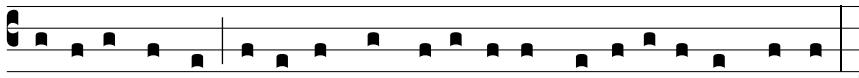
sancti- fi- cé- tur nomen tu- um; advé- ni- at regnum tu- um;



fi- at vo-lúntas tu- a, sic ut in cæ- lo, et in terra. Pa- nem



nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimít-te no-bis



dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris;



et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

Comme nous l'avons appris du Sauveur, et selon son commandement, nous osons dire : R. Notre Père qui es au ciels, que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; et ne nous laisse pas entrer en tentation; mais délivre-nous du mal.

Líbera nos, quásumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericór-diæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri : exspectántes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

Délivre nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps : soutenus par ta miséricorde, nous serons libérés de tout péché, à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise cette bienheureuse espérance : l'avénement de Jésus Christ, notre Sauveur.



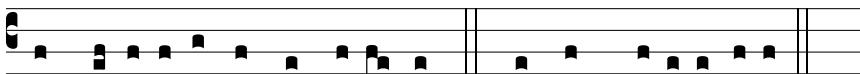
R. Qui- a tu- um est regnum, et po-té-stas, et gló-ri- a in sáe-cu-la.

R. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles.

Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis : Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis : ne respicias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiae tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et co-adunáre dignérис. Qui vivis et regnas in sácula sáculórum.

R. Amen.

Seigneur Jésus-Christ, tu as dit à tes apôtres : « Je vous laisse la paix, je vous donne la paix », ne regarde pas nos péchés, mais la foi de ton Église ; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règnes pour les siècles des siècles. R. Amen.



Pax Dómi-ni sit semper vo-bís-cum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu-o.

V. Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Agnus Dei

Communion

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

Dómine, non sum dignus, ut intres sub téctum meum, sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau !

Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis seulement une parole et je serai guéri.

Mt. 19 : 28
TODO
remplacer Vous
qui m'avez suivi,
vous siégez sur
douze trônes pour
juger les douze
tribus d'Israël.

V. 1. Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion, nous étions comme en rêve.

V. 2. Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie.

V. 3. Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête.

V. 4. Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Postcommunion

V. Orémus.

Percéptis, Dómine, sacraméntis,
súpplices in Spíritu Sancto de-
precámur, ut, quæ pro apostolórum
Simónis et Iudæ veneránda géri-
mus passióne, nos in tua dilectione
consérvent. Per Christum Dóminum
nostrum.

R. Amen.

V. Prions le Seigneur.

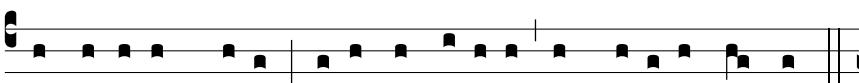
Après avoir reçu ton sacrement, Sei-
gneur, nous te supplions dans l'Es-
prit Saint : que le sacrifice offert au-
jourd'hui pour célébrer la passion
des apôtres Simon et Jude 1 nous
garde dans ton amour. Par le Christ,
notre Seigneur.

R. Amen.

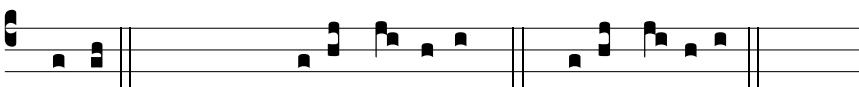
Envoi



Dómi-nus vo-bís-cum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu-o. Be-ne-dí-cat vos



omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us, et Spí-ri-tus Sanctus.



R. Amen. *Le diacre :* I-te, mis-sa est. **R.** De-o grá-ti-as.

DEUXIÈMES VÊPRES
DU PREMIER DIMANCHE DE L'AVENT

The musical notation consists of four-line staves with square neumes. The first three staves begin with a large initial letter (D, G, S) and have a common ending. The fourth staff begins with a small initial letter (H) and has its own ending.

D e- us, in adiu- tó- ri- um me- um intén-
de. **R.** Dómi-ne, ad adiu-vándum me festí-na.

Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper,

et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy. 4 Ondi- tor alme sí- de- rum, Æ- térrna lux
cre- dénti- um, Christe, red- émptor ómni- um,
Exáudi pre- ces súpli- cum. 2. Qui cóndo- lens
inté-ri- tu Mortis per- í-re sæcu-lum, Salvásti mun-

dum lángui-dum, Do-nans re- is remé-di- um,
 3. Vergénte mundi véspe-re, U-ti sponsus de thá-
 lamo, Egréssus ho-nestís-simá Vírgi-nis matris
 cláusu-la. 4. Cu-jus forti po-ténti- æ Ge-nu cur-
 vántur ómni- a ; Cæ-lésti- a, terréstri- a Nu-tu
 fa-téntur súbdi-ta. 5. Te, depre-cámur, há-gi- e,
 Ventú-re ju-dex sécu-li, Consérva nos in témpo-
 re, Hostis a te-lo pérfi-di. 6. Laus, ho-nor, virtus,
 gló-ri- a, De- o Patri, et Fí- li- o, Sancto simul

Pa-rácli-to, in sæ-cu-ló-rum sáecu-la. A-men.

TODO

Ant. 8G

U-cundá-re, * fí-li-a Si-on,

INSERT TRANSLATION

exsúlta sa-tis, fí-li-a Ie-rú-sa-lem, al-le-lú-ia.

E u o u a e.

8G (optionnel) : mode + differentia. par défaut : mode de la dernière pièce
gabc parsée. 109 numéro du psaume

Psaume 109

Oracle du Seigneur à mon seigneur :* « Siège à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis* le marchepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :* « Domine jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :* « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :* « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur :* il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ;* il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-